


Беата Бживчи:
Beata Brzywczy:

«Ми багато отримали, обираючи європейську дорогу»
 «Wiele zyskałiśmy wybierając drogę europejską»



str. 2

**Прийди, зрозумій,
передай далі**
**Przyjdź, poczuj
i podaj dalej**

Потрібно бути на наших акціях.
 Trzeba być na tych Przystankach.



str. 4

**Музеї вчатьс
співпрацювати**
**Muzea uczą się
współpracy**

Україна не має чого соромитися.

Ukraina nie musi się niczego wstydzić.



str. 7

**Конкурс знань
про Польщу**
**Konkurs wiedzy
o Polsce**

Призначений для учнів
у віці 15-18 років.

Adresowany jest do uczniów
w wieku 15-18 lat.



str. 8

Кілька луцьких спогадів
Kilka łuckich wspomnień

Я почувалася, як вдова.

Miałam wrażenie, że jestem
w domu.



str. 12

**передплатний
індекс: 49053**

Przyjdź, poczuj i podaj dalej

Прийди, зрозумій, передай далі

Współczesny świat, w którym przyszło nam żyć, to świat trudny. Każdy dzień przynosi ze sobą mnóstwo problemów, z którymi człowiek, niezależnie od tego, czy młody czy starszy, powinien umieć sobie poradzić. Jeśli nie radzi sobie z nimi, to zamyka się w sobie i często zostaje zepchnięty na margines społeczeństwa.

Co dzieje się z ludźmi, którzy nie potrafią odnaleźć swojego celu w życiu? Jak można pomóc sobie nawzajem? O tym i o innych sprawach dyskutowali młodzi ludzie z Sieradza, reprezentujący grupę, która realizuje projekt «Profilaktyka a Ty» (PaT) i związany z tą ideą program «Świat ma inne propozycje». Dyskusja odbyła się w Stowarzyszeniu Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu.

Dla redakcji «Monitora Wołyńskiego» i członków Stowarzyszenia spotkanie z młodzieżą było wielkim pozytywnym przeżyciem, bowiem okazało się, że młodzi ludzie, wbrew opinii, że nie posiadają jeszcze doświadczenia życiowego, to bystrzy obserwatorzy życia, pasjonaci i równorzędni partnerzy rozmów na każdy temat.

Pani Anna Kłaniecka, nauczycielka Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego i instruktor teatralny, która gościła wspólnie z grupą, wyjaśniła, z czym młodzież przyjechała na Ukrainę:

– Chodzi o profilaktykę uzależnień wszelkiego typu, które są bolączką współczesnej młodzieży. W środowiskach młodych panuje «moda» na używki, bez których,

jak niektórzy uważają, nie można się dobrze bawić i funkcjonować. Oni pokazują, że można żyć inaczej, właśnie bez alkoholu czy narkotyków. Z wielką pasją wprowadzają nową modę, że można się bawić bez używek. Skąd się to bierze, że młody człowiek ucieka w taki świat? Próby diagnozy tego zjawiska młodzi pokazują sami, poprzez przedstawienia teatralne. Pojawiły się takie sugestie odpowiedzi: rozpad rodziny; zapracowani rodzice, którzy nie mają czasu dla dzieci; rodzice, którzy wyjeżdżają za granicę, bo w kraju nie mają pracy; rodzice zbyt pochłonięci sprawami codziennymi; i tacy, którzy uważają, że danie dziecku pieniędzy czy kupienie komputera załatwi sprawę wychowania. To wszystko się odbija na dzieciach. Pojawił się problem niesamowitej samotności młodego człowieka. Ta samotność sprawia, że zaczyna mu być źle i zaczyna szukać różnych polepszczy, aby uczynić swoje życie bardziej kolorowym i ciekawszym. Ale niestety, to przynosi tylko chwilową ulgę i odskocznik od problemów. Jedziemy z naszą misją do Kostiuchnówki, aby spektaklem «Oddech»,

Світ, у якому ми сьогодні живемо, дуже складний. Кожен день приносить безліч проблем, із якими і молодь, і старші люди повинні вміти впоратися. Якщо ж людина не має такої змоги, вона закривається в собі і часто потрапляє на периферію суспільства.

Що відбувається з людьми, які не можуть знайти свою мету в житті? Як можна допомогти одне одному? Ці та інші питання обговорювала група молодих людей із Серадза, яка разом зі своїми колегами реалізує проект «Профілактика і Ти» (PiT) і пов'язану з цією ідеєю програму «Світ має інші пропозиції». Обговорення відбулося в Товаристві польської культури на Волині ім. Еви Фелінської.

Для редакції «Волинського монітора» і членів товариства зустріч із молоддю була дуже позитивним досвідом. Виявилось, що молоді люди, всупереч поширеній думці про відсутність життєвого досвіду, – це кмітливі спостерігачі життя, які мають цікаві захоплення. Це також рівноправні партнери для розмов на будь-яку тему.

Анна Кланецька, викладач Спеціального навчально-виховного центру та театральний інструктор, яка гостювала в Луцьку разом із групою, пояснила, чому молоді люди приїхали в Україну:

– Йдеться про профілактику залежностей різного типу, які є епідемією серед сьогодишньої молоді. У молодіжних

середовищах є «мода» на наркотики та алкоголь, без яких, як дехто вважає, не можна добре відпочивати та жити. Наша молодь показує, що можна жити по-іншому, власне, без алкоголю або наркотиків. Із величезним захопленням вони вводять нову моду – моду на відпочинок без залежностей. Чому молода людина тікає в такий світ? Спроби аналізу цього явища молоді люди показують самі за допомогою театральних вистав. З'явилися такі варіанти відповідей: розпад сім'ї, зайняті роботою батьки, які не мають часу для дітей, батьки, які виїжджають за кордон, тому що в країні немає роботи, батьки занадто зайняті повсякденними справами, і ті, хто вважає, що, давши дитині гроші або купивши комп'ютер, можна забути про виховання. Все це лише свій відбиток на дітях. З'явилася проблема неймовірної самотності молоді людини. Від цієї самотності вона почувається погано і починає шукати різні «покрашувачі», щоб зробити своє життя яскравішим і цікавішим. Але, на жаль, це приносить лише тимчасове полегшення і відпочинок від проблем. Ми їдемо з нашою місією до Костиухівки, щоб

str. 4

Beata Brzywczy: Wiele zyskałiśmy wybierając drogę europejską

Już od 3 miesięcy Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku ma nowego Konsula Generalnego – Panią Beatę Brzywczy. Pani Konsul odwiedziła redakcję «Monitora Wołyńskiego» i uprzejmie udzieliła wywiadu dla naszego czasopisma.

– *Chciałbym zapytać, kim Pani jest w życiu, kim się Pani czuje i jaka była Pani droga kariery zawodowej?*

– Kim jestem i kim się czuję? Jestem urzędnikiem Rzeczypospolitej Polskiej. Ten element państwowości i pracy dla mojego kraju definiuje najlepiej mnie samą. Cechuje mnie krytycyzm, ale przy tym jestem osobą życzliwą i otwartą, wiele wymagam od siebie, ale także tego samego oczekuję od innych. Wyrosłam w tradycji służby państwu i społeczeństwu, nie obcy jest mi utylitaryzm. Wybór studiów administracyjnych i prawnych nie był więc przypadkowy. A moja kariera zawodowa? Od początku swojej pracy związana jestem z MSZ, gdzie rozpoczynałam jako aplikant, a z czasem powierzano mi bardziej odpowiedzialne zadania. Moja praca na Ukrainie to wyraz zaufania ze strony moich przełożonych oraz osób opiniujących moją kandydaturę na to stanowisko.

– *Pani osobowość kształtowała się już w Polsce niepodległej... Czy pamięta Pani czasy PRL-u?*

– Bardzo mgliście, byłam wówczas jeszcze dzieckiem, niewiele starszym niż 10-letnim, gdy PRL przechodził do historii, by móc świadomie przeżywać klimat tamtego okresu. Gdy weszłam w wiek dorosłości, powracałam do tego okresu w rozmowach z rodzicami, konfrontując wiedzę nabytą na uczelni z ich doświadczeniami. W takim więc historycznym odniesieniu jeszcze PRL pamiętam.

– *Uważam, że my, jako społeczeństwo ukraińskie, tkwimy jeszcze w sowieckiej przeszłości. Najbardziej widać to w relacjach międzyludzkich. Mamy niepodległość, ale odnosi wrażenie, że nikt jej nie szanuje, że się nie dba o swoją przyszłość. Jak Pani odbiera Ukrainę i społeczeństwo ukraińskie?*

– Wybicie się na niepodległość porównałabym do wyzwolenia się z kokonu krepującego ruchu. To znak dojrzałości i potwierdzenie zdolności do samodzielnego istnienia. Polska wiele lat czekała na swą niepodległość, którą kilka razy w historii nam odbierano, a walka o nią okupiona była ofiarą krwi. W moim odczuciu proces budowania społeczeństwa obywatelskiego i narodowej tożsamości na Ukrainie jeszcze nie wypełnił się. To z pewnością wpływa na indywidualne postawy społeczne i sposób postrzegania Ukraińców zarówno przez nich samych, jak i przez cudzoziemców. Wyczuwam jednak także pewien nowy trend – powoli wyłania się grupa społeczna prezentująca nieco odmienny sposób patrzenia na zastaną rzeczywistość, ale nadal mocno identyfikująca się ze swym krajem. To ukraińska inteligencja. Warto dołożyć wszelkich sił i środków, by tego kapitału nie zaprzepaścić.

– *Przed przyjazdem na Ukrainę pracowała Pani w Afryce...*

– Tak, pracowałam w wydziale konsularnym Ambasady RP w Pretorii (Republika Południowej Afryki). Były to dwa lata poprzedzające bezpośrednio przyjazd do Łucka. Afryka stanowiła moje zawodowe i prywatne marzenie, które udało mi się w części zrealizować. Kontynent afrykański to tygiel różnych kultur i języków. W samym RPA jest kilkanaście języków urzędowych, a hymn narodowy kraju wykonywany jest w kilku. Wobec Afryki nie można pozostać obojętnym. Ja ją pokochałam.

– *Proszę podzielić się wrażeniami.*

– RPA to kraj ogromnych dysproporcji i kontrastów – obok osiedli z bogatymi rezydencjami sąsiadują siedliska ubogiej ludności (slumsy), czasem pozbawione dostępu do bieżącej wody i prądu. Ubóstwo, które jest problemem większości krajów afrykańskich, generuje niekorzystne zjawiska społeczne – obniżenie stanu zdrowia społeczeństwa i zwiększoną śmiertelność, marginalizację ludności, bezdomność, ograniczenie perspektyw rozwoju, brutalną przestępczość. Niezadowolenie z prowadzonej polityki społeczno-gospodarczej generuje protesty

społeczne. W sferze kultury wewnętrznej Afryka ma wiele do zaferowania – nie tylko przepiękne krajobrazy, świetne warunki klimatyczne, bliskość gór i oceanów, ale również pewien odziedziczony po okresie kolonializmu katalog cech i zachowań – brak uprzedzeń w kontaktach z „obcymi”, gościnność, uczciwość, bezinteresowność.

– *Jakie zachodzą tam procesy społeczne? Czy istnieje podział na klasę gorszą i lepszą?*

– Jest to dość skomplikowane. Po okresie Apartheidu panującego w RPA do połowy lat 90-tych ubiegłego stulecia, partia rządząca, by rozwiązać problem społecznych dysproporcji będących wynikiem polityki Apartheidu sprzyjającej bogaceniu się „białej” części społeczeństwa, podjęła interwencję w tym zakresie. W ten sposób doszło do wdrożenia programu Black Economic Empowerment, który stwarza dla grup wcześniej dyskryminowanych możliwości, jakich z uwagi na swą pozycję społeczną i kolor skóry wcześniej nie mieli. Pomimo równości praw politycznych wszystkich obywateli, nadal widoczne są kontrasty w stanie zamożności społeczeństwa. Ta zła sytuacja materialna dużej części społeczeństwa jest konsekwencją nierównomiernego jego rozwoju w ostatnich kilkudziesięcioleciach. Mimo tego, RPA pozostaje największą gospodarką na kontynencie afrykańskim. Ale nie należy popadać w schematyczne myślenie i utożsamiać białej mniejszości z bogactwem, a czarnej większości z ubóstwem. Coraz bardziej zamożni stają się również przedstawiciele populacji czarnoskórej.

– *Proszę zrobić krótki przegląd Polonii w Afryce.*

– Ambasada w Pretorii miała w swej kompetencji, oprócz RPA, także siedem pozostałych krajów południa Afryki. Największa grupa Polonii znajduje się oczywiście w RPA i jest to grupa niejednorodna, bo złożona z różnych fal emigracyjnych. Pierwsza fala emigracji nastąpiła w okresie międzywojennym, gdy do Afryki Południowej przybyło kilka tysięcy obywateli polskich, głównie pochodzenia żydowskiego. W czasie drugiej wojny światowej w Afryce Południowej przebywało kilkanaście tysięcy Polaków i żołnierzy Polskich Sił Zbrojnych, z których część po zakończeniu wojny i zdemobilizowaniu tam się osiedliła. Do Afryki, po zakończeniu wojny, przybyła również grupa weteranów wojennych, głównie z Wielkiej Brytanii oraz z obozów dla uchodźców w Niemczech, Austrii i Włoszech. W latach 60-tych ubiegłego wieku w Afryce Południowej rozpoczął się okres znacznego wzrostu gospodarczego, co zwiększyło zapotrzebowanie na wykwalifikowanych specjalistów i pozwoliło na podjęcie pracy przez polskich inżynierów, techników, lekarzy. Największą grupę polskich emigrantów przybyłych do RPA stanowiła emigracja „solidarnościowa”. Władze RPA stworzyły Polakom bardzo dobre warunki pracy i osiedlenia się. Sytuacja polityczna, społeczna, ekonomiczna w RPA po 1993 r., była i jest przyczyną wyjazdu wielu naszych rodaków wraz z rodzinami na stałe do Polski, Australii, Kanady, Stanów Zjednoczonych, a także do krajów UE. Nie stanowi to jednak przeszkody w tym, by w RPA osiedlało się młode pokolenie Polaków i Polek, którzy tam zakładają rodziny. Ta złożona struktura polokanienowa generuje różne potrzeby, różne jest również poczucie tożsamości narodowej. Wiele osób posiadających obywatelstwo polskie nie posługuje się już językiem polskim, zaś przyczyn tego stanu sami Polacy upatrują w niezwykle szybkim i konsumpcyjnym trybie życia.

W RPA działa kilka organizacji polonijnych, złożonych głównie z przedstawicieli „solidarnościowej” emigracji. Niestety, niepokojący jest brak następców i kontynuatorów tej idei. Często pytałam, dlaczego tak się dzieje, że ich dzieci nie są zainteresowane działalnością społeczną. W odpowiedzi słyszałam, że „syn albo córka założyli własne rodziny, mają dobrą pracę lub prowadzą własny biznes, nie mają czasu na społeczną pracę, nawet słabo mówią po polsku i krepują się, że nie będą mogli swobodnie się

Беата Бживчи: «Ми багато отримали, обираючи європейську дорогу»

Уже протягом трьох місяців Генеральне консульство Республіки Польща в Луцьку має нового Генерального консула – Беату Бживчи. Пані консул відвідала редакцію «Волинського монітора» і дала інтерв'ю нашому виданню.

– *Скажіть будь ласка, хто Ви в житті, ким себе відчуваєте і якою була Ваша дорога професійної кар'єри?*

– Хто я і ким себе відчуваю? Я – держслужбовець Республіки Польща. Цей елемент державності і роботи для моєї країни найкраще визначає мене саму. Мені притаманний критицизм, але при цьому я доброзичлива і відкрита особа. Багато вимагаю від себе, але того ж самого очікую від інших. Я вихована на традиціях служіння державі та суспільству, мені не чужий утилітаризм, тому адміністративну та юридичну спеціальність я обрала невипадково. А моя професійна кар'єра? Від самого початку вона пов'язана з Міністерством закордонних справ, де я розпочинала як стажист, а згодом мені доручали відповідальніші завдання. Моя робота в Україні – це прояв довіри з боку керівництва та осіб, що розглядали мою кандидатуру на цю посаду.

– *Ваша особистість формувалася вже в незалежній Польщі. Чи пам'ятаєте період Польської Народної Республіки?*

– Дуже туманно. Коли ПНР відходила в історію, мені було трохи більше, ніж 10 років. Я була ще дитиною і не могла свідомо переживати клімат того періоду. Коли я стала дорослою, поверталася до цього періоду в розмовах із батьками, співставляючи їхній досвід зі знаннями, отриманими в університеті. Саме в такій історичній пропорції я ще пам'ятаю ПНР.

– *Я вважаю, що ми, як українське суспільство, застрягли в радянському минулому. Найбільше це помітно в міжлюдських стосунках. У нас є незалежність, але складається враження, що її ніхто не шанує, не dbає про своє майбутнє. Як Ви сприймаєте Україну та українське суспільство?*

– Здобуття незалежності я порівняла би з вивільненням із кокона, який стримує рухи. Це ознака зрілості і підтвердження здатності самостійно існувати. Польща протягом багатьох років чекала на свою незалежність, яку кілька разів в історії у нас відбирали, а боротьба за цю незалежність була оплачена кров'ю. На мою думку, процес побудови громадянського суспільства й національної ідентичності в Україні ще не завершився. Це, звичайно, впливає на індивідуальні соціальні позиції та на спосіб сприймання українців як ними самими, так і іноземцями. Проте відчуваю також певний новий тренд – поволі виокремлюється соціальна група, яка презентує трохи інший погляд на існуючу дійсність, але й надалі сильно ідентифікує себе зі своєю країною. Це – українська інтелігенція. Варто докласти всіляких зусиль і засобів, щоб не втратити цього капіталу.

– *До приїзду в Україну Ви працювали в Африці...*

– Так, я працювала в консульському відділі Посольства РП у Pretorii (Південно-Африканська Республіка). Я перебувала там протягом двох років перед приїздом до Луцька. Африка була моєю професійною та приватною мрією, яку мені частково вдалося реалізувати. Африканський континент – сплав різних культур і мов. У самій ПАР є кільканадцять державних мов, а національний гімн країни виконують кількома мовами. Не можливо залишитися байдужим до Африки. Я її полюбила.

– *Поділіться, будь ласка, враженнями.*

– ПАР – це країна величезних диспропорцій і контрастів. Поряд із мікрорайонами з багатими резиденціями розташовані мікрорайони, де живе бідне населення (сламси), яке іноді не має доступу до проточної води і струму. Бідність, яка є проблемою більшості африканських країн, породжує негативні соціальні явища – погіршення стану здоров'я суспільства і зростання смертності, маргіналізацію населення, бездомність, обмеження перспектив розвитку, жорстокі злочини. Незадоволення соціально-економічною політи-

кою призводить до громадських протестів. У сфері внутрішньої культури Африка має що запропонувати. І це не тільки прекрасні краєвиди, чудові кліматичні умови, розташовані близько гори й океани. Мешканці Африки успадкували від періоду колоніалізму певні риси та манери, зокрема, відсутність упереджень у контактах з «чужаками», гостинність, чесність, безкорисливість.

– *Які соціальні процеси там відбуваються? Чи існує поділ на гірший і кращий клас?*

– Це доволі складно. Після періоду Апартеїду, котрий панував у ПАР до половини 90-х років минулого століття, правляча партія для вирішення проблеми соціальних диспропорцій, яка є результатом політики Апартеїду, що сприяла збагаченню «білої» частини суспільства, почала рішуче діяти у цій сфері. Таким чином було впроваджено програму «Black Economic Empowerment». Вона створює для груп, що раніше зазнавали дискримінації, можливості, котрих ці групи, з огляду на свою соціальну позицію і колір шкіри, не мали. Незважаючи на рівність політичних прав усіх громадян, надалі помітні контрасти, якщо говорити про заможність суспільства. Ця незадовільна матеріальна ситуація великої частини суспільства є наслідком його нерівномірного розвитку протягом кількох останніх десятиліть. Незважаючи на це, економіка ПАР є найбільш розвиненою на африканському континенті. Не варто мислити схематично і білу меншість ототожнювати з багатством, а чорну більшість – із бідністю. Дедалі заможнішими стають також представники чорношкірого населення.

– *Зробіть, будь ласка, короткий огляд Полонії в Африці.*

– Посольство в Pretorii є представництвом для ПАР та семи інших країн півдня Африки. Найбільше поляків проживає, звичайно, в ПАР і це неоднорідна група, тому що вона утворилася внаслідок різних хвиль еміграції. Перша хвиля еміграції відбулася в міжвоєнний період, коли до Південної Африки прибули кілька тисяч польських громадян, в основному єврейського походження. Під час Другої світової війни в Південній Африці перебувало кільканадцять тисяч поляків і солдатів Польських збройних сил, з яких частина після закінчення війни і демобілізації там залишилася. Після закінчення війни до Африки прибула також група ветеранів, в основному з Великобританії та з таборів для біженців у Німеччині, Австрії та Італії. У 60-х роках минулого століття в Південній Африці розпочався період значного економічного зростання, що збільшило потребу в кваліфікованих спеціалістах і призвело до того, що сюди приїхали працювати польські інженери, техніки, лікарі. Найбільшу групу польських емігрантів у ПАР становить еміграція часів «Солідарності». Влада ПАР створила полякам дуже добрі умови для роботи і проживання. Політична, соціальна та економічна ситуація в ПАР після 1993 р. була і є причиною виїзду багатьох наших співвітчизників разом із сім'ями на постійне проживання до Польщі, Австралії, Канади, Сполучених Штатів, а також до країн ЄС. Проте це не стоїть на перешкоді тому, щоб у ПАР поселялося молоде покоління поляків, котрі створюють там сім'ї. Ця складна структура Полонії, що побудована з різних поколінь, викликає різні потреби, різним є також почуття національної ідентичності. Багато хто з осіб, які мають польське громадянство, вже не користується польською мовою, а причини такої ситуації самі поляки вбачають у надзвичайно швидкому і споживацькому способі життя.

У ПАР діє кілька полонійних організацій, що складаються в основному з представників еміграції часів «Солідарності». На жаль, тривожить відсутність наступників і продовжувачів цієї ідеї. Я часто питала, чому так відбувається, що їхні діти не цікавляться громадською діяльністю. У відповідь чула, що «син або донька створили власні сім'ї, мають добру роботу або власний бізнес, не мають часу на громадську діяльність, навіть не дуже добре розмовляють польською і соромлять-

випowiedzieć”. Dużą nadzieję wiązaliśmy z najmłodszym pokoleniem migrantów, którzy doceniają wartość, jaką jest utrzymanie narodowej tożsamości.

– **Na czym polega praca konsula?**
– Praca konsula wymaga dużej samodzielności, choć z zasady jest to praca zespołowa, a korzystanie z doświadczeń starszych kolegów i koleżanek leży w dobrym tonie. Składa się na nią także żmudna i biurokratyczna praca, będąca częścią naszych codziennych obowiązków. Konsul musi być wrażliwym człowiekiem, sprawnym organizatorem, kompetentnym prawnikiem, zaufanym psychologiem, zdecydowanym menagerem, dobrym mówcą i cierpliwym słuchaczem.

– **Jakie momenty w pracy konsula są najgorsze?**
– Konsul powinien być przygotowany na to, że może spotkać się z sytuacjami złożonymi, nawet nieprzewidywalnymi i nie będzie miał gotowych scenariuszy postępowania. Najgorsze chwile wiążą się z sytuacjami zagrożenia zdrowia lub życia osób, którym niesiemy pomoc, a także z przypadkami śmierci. Najtrudniej zawiadamiać rodzinę o stracie kogoś bliskiego. Czasem w słuchawce słyszymy: „To proszę mi powiedzieć, co ja mam teraz robić?”, jako wyraz bezradności i rezygnacji. I trzeba być na to przygotowanym, by to pytanie nie zawisło w próżni.

– **Jak Pani ocenia swoją dotychczasową pracę w wydziale wizowym i jakie są Pani plany na przyszłość?**

– Planu pracy konsultatu i swojej w nim roli określałam przed objęciem tego stanowiska, a zadania dla konsultatu zostały określone na początku roku. To, w jakim stopniu będą one mogły być zrealizowane zależy, będzie od otoczenia geopolitycznego, w jakim pracujemy, od kontaktów z instytucjami miejscowymi oraz polskimi, od możliwości i determinacji zespołu, z którym mam przyjemność pracować. Kwestie, które chciałabym szczególnie wyeksponować to: aktywizacja działalności placówki na płaszczyźnie ekonomicznej, polityki historycznej, odświeżenie modelu promocji kulturalnej i oczywiście działania w płaszczyźnie prawnej.

Pracę w wydziale wizowym uważam za ciekawe doświadczenie, bo też wyjątkowe zarówno w komponencie ilościowym, jak i jakościowym.

– **Czy funkcjonowanie punktów wizowych jest dobrym rozwiązaniem?**

– Jedynie przekazanie przyjmowania wniosków wizowych usługodawcy zewnętrznemu umożliwia urzędowi konsularnym RP na Ukrainie obsłużenie tak dynamicznie i stale rosnącego popytu na polskie wizy. Możliwości prowadzenia ekstensywnej polityki kadrowej, czy organizacyjnej przez polskie placówki zostały już wykorzystane.

– **Konsulat to nie tylko Konsul Generalny, ale zespół ludzi...**

– Staram się w relacjach z zespołem zachować relacje partnerskie, a współpracę opierać na modelu partycypacyjnym. Naszym bogactwem jest to, że mamy różne doświadczenie zawodowe, czasem różnimy się w podejściu do spraw, mamy inne obserwacje. To stanowi

o naszym potencjale, który wspólnymi siłami rozwijamy w różnych projektach. Nie ukrywam, że chciałabym, byśmy w tym obszarze, w jakim jest to możliwe, wykorzystali dobre przykłady współpracy w Grupie Wyszehradzkiej.

– **Jak możemy Ukrainie pomóc w eurointegracji, jednocześnie ostrzegając przed wypadkami, których Polska doświadczyła wstępując do Unii?**

– Ogromną rolę w tym procesie odgrywa stały i żywy dialog między naszymi stolicami. Prezydent RP, a także Minister SZ wielokrotnie zabierali głos w sprawie europejskich dążeń Ukrainy. W kwietniu w Kijowie odbyło się spotkanie Ministrów SZ Polski, Litwy, Holandii i Danii z Prezydentem, NGOami oraz opozycją. Pod koniec sierpnia w Kijowie miały miejsce polsko-ukraińskie konsultacje polityczne, na początku września w Krynicy doszło do spotkania wicepremierów obu państw. Ważnym elementem polskiego wsparcia Ukrainy na drodze do podpisania umowy stowarzyszeniowej i umowy o wolnym handlu jest udział b. Prezydenta RP w misji Parlamentu Europejskiego A. Kwaśniewski-P.Cox. Kolejne spotkania na tak wysokim szczeblu odbędą się w najbliższych tygodniach.

Polska przeszła drogę eurointegracji. Chcemy swym przykładem potwierdzić, jak wiele zyskaliśmy wybierając drogę „europejską”. Oczywiście nie była ona prosta, ale korzyści eurointegracji przeważają po wielokroć koszty. Wymierne skutki procesu modernizacji, jaki przeszliśmy, mogą zobaczyć wszyscy udający się do Polski. Wiele zmieniło się i proces ten ciągle trwa.

– **Odnosi się wrażenie, że Ukraina nie jest absolutnie gotowa na pewne europejskie wartości...**

– Ale temu właśnie służą różne programy i instrumenty znajdujące się w portfelu pod nazwą „UE”. Polska również zyskała wiele w ramach rozwoju kapitału ludzkiego.

– **Czy wkładka «Monitor Europejski» przy naszym czasopiśmie ma szansę na odrodzenie?**

– Pomysł jest wart wdrożenia zwłaszcza obecnie, gdy rolą mediów jest informowanie społeczeństwa o procesach zachodzących w obrębie polityki zagranicznej państw wobec UE. Taka wkładka tematyczna miałaby walor edukacyjny.

– **Jak widzi Pani współpracę z tutejszą Polonią i jak Pani ocenia tutejsze środowisko polskie?**

– Oczekiwałam, by model oparty na partycypacji i partnerstwie funkcjonował także we wzajemnych relacjach konsultatu ze wszystkimi organizacjami polskimi. Oczekujemy większej aktywności ze strony organizacji, chcemy wsłuchiwać się w ich głos, oczekujemy na ich inicjatywy. Duża liczba organizacji, w moim odczuciu, nie ułatwia nam sytuacji, rodzi pewną niezdrową rywalizację, w pewien sposób również marginalizuje znaczenie polskiej diaspory w relacjach z miejscowymi władzami.

– **Czego sobie Pani życzy w swojej pracy?**

– Ciekawych wyzwań zawodowych, którym można się poświęcić.

Rozmawiali Jadwiga DEMCZUK i Walenty WAKOLUK

ся tego, що не зможуть вільно висловитися». Велику надію ми покладали на наймолодше покоління мігрантів, яким важливо зберегти національну ідентичність.

– **У чому полягає робота консула?**

– Робота консула вимагає великої самостійності, хоча в основі своїй це робота колективна і добрим тоном є використання досвіду старших колег. Це також кропітка і бюрократична робота, яка є частиною наших щоденних обов’язків. Консул повинен бути чутливою людиною, вмільм організатором, компетентним юристом, добрим психологом, рішучим менеджером, добрим оратором і терплячим слухачем.

– **Які моменти в роботі консула найгірші?**

– Консул повинен бути готовим до того, що може зустрітися зі складними ситуаціями, навіть непередбачуваними, і не матиме готових сценаріїв поведінки в цих обставинах. Найгірші моменти пов’язані із ситуаціями, коли існує загроза для здоров’я або життя осіб, яким ми допомагаємо, а також із випадками смерті. Найважче повідомляти сім’ї про втрату когось близького. Часом у телефоні чуємо безпорадне: «То скажіть мені, будь ласка, що я повинен тепер робити?». І потрібно бути до цього готовим, щоб це питання не зависло в порожнечі.

– **Як Ви оцінюєте свою попередню роботу у візовому відділі та які маєте плани на майбутнє?**

– Плани роботи консульства і своєї в ньому ролі я визначила перед тим, як зайняла цю посаду, а завдання перед консульством були поставлені на початку року. Те, якою мірою їх можна буде реалізувати, залежатиме від геополітичних реалій, у яких ми працюємо, від контактів із місцевими та польськими інституціями, від можливостей та рішучості колективу, з котрим я маю приємність працювати. Питання, на які я хотіла б особливо звернути увагу, це: активізація діяльності консульства у сфері економіки, історичної політики, оновлення моделі пропагування культури і, звичайно, діяльність у юридичній площині.

Роботу у візовому відділі я вважаю цікавим та винятковим досвідом, як у кількісному вимірі, так і в якісному.

– **Чи створення візових пунктів – це добре рішення?**

– Тільки передача функції прийому візових анкет зовнішній фірмі дає можливість консульським установам Республіки Польща в Україні задовольнити попит на польські візи, який динамічно і постійно зростає. Польські представництва вже використали можливості ведення екстенсивної кадрової та організаційної політики.

– **Консульство – це не тільки Генеральний консул, але також колектив людей.**

– Намагаюся зберегти партнерські стосунки з колективом, а у співпраці спиратися на модель партиципації (співучасті). Нашим багатством є те, що ми маємо різний професійний досвід, часом різний підхід до справ, різні спостереження. Це становить наш потенціал, який ми розвиваємо спільними силами в різних проектах. Не приховую, що я хотіла би, щоб ми використа-

ли, наскільки це можливо, добрі приклади співпраці у Вишеградській групі.

– **Як ми можемо допомогти Україні в євроінтеграції, водночас остерігаючи перед помилками, які мала Польща, вступаючи до Євросоюзу?**

– Величезну роль у цьому процесі відіграє постійний і живий діалог між нашими столицями. Президент РП та міністр закордонних справ багато разів висловлювалися щодо європейських прагнень України. У квітні в Києві відбулася зустріч міністрів закордонних справ Польщі, Литви, Голландії та Данії з президентом, громадськими організаціями та опозицією. Наприкінці серпня в Києві тривали польсько-українські політичні консультації, на початку вересня в Криниці пройшла зустріч віцепрем’єр-міністрів обох держав. Важливим елементом польської підтримки України на шляху до підписання Угоди про асоціацію й Угоди про вільну торгівлю є участь колишнього президента Польщі в місії Європарламенту А. Квасневський-П.Кокс. Наступні зустрічі на такому високому рівні відбудуться найближчими тижнями.

Польща пройшла шлях євроінтеграції. Ми хочемо своїм прикладом підтвердити, як багато ми отримали, обираючи «європейську дорогу». Звичайно, вона не була прямою, але вигоди від євроінтеграції у багато разів більші, ніж вкладені зусилля. Наслідки процесу модернізації, який ми пройшли, можуть помітити всі, хто приїжджає до Польщі. Відбулося багато змін і цей процес постійно триває.

– **Складається враження, що Україна абсолютно не готова до певних європейських цінностей...**

– Але саме цьому служать різні програми та інструменти, що знаходяться в портфелі під назвою ЄС. Польща також багато отримала у сфері розвитку людського капіталу.

– **Чи додаток «Європейський монітор» при нашій газеті має шанс на відродження?**

– Задум вартий того, щоб його реалізувати, особливо нині, коли мас-медіа інформують суспільство про процеси, що відбуваються в закордонній політиці держави щодо ЄС. Такий тематичний додаток мав би той плюс, що він виконував би освітню функцію.

– **Якою Ви бачите співпрацю з місцевою польською громадою і як оцінюєте місцеве польське середовище?**

– Я би хотіла, щоб модель, яка спирається на партиципації та партнерстві, функціонувала також у стосунках консульства зі всіма польськими організаціями. Ми очікуємо більшої активності з боку організацій, хочемо прислухатися до їхнього голосу, сподіваємося на їхні ініціативи. Велика кількість організацій, на мою думку, не полегшує нам ситуації, породжує певну нездорову конкуренцію, певним чином також маргіналізує значення польської громади у стосунках з органами місцевої влади.

– **Чого Ви собі побажаєте у своїй роботі?**

– Цікавих професійних викликів, яким можна себе присвятити.

Розмовляли Ядвіга ДЕМЧУК і Валентин ВАКОЛЮК

Stowarzyszenie Kultury Polskiej imienia Ewy Felińskiej na Wołyniu
Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku
dwutygodnik «Monitor Wołyński»
zaczynają akcję

«Pamiętajmy wrzesień 1939» poświęconą 74. rocznicy wybuchu II wojny światowej

– Jeżeli wiedzą Państwo o tym, że Państwa Rodzice, Dziadkowie lub Pradziadkowie uczestniczyli w wojnie obronnej 1939 roku, będąc na służbie w Wojsku Polskim,

– Jeżeli mają Państwo ich zdjęcia lub udokumentowane wspomnienia,

Uprzejmie prosimy o przesłanie tej informacji pod adresem Stowarzyszenia Kultury Polskiej imienia Ewy Felińskiej na Wołyniu. Informacje o żołnierskim czynie Państwa Przodków wydrukujemy na łamach „Monitora Wołyńskiego” oraz na stronie internetowej **www.monitor-press.com**. W dalszej perspektywie zgromadzona informacja może zostać częścią Księgi Pamięci o udziale mieszkańców Wołynia w wojnie obronnej we wrześniu 1939 roku.

Nasz adres:

ul. Kryłowa, 5/7, 43025 Łuck
Tel.: (+38 0332) 72-54-99
E-mail: **doboszw@poczta.onet.pl**

Koordinator akcji: Walenty Wakoluk



Товариство польської культури на Волині ім. Еви Фелінської
Генеральне консульство Республіки Польща в Луцьку
газета «Волинський Монітор»
оголошують акцію

«Пам’ятаймо вересень 1939» приурочену 74-й річниці початку Другої світової війни

– Якщо Ви знаєте про те, що Ваші Батьки, Діди або Прадіди брали участь в оборонній війні вересня 1939 року у складі Війська Польського,

– Якщо Ви маєте їхні фотографії або зафіксовані спогади,

Будь-ласка, надішліть цю інформацію на адресу Товариства польської культури на Волині ім. Еви Фелінської. Ми розмістимо відомості про військовий чин Ваших Предків у газеті «Волинський Монітор» та на сайті **www.monitor-press.com**. У дальшій перспективі зібрана інформація може стати частиною Книги Пам’яті про участь волинян в оборонній війні вересня 1939 року.

Наша адреса:

вул. Крилова, 5/7, 43025 Луцьк
Tel.: (+38 0332) 72-54-99
E-mail: **doboszw@poczta.onet.pl**

Координатор акції: Валентин Ваколук

utrzymanym w konwencji ruchu, przekazać mieszkańcom, że młodzi ludzie mogą się dobrze bawić, bez konieczności sięgania po używki. Mam nadzieję, że nasz program będzie dobrze odebrany przez publiczność.

Młodzi ludzie szukają czegoś, co by im pomogło żyć. Nie znajdują odpowiedzi na swoje pytania ani u rodziców, ani w szkole, ani w Kościele. Tak naprawdę nie wiedzą, dokąd ich życie zmierza, a natłok informacji jest tak wielki, że powoduje chaos w głowie, więc szukają tych wartości, aby móc to wszystko ogarnąć. Taką alternatywą na sensowne życie stała się grupa z Sieradza i okolic.

– Pomysłodawcą przedsięwzięcia PaT na terenie całego kraju jest pan inspektor Grzegorz Jach z Komendy Głównej Policji w Polsce – powiedziała doradca Wojewody Łódzkiego pani Wiesława Zewald. – To on wymyślił, że można stworzyć taki ruch młodzieży, który pokaże, że można mieć ciekawy sposób na życie. To może być teatr, film, muzyka, taniec, malarstwo, rzeźba, fotografia inne zajęcia i niekoniecznie trzeba sięgać po używki.

Od 2006 roku w Polsce organizowana jest akcja profilaktyczna «Przystanek PaT» – coroczne, ogólnopolskie spotkanie młodzieży z całego kraju. Uczestniczą w niej ci, którzy przez sztukę chcą przeciwdziałać zjawiskom patologii społecznej. Przez pięć dni na Przystanku odbywają się bezpłatne warsztaty artystyczne. Można wziąć udział m.in. w zajęciach teatralnych, wokalnych, tanecznych, literackich, plastycznych, recytatorskich, dziennikarskich, iluzjonistycznych, charakterystycznych i technicznych. W programie przewidziane są również warsztaty profilaktyczne, rozmowy filozoficzne, koncerty oraz spektakle w wykonaniu grup teatralnych z całej Polski. Odbywają się tu także profesjonalne szkolenia dla instruktorów teatralnych i policyjnych specjalistów ds. prewencji kryminalnej.

Redaktor Walenty Wakołuk zaprosił młodzież z Sieradza do rozmowy stawiając prowokacyjne pytania, między innymi: Jaka jest różnica między wami, a młodymi ludźmi, którzy sięgają po używki? Czy jest szczerze to, co robicie? Co was inspiruje do takich działań? Dla kogo i dlaczego warto żyć? Czy Kościół nadal jest autorytetem w życiu? Oto wypowiedzi niektórych uczestników dyskusji:

– Różnica między nami polega na tym, że my mamy pasję. Chcemy pokazać, że można inaczej żyć. Chcemy nauczyć się czegoś nowego.

– Najlepsza reklama naszych działań to: Przyjdź, poczuj i podaj dalej. Bo trzeba być na tych Przystankach, żeby zobaczyć i poczuć atmosferę. Chcemy być względem siebie w porządku, ufamy sobie, że to co robimy, robimy na sto procent.

– Ten program potrafi pokazać, że świat może być różowy i nie potrzeba np. narkotyków czy alkoholu, a mogą być na to inne sposoby. Jeśli ktoś jest pełnoletni, to nie ma nic w tym złego, że czasem pójdzie na piwo z kolegami, aczkolwiek trzeba zachować zdrowy rozsądek i umiar. Żeby nie wpaść w taki stan, że jak nie ma alkoholu to już nie potrafimy się bawić.

– Warto żyć dla rodziny, dla bliskich i dla ludzi, którym jesteśmy w stanie pomóc samym byciem – daniem siebie.

Jeżeli my czujemy się dobrze, to i inni przy nas, czują się dobrze. Błąd wielu ludzi polega na tym, że przerywamy się, tak bym to nazwał, na konsumpcjonizm. Gromadzimy bogactwa i nie patrzymy, że możemy zranić innego człowieka. Dbamy wyłącznie o siebie.

– Najprostszym sposobem na rozwiązanie problemów między ludźmi jest: usiąść i porozmawiać. Rozmawiając należy pamiętać, że ta druga osoba, też jest człowiekiem, że też ma swoje problemy i niekoniecznie chce nas skrzywdzić.

– Ludzie często w życiu idą na skróty i nie chce im się wykazać odrobiny więcej wysiłku, zaangażować się w coś, tylko chcą mieć dla siebie jak najwięcej. To jest problem: Czym więcej mają, tym więcej chcą i tym mniej chcą dać od siebie.



– Kościół był zawsze ostoją w trudnych momentach historii. Dzisiaj coraz mniej ludzi z nim się utożsamia. Wydaje się, że Kościół sam w sobie nie potrafi zjednoczyć się wokół jednej idei.

– Kościół od ludzi wymaga zasad moralnych, wymaga szacunku wobec siebie i człowieka. Ludzie z samego lenistwa nie chcą przestrzegać zasad, bo to wymaga wysiłku i staje się obowiązkiem, dlatego odchodzą od kościoła.

– To zależy od tego jak człowiek został wychowany i jakie mu rodzice i dziadkowie wpoili zasady, to będzie się tego trzymał. Jeżeli ktoś został pozostawiony samemu sobie, nie miał żadnych autorytetów, to może ich szukać tam, gdzie nie powinien.

Okazuje się, że młodzież doskonale wie, co w życiu liczy się najbardziej. Ostoją każdego młodego człowieka powinna być rodzina, a drogę życia z sensem pokazuje jednak Dekalog, którym kierujemy się na co dzień. Warto też pamiętać, że misja, z którą przyjechali młodzi ludzie z Sieradza na Ukrainę uczy nas wszystkich, że: «Człowiek jest tyle wart, ile daje siebie innym».

Jadwiga DEMCZUK
zdjęcia udostępnione przez Komendę Wojewódzkiej Policji w Łodzi

str. 1

spektaklem «Подих», який виконується в конвенції руху, показати жителям, що молоді люди можуть весело проводити час, не вживаючи тютюну, алкоголю та наркотиків. Сподіваюся, що публіка позитивно зустрине нашу програму.

Молоді люди шукають чогось, що допомогло б їм жити. Вони не знаходять відповіді на свої питання ani в батьків, ani в школі чи церкві, не знають, куди їх веде життя, а вплив інформації настільки великий, що в голові виникає хаос. Тому молоді шукає якісь цінності, намагаючись зрозуміти все це. Альтернативою, яка пропонує осмислене життя, стала група із Серадза та околиць.

– Ідея проекту ПіТ на території всієї країни належить інспектору Іжегожеві Яху з Головної комендантури поліції в Польщі,

Редактор Валентин Вакोलук запросив молоді із Серадза на розмову, ставлячи провокаційні запитання, зокрема: У чому різниця між Вами та молоддю, яка вживає наркотики? Чи Ви робите все щиро? Що Вас надихає до діяльності? Для кого і навіщо варто жити? Чи Церква лишається авторитетом у житті? Ось відповіді деяких учасників дискусії:

– Різниця між нами в тому, що у нас є зацікавлення. Ми хочемо показати, що можна жити інакше. Ми хочемо навчитися чогось нового.

– Найкраща реклама нашої діяльності це: «Прийди, зрозумій і передай далі». Тому що потрібно бути на наших акціях, щоб побачити і відчувати цю атмосферу. Ми хочемо порядно ставитися один до одного, довіряти одне одному, і знати, що кожен викладається на сто відсотків.

– Ця програма може показати, що світ може бути яскравим і для цього не потрібні жодні наркотики чи алкоголь, можна його розфарбувати інакше. Якщо хтось дорослий, то немає нічого поганого в тому, що він іноді сходить з друзями на пиво, але потрібно зберігати здоровий глузд і знати міру. Не можна потрапляти в такий стан, коли без алкоголю не можна розважитись і відпочити.

– Варто жити для сім'ї, для рідних і людей, яким ми можемо допомогти просто своєю присутністю, даючи самого себе. Якщо ми почуваємося добре, то й інші почуваються з нами добре. Помилка багатьох людей у тому, що вони переходять на, можна сказати, споживацтво. Ми накопичуємо матеріальні блага і не бачимо, що можемо завдати болю іншій людині. Піклуємося лише про себе.

– Найпростіший спосіб вирішити проблеми: сісти і поговорити. Розмовляючи, варто пам'ятати, що наш співрозмовник – це також людина зі своїми власними проблемами, і він не обов'язково хоче завдати нам болю.

– Люди часто в житті обирають найкоротший шлях і не хочуть докласти зусиль, долучитися до ініціатив, хочуть мати якомога більше для себе. Це проблема: чим більше вони мають, тим більше хочуть, і тим менше можуть поділитися.

– Церква завжди була опорою у важкі моменти історії. Сьогодні все менше людей ідентифікують себе з нею. Здається, що сама Церква не може об'єднати навколо єдиної ідеї.

– Церква вимагає від людей моральних принципів, вимагає поваги одне до одного і до людей взагалі. Люди з чистої лінії не хочуть дотримуватися принципів, тому що це вимагає зусиль, і стає обов'язком. Тому вони відходять від церкви.

– Це залежить від того, як людина була вихована і які цінності передали їй батьки, бабусі і дідуся, тому що людина буде їх дотримуватися. Якщо хтось залишився один, не мав жодних авторитетів, він може шукати їх там, де не варто.

Виявляється, молоді добре знає, що має найбільше значення в житті. Опорою кожної молодої людини повинна бути сім'я, а життєву дорогу вказують десять заповідей, яким варто слідувати щодня. Потрібно також зазначити, що місія, з якою молоді із Серадза прибула до України, вчить нас: «Людина варта стільки, скільки дає іншим».

Ядвіга DEMCZUK
Фото надані Воєводською комендантурою поліції в Лодзі



Dariusz Banachowicz: «Promujemy życie bez uzależnień»

Даріуш Банаховіч: «Ми пропагуємо життя без шкідливих звичок»

W zeszłym tygodniu we wsi Kostiuchniówka w rejonie maniewickim odbyło się przedstawienie, opowiadające o uzależnieniach, ich przyczynach i skutkach. Grupa uczniów z miasta Sieradz, która zaprezentowała ten spektakl, pragnęła także pokazać swoim rówieśnikom, że w życiu mamy wybór, mamy inne niż alkohol, papierosy i narkotyki sposoby na to, aby nasze życie było ciekawsze.

Redakcja «Monitora Wołyńskiego» miała przyjemność rozmawiać w z Komendantem Wojewódzkim Policji w Łodzi płk Dariuszem Banachowiczem, który opiekował się młodzieżą z Sieradza.

– Gości Pan na Wołyniu z delegacją młodzieży i ciekawym programem «Profilaktyka a Ty». Proszę przybliżyć ideę projektu.

– Zrobiliśmy w Polsce badania, z których wynikało, że ludzie najwyżej sobie cenią kontakt z drugim człowiekiem. W przypadku dzisiejszej młodzieży dzieje się tak, że ona nie chce do końca słuchać osób starszych, a często autorytetem jest dla niej rówieśnik, brat albo kolega. Wpadliśmy więc na pomysł, żeby o zagrożeniach wynikających z używania narkotyków, z dokonywania przemocy czy nadużywania alkoholu mówić sama młodzież, bo to najlepszy przekaz, kiedy młodzież mówi do swoich rówieśników. W Komendzie Głównej Policji zrodziła się idea programu «Profilaktyka a Ty» (PaT), czyli co Ty sam możesz zrobić, aby zmniejszyć zjawisko uzależnień wśród młodych ludzi. Słuchałem kiedyś wywiadu radiowego, w którym socjolog mówił tak: jeżeli w wyniku reklamy o dziesięć czy piętnaście procent wzrasta sprzedaż jakiegoś produktu, to dlaczego nie wierzyć w to, że w wyniku profilaktyki, która też jest formą reklamy innego życia, dziesięć czy piętnaście procent młodzieży może po te narkotyki nigdy nie sięgnąć, może nigdy nie uciec się do przemocy, albo może ograniczyć spożycie alkoholu. To było trafne spostrzeżenie. Młodzież, która przyjechała ze mną do Kostiuchnówki i Łucka, to uczniowie szkół z miasta Sieradz w województwie łódzkim. Ci młodzi ludzie pracując całe wakacje, przygotowali przedstawienie – pantomimę, z uwagi na barierę językową – i zaprezentują spektakl swoim rówieśnikom na Ukrainie, aby pokazać, że po pierwsze, warto żyć bez uzależnień, a po drugie, że taka formuła, kiedy młodzież rozmawia z młodzieżą, jest być może najlepszą formą oddziaływania. To, co robią ci młodzi ludzie, jest bardzo dojrzałe i nie wolno takiego potencjału zmarnować.

– Czy skala uzależnień wśród młodych ludzi budzi niepokój?

– W wyniku naszych działań i danych medycznych wynika, że coraz więcej młodych ludzi trafia na oddziały toksykologii po zatruciu narkotykami czy dopalaczami. Ten problem istnieje. Niestety poziom zażywania przez młodzież narkotyków jest wysoki i stąd takie działania profilaktyczne. Gdyby tego zjawiska nie było, nie tworzylibyśmy tych programów.

– Czy działania profilaktyczne i doświadczenia w obszarze PaT mogą być przydatne dla pracy milicji na Ukrainie?

– Zaprosiliśmy naczelnika wołyńskiej milicji pana Oлександра Терещука na przedstawienie do Kostiuchnówki, żeby zobaczył wkład pracy polskiej młodzieży. Pan generał był otwarty na tę propozycję i przyjął zaproszenie, bo sam ma na tym polu olbrzymie doświadczenie i doskonale rozumie te problemy. Uczymy się wielu rzeczy nawzajem od siebie. My chcemy pokazać naszym przyjaciołom z Ukrainy pewną formułę rozwiązywania problemów. Jeśli nasze rozwiązania mogą być zaadaptowane na inne tereny, to z tego może być tylko postęp. Nie tylko samo fizyczne zwalczanie przestępczości jest ważne, ale i taka profilaktyka to wielka sprawa. Dzisiaj w Łucku znalazłem pełne zrozumienie w tej kwestii ze strony pana generała.

– Od ilu lat działa ten projekt?

– Funkcjonuje w Polsce od ośmiu lat. W przysłym roku odbędzie się IX Przystanek «PaT». Polega na tym, że w całym kraju tworzą się grupy patowskie, które poprzez muzykę, teatr czy fotografię, promują życie



bez uzależnień. Każdego roku następuje podsumowanie całorocznej ich działalności. Grupy spotykają się w jakimś jednym miejscu, gdzie pokazują, co im się udało zrobić lub co nowego wymyśliły. Okazuje się, że przekaz może przybierać różne formy. Podczas takiego Przystanku młodzi ludzie mają warsztaty teatralne, dziennikarskie, fotograficzne czy inne. Wtedy widać wielkie zaangażowanie i pasję młodzieży, i to należy pielęgnować.

– Rozumiem, że współpracujecie w ramach tego programu ze szkołami, Kościołem...

– My trafiamy do szkół. To, że akurat tym zajęła się policja, wynika z tego, że mamy pewne struktury i jesteśmy całkiem niezłe zorganizowani. Co dajemy w zamian tym ludziom mówiąc, że uzależnienie jest niedobre? Lepsze życie. Pokazujemy, że mają wybór. To wyjątkowe przedstawienie. Pokazuje człowieka, który jest uzależniony od narkotyków, osiąga sukces do pewnego momentu, dopóki nie przekroczy takiej wielkiej bariery uzależnienia. Gdy się już uzależni, to zaczyna spadać na samo dno. Żeby zdobyć narkotyki, zaczyna kraść lub sprzedawać to, co ma w domu...

Wiadomo, że Kościół ma swoje programy, które są wartościowe i dobre, i myślę, że się uzupełniamy. Idziemy do celu, jakby równolegle. Jeśli jest podobna idea, to do tej idei, może wieść kilka dróg.

– Czy policjant jest w dzisiejszych czasach autorytetem dla młodego pokolenia?

– Po transformacji w 1989 roku, która nastąpiła w Polsce, policja przeszła też długą drogę. Zmieniliśmy całkowicie swoją filozofię działania. Badania nasze wskazują na to, że mamy jeden z najwyższych wskaźników zaufania społecznego. Osiemdziesiąt procent społeczeństwa nam ufa. Ja sam jestem tego najlepszym przykładem. Przywiozłem na Wołyń grupę dzieci, które rodzice oddali mi pod opiekę z bezgranicznym zaufaniem. Przed wyjazdem usłyszałem od nich: my panu ufamy, niech nasze dzieci jadą z panem, bo wiemy, że to, co wy robicie, jest dobre i że będzie to piękna wielka wyprawa, która zostawi w ich pamięci niezapomniane wrażenia.

Dzisiejszy polski policjant to przede wszystkim wykształcony, często młody człowiek, znający języki i potrafiący nieść pierwszą pomoc. To człowiek, który jest przyjacielem i podporą w tych sytuacjach, kiedy trzeba komuś pomóc.

Rozmawiał Walenty WAKOLUK
zdjęcie udostępnione przez Komendę Wojewódzkiej Policji w Łodzi

Na минулomu тижні в селі Костюхнівка Маневицького району відбулася вистава про шкідливі звички, їхні причини й наслідки. Група учнів із польського міста Серадз, яка представила цю виставу, прагнула також показати своїм ровесникам, що в житті існує вибір, існують інші, ніж алкоголь, цигарки та наркотики, способи зробити наше життя цікавішим.

тичні акції. Якби цього явища не було, ми би не створювали цих програм.

– Чи профілактична діяльність і досвід, здобутий у програмі «ПіТ», можуть допомогти в роботі української міліції?

– Я запросив начальника волинської міліції Олександра Терещука на виставу до Костюхнівки, щоб він побачив роботу польської молоді. Генерал зацікавився пропозицією і прийняв запрошення, тому що сам має в цій сфері величезний досвід і чудово розуміє цю проблематику. Ми багато вчимося одне від одного. І хочемо показати нашим колегам з України певну формулу вирішення проблем. Якщо наші рішення будуть адаптовані на іншій території, це тільки сприятиме прогресові. Адже важлива не лише фізична боротьба зі злочинністю, але й така профілактика. Сьогодні в Луцьку ми досягли повного порозуміння в цій справі з генерал-майором Терещенком.

– Скільки років триває цей проект?

– У Польщі він діє вже вісім років. У наступному році відбудеться IX Зупинка «ПіТ». Ця діяльність полягає в тому, що по всій країні створюються групи «ПіТ», які за допомогою музики, театру чи фотографії пропагують життя без шкідливих звичок. Щороку відбувається підбиття підсумків їхньої діяльності. Групи зустрічаються в якомусь одному місці, показують, що їм вдалося зробити, або діляться новими ідеями. Виявляється, що те, що вони хочуть сказати, можна передати за допомогою різних форм. Протягом такої акції молоді люди беруть участь у майстер-класах з театрального мистецтва, журналістики, фотографії тощо. Тоді видно велике зацікавлення й ентузіазм молоді, про які потрібно дбати.

– Ви приїхали на Волинь із делегацією молоді та цікавою програмою «Профілактика і Ти». Розкажіть, будь ласка, більше про ідею проекту.

– Ми провели в Польщі дослідження, згідно з результатами якого люди найбільше цінують стосунки з іншою людиною. У випадку сучасної молоді відбувається так: вони не завжди хочуть слухати старших, зате часто авторитетом для них стає ровесник, брат або друг. З огляду на це, в нас з'явилась ідея, щоб про загрози, які несе в собі вживання наркотиків, насилля чи надмірне споживання алкоголю, говорила сама молодь, тому що спілкування молоді зі своїми ровесниками – це найефективніший канал комунікації. У Головній комендантурі поліції з'явилась ідея програми «Профілактика і Ти» (ПіТ), тобто, що ти особисто можеш зробити, щоб зменшити рівень залежності від наркотиків серед молоді. Я колись на радіо чув інтерв'ю, в якому соціолог говорив так: якщо в результаті реклами продаж якогось продукту, то чому б не вірити в те, що в результаті профілактики, яка також є формою реклами іншого життя, десять або п'ятнадцять відсотків молоді може ніколи не спробувати наркотиків, не вдатися до насилля або може обмежити споживання алкоголю. Це було дуже вдале спостереження. Молодь, яка приїхала зі мною до Костюхнівки та Луцька, – це учні шкіл із міста Серадз у Лодзькому воєводстві. Ці молоді люди, працюючи протягом усіх канікул, підготували виставу, пантоміму, зважаючи на мовний бар'єр. Вони покажуть цей спектакль своїм ровесникам в Україні, щоб продемонструвати, що, по перше, варто жити без шкідливих звичок, а, по друге, що така формула, коли молодь розмовляє з молоддю є, ймовірно, найбільш ефективною. Діяльність цих молодих людей дуже зріла, цей потенціал обов'язково потрібно використати.

– Чи масштаб поширення шкідливих звичок серед молодих людей викликає занепокоєння?

– Наша діяльність та медичні дані свідчать про те, що все більше молодих людей потрапляє на відділення токсикології після отруєння наркотиками чи іншими токсичними речовинами. Ця проблема існує. На жаль, рівень уживання молоддю наркотиків високий, тому з'явилися наші профілак-

– Я розумію, що Ви співпрацюєте в рамках цієї програми зі школами, Церквою...

– Ми потрапляємо до шкіл. Те, що цим зайнялася саме поліція, пов'язано з тим, що в нас є певні структури і ми досить непогано організовані. Що ми пропонуємо взамін людям, яких переконуємо, що залежність – це погано? Краще життя. Показуємо, що в них є вибір. Це виняткова вистава. Вона показує наркозалежну людину, яка досягає успіху, але лише до певного моменту, доки не перетне межу залежності. Коли вже стане залежною, починає падати на саме дно. Щоб роздобути наркотики, вона починає красти або продавати все, що має вдома...

Відомо, що Церква також має свої програми, цінні й добрі. Думаю, що ми доповнюємо одне одного. Можна сказати, що ми йдемо до мети паралельно. Якщо є подібна ідея, то до неї може вести кілька шляхів.

– Чи поліцейський сьогодні є авторитетом для молодого покоління?

– Від початку змін, які почалися в Польщі в 1989 році, поліція пройшла довгий шлях. Ми повністю змінили свою філософію роботи. Наші дослідження говорять про те, що у нас один із найвищих показників суспільної довіри. Вісімдесят відсотків суспільства нам довіряє. Я сам – чудовий приклад цього явища. На Волинь я привіз групу дітей, яких батьки віддали під мою опіку з безмежною довірою. Перед виїздом я чув від них: «Ми Вам довіряємо, нехай наші діти йдуть з Вами. Ми знаємо, що те, що Ви робите – добре. І знаємо, що це буде чудова мандрівка, яка залишить у пам'яті дітей незабутні враження».

Сьогодні польський поліцейський – це, перш за все, освічена, часто молода людина, яка знає іноземні мови і вміє надати першу медичну допомогу. Це людина, яка є другом і опорою в ситуаціях, коли комусь потрібна допомога.

Розмовляв Валентин ВАКОЛЮК
фото надане Воєводською комендатурою поліції в Лодзі

Aktualności

■ Polska popiera KE w walce z roamingiem

Warszawa popiera Brukselę w walce z dodatkowymi opłatami za rozmowy z telefonów komórkowych za granicą. W tej sprawie jednak w Unii są różnice zdań.

Kilka dni temu Polskie Radio informowało o miażdżącej krytyce, która spadła na Komisję Europejską w związku z projektem reformy rynku telekomunikacyjnego. A to może opóźnić plany likwidacji roamingu. Minister administracji i cyfryzacji Michał Boni rozmawiał w Brukseli z autorką reformy – wiceprzewodniczącą Komisji Neelie Kroes. Podkreślał, że zlikwidowanie roamingu przyczyni się do rozwoju cyfryzacji w Europie.

Minister zapowiedział konsultacje z polskim biznesem w przyszłym miesiącu, w których ma wziąć też udział komisarz Neelie Kroes. Jej plany najgłośniejsz w Unii oprotestowały Francja i kraje skandynawskie uznając, że są za pro-konsumenckie, że brak jest korzystnych rozwiązań dla biznesu i zachęt inwestycyjnych.

Zgodnie z propozycją, w przyszłym roku ma już nie być roamingu podczas rozmów przychodzących. Natomiast za 3 lata Bruksela miała nadzieję na pełną likwidację dodatkowych opłat i zrównanie cen za połączenia komórkowe krajowe i zagraniczne. Komisja nie mogła niczego narzucić, bo zaprotestowały telekom, więc zaproponowała między innymi pakiety cenowe by zachęcić do zniesienia roamingu.

www.polskieradio.pl

■ W piątek w Poznaniu Noc Naukowców

Ponad 260 spotkań, symulacji, pokazów i wystaw czeka w najbliższy piątek na uczestników poznańskiej Nocy Naukowców. W imprezę zaangażuje się 500 głównie naukowców z uczelni wyższych. Będzie to siódma edycja tego wydarzenia w stolicy Wielkopolski.

Noc Naukowców odbywać się będzie na Politechnice Poznańskiej, Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza, Uniwersytecie Przyrodniczym i Akademii Wychowania Fizycznego. W organizację wydarzenia włączyło się także Poznańskie Centrum Superkomputerowo-Sieciowe.

Na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza odbędzie się pokaz na Wydziale Chemii, który będzie poświęcony prezentacji ekstremalnych zapachów. W budynku Wydziału Historii odbędzie się zwiedzanie niedostępnych na co dzień przestrzeni.

Na Politechnice Poznańskiej odbędzie się widowisko naukowo-muzyczne Fizyka Music Show. W jego trakcie będzie można nie tylko zagrać na egzotycznych instrumentach, ale i zobaczyć dźwięk. Ponadto na Politechnice odbędą się również pokazy robotów. Miłośnicy motoryzacji doświadczą symulatorów dachowania, zderzeń i alkogogli – okularów symulujących zachowanie kierowcy będącego pod wpływem alkoholu.

Organizatorzy poznańskiej edycji spodziewają się 50 tysięcy uczestników.

www.pap.pl

■ Ministerstwo Sportu i Turystyki: ruch turystyczny rośnie

W zeszłym roku, m. in. dzięki Euro 2012 Polskę odwiedziło o 11 proc. zagranicznych turystów więcej niż w 2011 r.; pierwsze półrocze 2013 r. też pokazuje wzrost, ale już mniejszy – 8 proc. Turystyka generuje 6 proc. PKB Polski.

Według badań Instytutu Turystyki i Activ Group, w 2012 r. liczba przyjazdów turystów zagranicznych do Polski oszacowana została na około 14,8 mln. Największy udział w tej liczbie mieli turyści z Niemiec (32,4 proc.), Ukrainy (13,5 proc.), Białorusi (10,8 proc.), Rosji (4,5 proc.), Litwy (4,1 proc.) oraz Wielkiej Brytanii (3,3 proc.).

Pozytywny trend, choć z mniejszą dynamiką utrzymuje się. W ciągu pierwszych sześciu miesięcy 2013 r. Polskę odwiedziło 7,3 mln turystów zagranicznych. W 2012 r. zagraniczni turyści wydali u nas 9,1 mld euro. W pierwszym półroczu 2013 r. było to ok. 4 mld euro.

Ministerstwo sportu szacuje, że w całym 2013 r. wzrost liczby odwiedzających nasz kraj turystów zagranicznych może osiągnąć nawet 7 proc.

www.wiadomosci.onet.pl

■ Polacy uwielbiają jazdę na rowerze

Z sondażu przeprowadzonego przez Centrum Badania Opinii Społecznej wynika, że dwie trzecie (66%) uprawiało sport bądź ćwiczenia w ciągu ostatniego roku, przy czym 40% podejmowało aktywność fizyczną regularnie, zaś 26% sporadycznie.

Uprawianie sportu to przede wszystkim domena ludzi młodych, dobrze wykształconych, zadowolonych ze swojej sytuacji materialnej, mieszkańców miast.

Zdecydowanie najbardziej popularnym sportem jest jazda na rowerze (51%), a na drugim miejscu pływanie (28%). Inne stosunkowo popularne formy rekreacji to: bieganie (18%), turystyka piesza (16%), piłka nożna (14%), siatkówka (14%), gimnastyka, fitness, aerobik (13%).

Polacy najczęściej uprawiają sport dla zdrowia i dla przyjemności. Blisko co drugi podejmujący aktywność fizyczną deklaruje, że ćwiczy dla lepszego samopoczucia, żeby odreagować stres, być w dobrej formie.

Umiejętność jazdy na rowerze jest wśród Polaków powszechna (97%). Większość badanych potrafi pływać (64%), a mniej więcej co drugi jeździć na łyżwach (51%). Blisko co trzeci badany umie jeździć na nartach (30%). Ponad dwie piąte ankietowanych (43%) deklaruje, że potrafi grać w szachy, natomiast w brydża zaledwie co siódmy (14%).

www.polskieradio.pl

Aktualności

Польща підтримує Європейську Комісію в боротьбі з роумінгом

Варшава підтримує Брюссель у боротьбі з додатковими оплатами за розмови з мобільних телефонів за кордоном. Щоправда, в Європі є різні думки щодо цієї справи.

Кілька днів тому Польське радіо інформувало про нищівну критику, яка була спрямована на адресу Європейської Комісії у зв'язку з проектом реформи телекомунікаційного ринку. Це може відтермінувати плани щодо ліквідації роумінгу. Міністр адміністрації та цифрових технологій Міхал Боні розмовляв у Брюсселі з авторкою реформи – віце-головою Комісії Нелі Крос. Вона підкреслила, що ліквідація роумінгу призведе до розвитку цифрових технологій у Європі.

Міністр повідомив про те, що в наступному місяці будуть проведені консультації з польським бізнесом, у розмовах має взяти участь також комісар Нелі Крос. Її плани найбільше в Євросоюзі опротестували Франція та Скандинавські країни, вважаючи, що вони є надмірно споживацькими, а також, що не пропонують корисних рішень для бізнесу та інвестиційних заохочень.

Згідно з пропозицією, у майбутньому році має бути відмінена оплата за роумінг у прийнятних дзвінках. А вже через три роки Брюссель планує ліквідувати всі додаткові оплати і вирівняти ціни національних мобільних дзвінків із закордонними. Комісія не могла ні до чого змусити, оскільки почали протестувати телекомунікаційні оператори, тож запропонувала, зокрема, цінові пакети, щоб заохочувати до ліквідації роумінгу.

www.polskieradio.pl

У п'ятницю в Познані – Ніч науковців

Понад 260 зустрічей, показів і виставок чекають у найближчу п'ятницю на учасників познанської Ночі науковців. У зустрічі візьмуть участь 500 науковців, переважно з вищих навчальних закладів. Це вже сьомий подібний захід у столиці Великопольщі.

Ніч науковців буде проходити в Познанській політехніці, Університеті ім. Адама Міцкевича, Природничому університеті та Академії фізичного виховання. До організації заходу долучився Познанський суперкомп'ютерно-мережевий центр.

В Університеті ім. Адама Міцкевича, на хімічному факультеті, відбудеться презентація екстремальних запахів. У приміщенні історичного факультету відбудеться екскурсія недоступними на щодень місцями.

У Познанській політехніці пройде науково-музичне представлення «Фізика Music Show». Під час нього можна буде не лише пограти на екзотичних інструментах, але й побачити звук. Окрім цього, тут пройде виставка роботів. Прихильники моторизації зможуть взяти участь в симуляторах перекидання, зіткнення та побути в ролі п'яного, одягнувши симуляторні окуляри, за допомогою яких можна відчутти, що бачить водій під впливом алкоголю.

Організатори познанських заходів очікують на 50 тисяч учасників.

www.pap.pl

Міністерство спорту і туризму: туристичний рух зростає

У минулому році, зокрема й завдяки Євро-2012, Польщу відвідало на 11 % закордонних туристів більше, ніж у 2011 р.; перше півріччя 2013 р. також показує зріст, але вже менший – 8 %. Туризм приносить 6 % ВВП Польщі.

Згідно з дослідженнями Інституту туризму та «Activ Group», у 2012 р. кількість приїздів закордонних туристів до Польщі становить приблизно 14,8 млн. Найбільшу частку в цьому показнику мають туристи із Німеччини (32,4 %), України (13,5 %), Білорусі (10,8 %), Росії (4,5 %), Литви (4,1 %) та Великобританії (3,3 %).

Позитивні тенденції, хоч і з меншою динамікою, зберігаються. Упродовж перших шести місяців 2013 р. Польщу відвідало 7,3 млн закордонних туристів. У 2012 р. закордонні туристи витратили в Польщі 9,1 млрд євро. У першому півріччі 2013 р. – близько 4 млрд євро.

Міністерство спорту очікує, що впродовж усього 2013 р. зріст кількості туристів із закордоння може сягнути навіть до 7 %.

www.wiadomosci.onet.pl

Поляки люблять їздити на велосипеді

Згідно з опитуванням, проведеним Центром дослідження громадської думки, дві третини поляків (66%) займалися спортом чи вправами впродовж останнього року, причому 40% проявляли фізичну активність регулярно, а 26% – час від часу.

Спортом займаються, передусім, молоді люди, добре освічені, задоволені власним матеріальним становищем, жителі міст.

Найпопулярніший вид спорту – велосипедний (51%), а на другому місці знаходиться плавання (28%). Інші, відносно популярні форми відпочинку: біг (18%), пішохідний туризм (16%), футбол (14%), волейбол (14%), гімнастика, фітнес, аеробіка (13%).

Поляки найчастіше займаються спортом заради здоров'я та для задоволення. Практично кожна друга особа, котрий проявляє фізичну активність, заявляє, що робить це для кращого самопочуття, аби боротися зі стресом, бути в добрій формі.

Уміння їздити на велосипеді серед поляків є всезагальним (97%). Більшість опитаних вміє плавати (64%) і практично кожен другий – їздити на ковзанах (51%). Майже кожен третій опитаний уміє їздити на лижах (30%). Понад дві п'ятих анкетованих (43%) декларує, що може грати в шахи, а в бридж – майже кожен сьомий (14%).

www.polskieradio.pl

Часть Львовских targów «przywędrowała» do Łucka

Po targach książkowych we Lwowie część wydanych ostatnio książek trafiła do Łucka. Sprzyjał temu wydawca i twórca serii «Prywatna Kolekcja» Wasyl Gabor. Przywiózł on najnowsze wydania, by zapoznać z nimi studentów filologii romańsko-germańskiej WUN im. Łesi Ukrainki.

Na spotkanie z młodzieżą zgodził się także przedstawiciel grupy postmodernistycznej «Bu-Ba-Bu», poeta i krytyk literacki ze Lwowa Wiktor Neborak. Czytał wiersze własne i swoich przyjaciół – Jurija Andruhowicza i Oлександра Ірванца.

Pisarze rozważali nad różnymi kwestiami dotyczącymi nie tylko literatury, lecz całej Ukrainy. Wiktor Neborak podzielił się wspomnieniami z pobytu na Wschodniej Ukrainie po studiach, gdzie musiał pracować w jednej ze szkół zawodowych i uczyć tam literatury ukraińskiej. Miejscowi studenci najpierw nie zaakceptowali nauczyciela z Zachodu, jednak z czasem wszystko się odmieniło. Potrzebujemy czasu, aby dojść do porozumienia i nie szukać wśród Ukraińców różnic – tylko tego, co nas łączy.

Studenci pytali gości, jak wyglądała ich droga literacka i co ich do tego inspirowało, jaka będzie literatura Ukrainy w przyszłości, jak osiągnąć sukces. Spotkanie z książką, przekształciło się w dyskusję, która przekroczyła ramy debaty literackiej. Wasyl Gabor obiecał nadal wydawać książki, ale nie literaturę masową, lecz książki, które będą promować sztukę, będą zmuszać do myślenia i sprzyjać rozwojowi duchowemu.

Wiktor JARUCZYK

Частина Львівського ярмарку «примандрувала» в Луцьк

Після книжкового ярмарку у Львові частина нещодавно виданих книг потрапила до Луцька. У цьому сприяв видавець і засновник серії «Приватна колекція» Василь Габор. Найновіші видання він привіз, щоб продемонструвати їх студентам романо-германської філології СХУ імені Лесі Українки.

Зустрітися із молоддю погодився також представник постмодерного угруповання «Бу-Ба-Бу», поет і літературознавець зі Львова Віктор Неборак. Він читав вірші свої та друзів – Юрія Андруховича й Олександра Ірванця.

Письменники торкалися різних проблем, що стосуються не лише літератури, а й усіх українців. Так, Віктор Неборак поділився власними спогадами від перебування у Східній Україні після закінчення університету. Він змушений був працювати в одному з училищ і викладати там українську літературу. Місцеві учні спочатку зовсім не сприймали вчителя-західняка, проте все змінилося з часом. Тож нам потрібен час, аби примиритися і не шукати серед українців відмінне – лише спільне.

Студенти цікавилися у гостей, як вони почали писати, що є стимулом до творчості, якою буде література в Україні надалі, як стати успішним. Свято книги перетворилося на дискусію, що вийшла за рамки літературної. Василь Габор пообіцяв і надалі видавати книжки, які не будуть масовими, проте нестимуть високе мистецтво, заставлятимуть мислити і розвиватися духовно.

Віктор ЯРУЧИК

Muzea uczą się współpracy

W Łucku w ramach projektu „Nasze dziedzictwo – nasze muzea” odbyły się polsko-ukraińskie warsztaty muzeów regionalnych partnerskich województwa łódzkiego.

Projekt „Nasze dziedzictwo – nasze muzea” realizowany przez Departament Kultury i Edukacji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego we współfinansowaniu Ministerstwa Spraw Zagranicznych. W projekcie uczestniczą województwo łódzkie oraz obwody winnicki i wołyński. Wołyń w projekcie reprezentują Wołyńskie Muzeum Krajoznawcze, Muzeum Ikony Wołyńskiej, Muzeum Plastyczne w Łucku, Maniewickie Muzeum Krajoznawcze.

– Z tymi obwodami mamy podpisane umowy partnerskie na poziomie regionalnym. To zadecydowało o wyborze ich do udziału w projekcie – poinformowała Barbara Fronczkowska, inspektor w Departamencie Kultury i Edukacji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego.

Było to pierwsze takie spotkanie w historii współpracy tych regionów. Przez dwa dni muzealnicy uczestniczyli w intensywnych warsztatach i dyskusjach, których celem było zapoznanie się ze specyfiką instytucji zarówno polskich, jak i ukraińskich. Do udziału w warsztatach zostali zaproszeni polscy eksperci od muzealnictwa: Piotr Górajec – Kierownik Działu Edukacji w Muzeum Pałac w Wilanowie oraz Jarosław Gieźma – kierownik Działu Sztuki Cerkiewnej w Muzeum Zamku w Łańcucie. W trakcie spotkania omawiano m.in. takie tematy: organizacja muzeów w Polsce, współpraca międzynarodowa muzeów, organizacja, możliwości i perspektywy rozwoju edukacji muzealnej w Polsce. W trakcie spotkania odbyły się prezentacje muzeów województwa łódzkiego oraz obwodów partnerskich. Program przewidywał także zwiedzanie miasta i muzeów Łucka.

Po warsztatach ma powstać publikacja elektroniczna, która zostanie udostępniona w Internecie na stronach Regionalkultury.pl, Lodzkie.pl oraz na portalach ukraińskich partnerów.

Honorowy patronat nad tym wydarzeniem objęli Konsul Generalny RP w Łucku Beata Brzywczy, wojewoda łódzki Jolanta Chełmińska, marszałek województwa łódzkiego Witold Stępień, przewodniczący Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej Borys Klimczuk oraz dyrektor Narodowego Instytutu Muzealnictwa i Ochrony Zbiorów dr hab. Piotr Majewski.

To spotkanie zaowocuje intensywną współpracą – zarówno wymianą wystaw, jak i wymianą doświadczeń pod kątem edukacyjnym, wymianą artystów. Taką nadzieję wyrazili uczestnicy warsztatów.

Dyrektor Wołyńskiego Muzeum Krajoznawczego Anatolij Syluk powiedział, że ten projekt jest ciekawy dla wołyńskich muzealników m.in. ze względu na nawiązanie kontaktów między muzeami.

– Każde muzeum ma swoją specyfikę. Np. ciekawe jest polskie doświadczenie w organizacji skansenów, które pokazują historię pewnego okresu. Ukraińskie muzea tego typu eksponują równocześnie obiekty pochodzące z różnych stuleci, ponieważ one są charakterystyczne dla jakiegoś jednego zjawiska, np. rolnictwa czy tkactwa – mówi Anatolij Syluk.

Dyrektor Wołyńskiego Muzeum Krajoznawczego podkreślił, że ważne jest także zapoznanie się z działalnością Narodowego Instytutu Muzealnictwa i Ochrony Zbiorów zajmującego się zagadnieniami teoretycznymi, prawnymi, studiami nad muzealnictwem. Podobnej instytucji na Ukrainie nie ma. Ukraińscy muzealnicy interesują się także polskim doświadczeniem realizacji edukacyjnych programów muzealnych oraz uwarunkowania współpracy międzynarodowej polskich muzeów.

– Jesteśmy zainteresowani także kontaktami z winnickimi muzeami. Wiemy, jakie mają doświadczenie, ale ścisłych kontaktów wcześniej nie mieliśmy. Te warsztaty pomogą nam nawiązać z nimi kontakt – powiedział Anatolij Syluk.

Kierownik Działu Edukacji Muzeum Pałac w Wilanowie Piotr Górajec, specjalizujący się w zakresie prowadzenia współpracy międzymuzealnej krajowej i zagranicznej,

liczy na to, że ten program zaowocuje wspólnymi programami wystawienniczymi, edukacyjnymi, naukowo-badawczymi. Dodaje: „My się cały czas uczymy współpracy z Ukrainą i myślę, że to spotkanie i wymiana doświadczeń bardzo nam w tym pomogą”.

Jak zaznaczył Anatolij Syluk, w całym świecie muzea to organizacje non-profit, które zbierają, przechowują, badają, restaurują i promują obiekty dziedzictwa historycznego i kulturowego, chronią pamięć historyczną narodu i kształtują jego tożsamość narodową. Ale możemy zauważyć niektóre różnice w muzealnictwie polskim i ukraińskim.

– Nam trudniej jest korzystać z kolekcji innych muzeów. Np. Muzeum w Zamościu może korzystać z obiektów muzealnych



z Krakowa czy innych miast, jeżeli te obiekty związane są z Zamościem – mówi Anatolij Syluk. – Mamy zbyt mało środków państwowych, brakuje nam też możliwości korzystania ze środków instytucji europejskich.

Piotr Górajec potwierdza, że polskim muzeom łatwiej jest pracować dzięki funduszom unijnym i dzięki współpracy z instytucjami partnerskimi w Europie Zachodniej. Zaznacza jednak, że jeżeli chodzi o muzealnictwo na ukraińskich uczelniach, Ukraina nie musi się niczego wstydzić.

– Z mojego doświadczenia i znajomości z ukraińskimi naukowcami, zajmującymi się muzeami, wynika, że muzealnictwo wykładane na uczelniach ukraińskich jest bardziej zaawansowane, niż w Polsce. Np. na uniwersytecie we Lwowie jest kierunek dotyczący edukacji muzealnej – coś, czego w Polsce nie doczekaliśmy się do tej pory w ogóle. W Polsce, w tym momencie, realizowane są tylko studia podyplomowe na kilku uczelniach, ale one wszystkie mają charakter oderwany od siebie, te programy nie są między sobą powiązane. Każdy po takich studiach pracuje w swoim charakterze – jest szkoła warszawska, szkoła krakowska itd. To oczywiście nie znaczy, że się nie dogadujemy ze sobą. Natomiast na pewno brakuje jednego scentralizowanego systemu, który kształciłby muzealników w myśl choćby tych standardów, o których mówi ustawa o muzeach. Od dwóch lat próbuje coś takiego zorganizować na Uniwersytecie Kardynała Stefana Wyszyńskiego prof. Dorota Folga-Januszewska. Powstały tu pierwsze w Polsce magisterskie i doktoranckie studia muzealne. Jest to pierwsza jaskółka, ale brakuje nam standardów, a z tego co wiem, na uczelniach ukraińskich te wspólne standardy jednak są przekazywane, czego nam bardzo zazdrościmy.

Natalia DENYSYUK

Музеї вчать ся співпрацювати

У Луцьку в рамках проекту «Наша спадщина – наші музеї» відбувся польсько-український семінар музеїв із регіонів-партнерів Лодзького воєводства.

Проект «Наша спадщина – наші музеї» реалізує Департамент культури та освіти адміністрації маршалка Лодзького воєводства, а співфінансує Міністерство закордонних справ. У проекті беруть участь Лодзьке воєводство, Вінницька й Волинська області. Волинський краєзнавчий музей, Музей волинської ікони, Художній музей у Луцьку, Маневський краєзнавчий музей.

– Із цими областями у нас підписані партнерські угоди на регіональному рівні. Це було вирішальним у виборі їх для участі в проекті, – повідомила Барбара Фрончовська, інспектор Департаменту культури та освіти адміністрації маршалка Лодзького воєводства.

– Кожен музей має свою специфіку. Цікавий, наприклад, польський досвід організації музеїв під відкритим небом, у яких представлена історія певного періоду. У нас даються одночасно об'єкти різних століть, тому що вони розкривають одне явище, наприклад, рільництво чи ткацтво, – говорить Анатолій Силук.

Директор Волинського краєзнавчого музею підкреслив, що важливим є також знайомство з Інститутом музейництва Польщі, який займається розробкою теоретичних проблем, питань законодавства, вивченням музейництва. Інституції такого типу в Україні немає. Працівникам українських музеїв цікавий також польський досвід реалізації освітніх музейних програм та специфіка міжнародної співпраці музеїв Польщі.

– Цікавими для нас є також контакти з вінницькими музеями. Досвід їхній ми знаємо, але тісних контактів у нас раніше не було. Цей семінар допоможе нам їх налагодити, – сказав Анатолій Силук.

Керівник відділу освіти в Музеї «Палац у Вілянові» Пьотр Гураец, який спеціалізується у сфері співпраці між музеями на державному та міжнародному рівні, розраховує на те, що цей проект завершиться спільними виставковими, освітніми та науково-дослідними програмами. Додає: «Ми весь час учимось співпрацювати з Україною і я думаю, що ця зустріч і обмін досвідом дуже нам у цьому допоможуть».

Як зазначив Анатолій Силук, у всьому світі музеї є несприбутковими організаціями, які збирають, зберігають, вивчають, досліджують, реставрують і популяризують пам'ятки історико-культурної спадщини, є об'єктами збереження історичної пам'яті народу і формування його національної самосвідомості. Проте помітна й певна різниця в польській та українській музейній справі.

– У нас трохи важче перевикористовувати фондові колекції інших музеїв. Наприклад, музей у Замості може користуватися фондовими предметами із Кракова чи інших міст, якщо ці предмети тісно пов'язані із Замостем, – говорить Анатолій Силук. – Нам не вистачає державних грантів і коштів із європейських інституцій.

Пьотр Гураец підтверджує, що польським музеям легше працювати завдяки коштам Євросоюзу і завдяки співпраці з партнерськими установами в Західній Європі. Проте зазначає, що, якщо йдеться про вивчення музейної справи в університетах, то Україна не має чого соромитися.

– Як свідчить мій досвід і знайомства з українськими науковцями, що займаються музеями, викладання музейної справи в українських вищих навчальних закладах більш розвинене, ніж у Польщі. Наприклад, у Львівському національному університеті ім. І.Франка є спеціальність, пов'язана з музейною освітою. Це те, чого в Польщі ми не дочекалися до цього часу. У Польщі нині в кількох університетах реалізуються тільки післядипломні програми, але всі вони мають відмінний від себе характер, не пов'язані між собою. Після університету кожен працює на свій манер – є варшавська школа, краківська школа і т.д. Це, звичайно, не значить, що ми не можемо між собою домовитися, але не вистачає однієї централізованої системи, в рамках якої музейники навчалися би за певними стандартами, хоча б тим, про які йдеться в законі про музеї. Протягом двох років щось подібне пробує організувати в Університеті кардинала Стефана Вишинського проф. Дорота Фольга-Янушевська. Тут з'явилися перші в Польщі магістерські і кандидатські програми з музейної справи. Це перша ластівка, але нам не вистачає стандартів. А з того, що мені відомо, в українських університетах ці спільні стандарти якраз існують, через що ми вам дуже заздиримо.

Наталія ДЕНИСЮК

Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
Stowarzyszenie Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu



zapraszają do udziału w:

Konkursie Wiedzy o Polsce „Polska – bez tajemnic”

Termin: 01 sierpnia - 31 grudnia 2013 r.



Konkurs składa się z 2 etapów:
- szkolnego
- centralnego.

Uczestnicy:
uczniowie w wieku 15-18 lat,
polskiego pochodzenia.

Cele konkursu:
- rozwijanie zainteresowań, aspiracji
i ambicji edukacyjnych młodzieży
- podniesienie wiedzy i kompetencji
na temat polskiej kultury,
historii, tradycji, literatury,
dziedzictwa narodowego, języka polskiego
wśród młodzieży ze środowisk polonijnych
na Ukrainie Zachodniej.

Dla laureatów eliminacji centralnych przewidziane są cenne nagrody
rzeczowe oraz książki. 30 laureatów weźmie udział jeszcze w 2013 r.
w tygodniowym wyjeździe edukacyjno-krajoznawczym do Polski.

Obszar realizacji: obwody Lwowski, Chmielnicki, Żytomierski, Wołyński i Równieński

Projekt został dofinansowany ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

REGULAMIN KONKURSU WIEDZY O POLSCE „POLSKA – BEZ TAJEMNIC”

I. Organizatorem Konkursu Wiedzy o Polsce „Polska – bez tajemnic” jest Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, natomiast współorganizatorem Stowarzyszenie Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu.

II. Konkurs został dofinansowany ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

III. Konkurs „Polska – bez tajemnic” realizowany jest w Zachodniej Ukrainie (w 5 obwodach: Lwowskim, Chmielnickim, Żytomierskim, Wołyńskim i Równieńskim) w terminie 01 sierpnia - 31 grudnia 2013 r.

IV. Konkurs adresowany jest do uczniów w wieku 15-18 lat, polskiego pochodzenia, uczęszczających do szkół średnich, w których prowadzi się naukę języka polskiego. Udział w Konkursie jest dobrowolny.

V. Cele Konkursu:

- rozwijanie zainteresowań, aspiracji i ambicji edukacyjnych uczestników;
- podniesienie wiedzy i kompetencji na temat polskiej kultury, historii, tradycji, literatury, dziedzictwa narodowego, języka polskiego wśród młodzieży ze środowisk polonijnych na Ukrainie Zachodniej.

VI. Przebieg Konkursu:

Nad prawidłowym przebiegiem Konkursu sprawuje nadzór 5-osobowy Komitet Organizacyjny, powołany przez Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, odpowiedzialny za:

- wybór bibliografii,
- opracowanie pytań do eliminacji szkolnych i centralnych Konkursu,
- opracowanie regulaminu Konkursu,
- koordynowanie działań prowadzonych przez Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich i Stowarzyszenie Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej związanych z Konkursem,
- dokonanie merytorycznej oceny i ewaluacja Konkursu.

Konkurs składa się z 2 etapów:

a. Etap szkolny:

W etapie szkolnym uczestniczą uczniowie szkół średnich na Ukrainie Zachodniej (szkoły, w których prowadzi się naukę języka polskiego), którzy wyrażą chęć dobrowolnego udziału w niniejszym przedsięwzięciu. Eliminacje szkolne są prowadzone przez 3-osobowe komisje złożone z nauczycieli historii, geografii, języka polskiego ze szkół, które zgłoszą się do udziału.

Eliminacje szkolne to 150-minutowy pisemny test, złożony z pytań otwartych, alternatywnych i zamkniętych. Test składa się z 50 pytań.

Za prawidłową i wyczerpującą odpowiedź na każde pytanie można uzyskać maksymalnie 1 punkt. Tak więc w eliminacjach szkolnych uczestnik może otrzymać 50 punktów. W przypadku uzyskania takiej samej ilości punktów przez 2 lub więcej laureatów, komisja egzaminacyjna przeprowadzi dogrywkę.

W etapie szkolnym zostaną wyłonieni laureaci do etapu centralnego. Z jednej szkoły do etapu centralnego może zostać zakwalifikowana 1 osoba z najwyższą liczbą punktów. Do eliminacji centralnych może zostać zakwalifikowanych maksymalnie 50 uczniów (50 szkół x 1 uczeń). Kwalifikacje w szkołach będą prowadzone w tym samym terminie, tj. 11 października 2013 r. (piątek).

Godzinę przeprowadzenia eliminacji szkolnych określa Dyrektor danej Szkoły.

Ze względu na konieczność prowadzenia dokumentacji merytorycznej Konkursu, wszystkie szkoły nadsyłają do organizatora:

- test zwycięzcy eliminacji szkolnych (Uwaga: nie należy wysyłać wszystkich testów, a jedynie test osoby, która w etapie szkolnym uzyskała największą liczbę punktów);
- protokołów z eliminacji szkolnych (wg wzoru organizatora);
- listę uczestników z tabelą wyników (wg wzoru organizatora).

b. Etap centralny:

Odbędzie się dniach 08 – 10 listopada 2013 r. w Łucku, na Wołyniu. Wezmą w nim udział laureaci eliminacji szkolnych, opiekunowie laureatów, 5 członków komisji egzaminacyjnej z Polski, 5 osób do spraw organizacyjnych i obsługi eliminacji z Polski.

Etap ten jest dwuczęściowy: część ustna i pisemna. Część pisemna to 150-minutowy test złożony z 50 pytań (pytania otwarte, zamknięte i alternatywne).

Za prawidłową i wyczerpującą odpowiedź na każde pytanie można uzyskać maksymalnie 1 punkt. Tak więc w części pisemnej eliminacji centralnych uczestnik może otrzymać 50 punktów. Część pisemna wyłoni 10 uczniów z najwyższą ilością punktów, którzy następnie wezmą udział w części ustnej. W części ustnej

każdy uczestnik odpowiada na 3 pytania. Zestawy pytań będą losowane przez poszczególnych uczniów. Każdy uczestnik ma 15 minut na przygotowanie się do odpowiedzi po wylosowaniu zestawu oraz 15 minut na odpowiedź.

Za prawidłową i wyczerpującą odpowiedź na każde pytanie można uzyskać maksymalnie 2 punkty.

Największa ilość punktów, jaką można otrzymać w części ustnej eliminacji centralnych to 6 punktów. Tak więc w części pisemnej i ustnej uczestnik może otrzymać maksymalnie 56 punktów.

W eliminacjach centralnych zostaną wyłonieni 3 laureaci Konkursu. Laureatami zostaną osoby, które uzyskają największą ilość punktów (łącznie) w eliminacjach pisemnych i ustnych.

VII. Nagrody przewidziane za udział w Konkursie:

a/ na etapie szkolnym:

- dla laureatów eliminacji szkolnych – akredytacja do etapu centralnego;
- dla wszystkich uczestników eliminacji szkolnych - dyplomy za udział;

b/ na etapie centralnym:

- dla wszystkich uczniów i nauczycieli - dyplomy za udział oraz nagrody książkowe (albumy, słowniki).
- dla 3 laureatów eliminacji centralnych z najwyższymi notami – nagrody rzeczowe o wartości: 2 tys. zł. – za I miejsce; 1,5 tys. zł. – za II miejsce; 1 tys. zł. – za III miejsce.
- wyjazd edukacyjno- krajoznawczy do Polski dla 30 osób (w tym: 15 uczniów z najlepszymi wynikami oraz 15 nauczycieli –opiekunów młodzieży), w terminie 01 – 08 grudnia 2013 r.

VIII. Dodatkowe informacje i uwagi:

1. Pytania Konkursowe do każdego etapu opracowane są w języku polskim. Uczestnicy Konkursu udzielają odpowiedzi całymi zdaniami, także **wyłącznie** w języku polskim!!!

2. Na wszystkie pytania Konkursowe **należy odpowiadać całymi zdaniami!!!**

3. Członkowie komisji egzaminacyjnych (zarówno szkolnych, jak i centralnej) mają możliwość ułamkowego przydzielania punktów (np. 0,25; 0,5 itd.).

4. Komisja egzaminacyjna ma **obowiązek sprawdzenia** w momencie rozpoczęcia eliminacji (na każdym etapie Konkursu), czy koperty z pytaniami konkursowymi nie zostały wcześniej otwarte przez osoby nieupoważnione.

5. W razie remisu na każdym z etapów Konkursu przewidziana jest dogrywka:

- a) o formie dogrywki na etapie szkolnym rozstrzyga komisja egzaminacyjna.
- b) na etapie ogólnopolskim uczniowie odpowiadają na 3 dodatkowe pytania, które wyłonią laureata. Pytania do dogrywki zostaną wcześniej opracowane przez Komitet Organizacyjny.

6. Podczas eliminacji zarówno szkolnych, jak i centralnych, nie można korzystać z żadnych pomocy dydaktycznych (np.: podręczniki).

7. Zabrania się posiadania włączonych telefonów komórkowych podczas eliminacji szkolnych i centralnych Konkursu.

BIBLIOGRAFIA:

Konkurs „Polska – bez tajemnic” obejmuje treści z:

- języka polskiego,
- geografii,
- historii,
- historii sztuki

zawarte w Podstawie Programowej dla uczniów polskich uczących się za granicą, dla grupy wiekowej od 14 lat.

Materiały są dostępne bezpłatnie w Internecie na portalach:

1. Podstawa Programowa dla uczniów polskich uczących się za granicą
- <http://www.polska-szkola.pl/mod/forum/discuss.php?d=543>
2. „Włącz Polskę!» - otwarty, internetowy podręcznik dla Polonii i Polaków za granicą <http://wlaczpolske.pl>

Drugie życie kapliczki w Iwanyszach

Друге життя каплички в Іваничах

42-letni parafianin rzymsko-katolickiego kościoła Świętych Apostołów Piotra i Pawła w Równem Jarosław Kowalczyk, odwiedzając wieś Iwanysz w rejonie rówieńskim, niejednokrotnie widział ponad drogą, daleko w polu, jakąś nieznaną dotychczas małą budowlę.

Не раз і не два, відвідуючи село Іваничі, що в Рівненському районі, 42-річний парафіянин римо-католицького костелу Святих Апостолів Петра і Павла в місті Рівне Ярослав Ковальчук помічав обабіч шляху, далеко в полі, якусь незрозумілу йому невеличку будівлю.

Pewnego razu postanowił podejść bliżej i ku swojemu zaskoczeniu, zauważył w tym budynku zniszczoną przez czas i czynniki atmosferyczne, murowaną kapliczkę. W niszy kapliczki stała również zniszczona figurka świętego. Jak się wyjaśniło później, był to czeski męczennik za Wiarę Chrystusową z wieku XIV Jan Nepomucen. Zrzuconą kapliczkę patrzyła się na Świat Boży, szukając ratunku. Wiedząc o tym, że w Iwanyszach jeszcze na początku XIX wieku w tzw. koloniach zamieszkiwali gospodarze czescy oraz o tym, że nieopodal znajduje się czeski cmentarz, Jarosław Kowalczyk zdecydowanie postanowił – trzeba ją odbudować.

Nie odkładając pomysłu do głębokiej szuflady, zaczął odwiedzać rejonowe i obwodowe archiwum, żeby dowiedzieć się czegoś więcej o obiekcie sakralnym: kiedy i kto wybudował kapliczkę, kto był jej fundatorem itd. Jednak ciągle słyszał to samo: „Brak dokumentów o kaplicy we wsi Iwanysz rejonu rówieńskiego”. Jednak Jarosław Kowalczyk nie opuścił rąk, lecz zaczął robić wszystko, by ten mały obiekt sakralny odnowić i dać mu nowe życie. Szybko zrozumiał, że samodzielnie nie da rady zrealizować swoich zamierzeń, więc zwrócił się o pomoc do najbliższych sąsiadów – Polaków, którzy chętnie wsparli szlachetną inicjatywę pana Kowalczyka. Po kilku latach poszukiwań i działań, przy pomocy polskiej organizacji „Fundacja Niezależności” z miasta Lublina oraz księdza Władysława Czajki z Równego, kapliczka została pokryta dachem, zwieńczona krzyżem, jak przystało na obiekt sakralny i zajął ją po odnowieniu nowymi barwami.

Po zimnych deszczach, sobota 7 września 2013 roku, była niezwykle pogodna i słoneczna – jakby sam Pan Bóg zadbał o uroczystość. Równie o 10 rano autobus z parafianami z rówieńskiego kościoła Świętych Apostołów Piotra i Pawła, wyruszył w kierunku wsi Iwanysz. To samo zrobili członkowie polskiej delegacji na forum „Dialog Dwóch Kultur”, które odbywało się 4-7 września w Krzemieńcu. Na zakończenie forum polscy goście wyjechali z Krzemieńca na uroczystość poświęcenia kapliczki w Iwanyszach. Podjeżdżając do wsi, uczestnicy uroczystości mogli zauważyć obok drogi biało-czerwoną flagę Polski i niebiesko-żółtą flagę Ukrainy, a nad nimi pięknie ozdobioną tabliczkę „Kaplica Świętego Jana Nepomucena”.

Chór „Serafin” z rówieńskiego kościoła rozpoczął nabożeństwo pieśniami dziękczynnymi Chrystusowi i Niepokalanej Marii Pannie. Mszę Świętą odprawił ksiądz proboszcz z Równego Władysław Czajka, który poświęcił kapliczkę Świętego Jana Nepomucena.



Z serdecznymi pozdrowieniami dla obecnych na otwarciu kapliczki wystąpili: proboszcz kościoła Świętego Jana Nepomucena z Dubna ks. Grzegorz Oważany, o. Jakiw z prawosławnej cerkwi Patriarchatu Kijowskiego we wsi Mały Szpaków, wicekonsul Konsulatu Generalnego RP w Łucku Andrzej Szmidtke, przedstawiciel Wydziału Kultury Rówieńskiej Administracji Rejonowej Pani Oksana Deszczyńska, a także poeci i pisarze z Polski. Obecni zgodnie dziękowali za dobry uczynek tym, którzy poświęcili część swojego serca dla odrodzenia kapliczki. W drodze powrotnej do Równego, polscy goście i parafianie rówieńskiego kościoła na czele z księdzem Władysławem Czajką, zatrzymali się w centrum wsi Iwanysz przy pomniku Pamięci Mieszkańców Wsi Zaginionych w czasie II wojny światowej, oraz odwiedzili nowo wybudowaną cerkiew prawosławną.

Uczestnicy tego wzruszającego wydarzenia skierowali słowa podziękowania także do Konsulatu Generalnego RP w Łucku, w szczególności do Konsula Generalnego Pani Beaty Brzywczy oraz wicekonsula Krzysztofa Wasilewskiego, którzy pomogli rówieńskim katolikom zorganizować transport do wsi Iwanysz. Dzięki Panu Bogu za wszystkie Jego dobre uczynki. Szczęść Boże!

Czesław CHYTRYJ,
członek Narodowego Związku Krajoznawców Ukrainy,
członek Narodowego Związku Dziennikarzy Ukrainy

Одного разу він підійшов ближче і, на своє здивування, розгледів у цій будівлі дуже пошкоджену часом і різними атмосферними явищами мурувану капличку, в ніші якої стояла така ж зруйнована фігура святого. Як пізніше стало відомо, це був великомученик за Христову віру в XIV столітті Ян Непомук із Чехії. Капличка надто вже жалюгідним своїм виглядом дивилася на Божий світ, неначе благаючи про порятунок. Знаючи про те, що в цьому населеному пункті ще з початку XIX століття проживали чеські господарі, в той час у так званих колоніях, та про те, що неподалік знаходиться чеський цвинтар, Ярослав Ковальчук твердо вирішив – її треба відбудувати.

Не відкладаючи в довгий ящик, почав оббивати пороги архівних установ району та області, щоби бодай щось довідатися про сакральну будівлю: коли і ким була споруджена, за чиї кошти і т.д. Однак скрізь була одна відповідь: «Документів про каплицю в селі Іваничі Рівненського району немає». Проте, Ярослав Ковальчук рук на цьому не опустив, а почав робити все для того, щоби цей невеличкий культовий об'єкт відродити, дати йому друге життя. Швидко зрозумів, що самотужки йому не під силу це зробити, тому звернувся по допомогу до найближчих сусідів – поляків, які активно підтримали благодійну ініціативу римо-католика Ковальчука. Так, через кілька років пошуків та діянь, при допомозі польської організації «Фундація незалежності» з

міста Любліна і ксьондза Владислава Чайки з Рівного, капличка з дахом і увінчана хрестом, як і належить релігійній споруді, засяяла після реставрації новими яскравими барвами.

Після холодних дощів, субота 7 вересня 2013 року видалася напрочуд гарною і сонячною, неначе сам Господь, спасибі Йому, сприяв цьому. Рівно о 10 ранку автобус із парафіянами рівненського костелу Святих Апостолів Петра і Павла виїхав із подвір'я святини і вирушив у напрямку села Іваничі. Це ж саме зробили і члени польської делегації на форумі «Диалог двох культур», який відбувався 4-7 вересня 2013 року в Кременці. На завершення форуму польські гості виїхали з Кременця на освячення каплички в Іваничах. Під'їжджаючи до цього села, учасники урочистостей могли помітити біля дороги біло-червоний стяг Польщі та блакитно-жовтий стяг України, а над ними гарно озdobлену табличку «Капличка Святого Яна Непомука».

Хвалою Ісусові Христу та Непорочній Діві Марії хор «Серафін» із рівненського костелу розпочав святу Літургію, яку провів ксьондз-настоятель із Рівного Владислав Чайка. Він освятив капличку Святого Яна Непомука. Із сердечними привітаннями до присутніх на відкритті каплички звернувся: настоятель костелу Св. Яна Непомука з міста Дубна о. Гжегож Оважани, отець Яків з православного храму Київського патріархату в селі Малий Шпаків, віце-консул Генерального Консульства РП у Луцьку Анджей Шмідтке, представник відділу культури Рівненської райдержадміністрації Оксана Дещинська, а також поети та письменники із Польщі. Всі присутні дякували за добру справу тим, хто доклав частинку свого серця до відродження каплички. Вже повертаючись до Рівного, польські гості та парафіяни рівненського костелу на чолі з о. Владиславом Чайкою зупинилися в центрі Іваничів, щоб поклонитися біля пам'ятника мешканцям села, що загинули на фронтах Другої світової війни, та відвідати щойно споруджену православну церкву.

Щира подяка від учасників цього зворушливого заходу лунала і на адресу Генерального консульства РП у Луцьку, зокрема, на адресу Генерального консула Беати Бживчи та віце-консула Кшиштофа Васілевського, які допомогли рівненським римо-католикам організувати транспорт до села Іваничі. Слава Ісусу Христу за всі його добрі справи. Щастя Боже!

Чеслав ХИТРИЙ,
член Національної спілки краєзнавців України,
член Національної спілки журналістів України



HISTORY
PAINT.

honorowy patronat Małżonki Prezydenta RP Pani Anny Komorowskiej

26 вересня 2013

Informacja
wołyńska
Волинська
інформація

У кількох пунктах пропуску на українсько-білоруському кордоні, що розташовані на Волині, з 25 вересня обмежили рух транспорту, щоб не допустити проникнення в Україну збудника африканської чуми свиней.

Na kilku przejściach na ukraińsko-białoruskiej granicy, znajdujących się na Wołyniu, od 25 września ograniczono ruch transportu, żeby nie dopuścić do przedostania się na Ukrainę afrykańskiego pomoru świń.

Волинська обласна бібліотека для юнацтва провела благодійну акцію «Творчість заради життя», під час якої зібрано кошти для онкохворих дітей.

Wołyńska Obwodowa Biblioteka dla Młodzieży zorganizowała akcję charytatywną «Twórczość dla życia», podczas której zebrano pieniądze dla dzieci z chorobami nowotworowymi.

16 вересня волинські журналісти вшанували пам'ять Георгія Гонгадзе та всіх українських журналістів, що загинули, виконуючи службові обов'язки.

16 września wołyńscy dziennikarze uczcili pamięć Heorhija Gongadze i wszystkich ukraińskich dziennikarzy, którzy zginęli podczas pełnienia swoich obowiązków.

Луцьк підписав угоду про співпрацю з грецьким містом Патра. Міста співпрацюватимуть, зокрема, реалізуючи заходи та ініціативи мережі Інтеркультурних міст.

Łuck podpisał umowę partnerską z greckim miastem Patra. Miasta będą współpracować m.in. realizując przedsięwzięcia i inicjatywy programu «Miasta Międzykulturowe».

У нинішньому році до навчання в школах Луцька приступили 21 тис. учнів, серед них близько 2700 дітей пішли в перший клас.

W tym roku do szkół Łucka przyszło 21 tys. uczniów, w tym około 2700 dzieci rozpoczęło naukę w pierwszej klasie.

Ковельський «Університет третього віку» запросив літніх волинян стати слухачами цієї інституції. Тут можна буде отримати правову допомогу, практичні поради щодо підтримання здоров'я, проявити творчу активність, навчитися шукати інформацію в Інтернеті.

«Uniwersytet Trzeciego Wieku» w Kowlu zaprosił osoby starsze na Wołyniu do podjęcia nauki na tej uczelni. Można będzie tu dostać pomoc prawną, porady dotyczące zdrowia, realizować swoją twórczość, nauczyć się szukać informacji w Internecie.

KONKURS PLASTYCZNY

PRZEDMIOT

Praca plastyczna, której tematem będzie wybrane wydarzenie z historii Polski. Uczestnicy konkursu mogą wybrać dowolne wydarzenie, z dowolnego okresu z przeszłości naszego kraju. Zachęcamy, by sięgać nie tylko do historii najnowszej. Autor pracy musi opatrzyć ją własnym komentarzem, dlaczego jego zdaniem wybrane wydarzenie jest ważne dla Polski?

UCZESTNICY

Dzieci i młodzież w wieku 11 – 19 lat, narodowości polskiej lub mających polskie korzenie, mieszkających poza granicami Polski.

TEMAT

Wydarzenie z historii Polski

TECHNIKA

Prace graficzne, kolaże, rysunki i prace malarskie w formacie nie większym niż B2 czyli 500×707 mm.

TERMINY

Nadsyłanie prac do 10 października 2013r.
Obrady jury 17-24 października 2013r.
Prezentacja prac – listopad/grudzień 2013r.

Warszawski Program
Edukacji KulturalnejLink to
PolandKURIER
WILEŃSKIJutrzienka
Pismo Polaków w Wielkiej BrytaniiQlturka.pl
dziecko i kultura

plus | 96,5 FM



www.dorozkarnia.pl

Projekt dofinansowany przez
Muzeum Historii Polski w Warszawie
w ramach Programu Patriotyzm Jutra

Szanowni Państwo, Droga Młodzieży, Drogie Dzieci

Ośrodek Działań Artystycznych DOROŻKARNIA zaprasza do udziału w konkursie plastycznym historypaint.pl, pod honorowym patronatem Małżonki Prezydenta RP Pani Anny Komorowskiej.

To konkurs adresowany wyłącznie do dzieci i młodzieży narodowości polskiej, którzy żyją poza granicami Polski. Chcielibyśmy poznać Was i Wasze spojrzenie na historię Polski. Do konkursu zapraszamy uczestników w wieku 11 – 19 lat.

Może znacie historię Polski, a może chcielibyście ją odkryć? Ten konkurs to znakomita okazja. Zajrzyjcie do książek, porozmawiajcie ze swoimi rodzicami, dziadkami – być może oni coś Wam powiedzą? Do swej pracy wybierzcie jedno wydarzenie, które Waszym zdaniem ważne jest dla Polski. Może to wydarzenie miało wpływ na rozwój kraju, a może odwrotnie – zaprzepaściło te szanse? Może jest to wydarzenie powszechnie znane? Może to wydarzenie było możliwe, dzięki jakiejś postaci? Możecie sięgać po dowolne wydarzenie, z dowolnego okresu, musicie jednak uzasadnić swój wybór. Zachęcamy, byście w swych pracach odwoływali się nie tylko do historii najnowszej.

Najlepsze prace zostaną zaprezentowane na dwóch wystawach w Warszawie (w wersji tradycyjnej prezentowanej w pomieszczeniach oraz w wersji banerowej prezentowanej w przestrzeni publicznej) i wydrukowane w katalogach wystaw. Laureaci otrzymają egzemplarze katalogów oraz wydawnictwa płytowe i literackie polskich twórców.

Podzielcie się z nami swoimi refleksjami. Wasze spojrzenie na przeszłość Polski, będzie także lekcją historii dla publiczności odwiedzającej wystawy w Warszawie, Tarnobrzegu, Płocku, Kutnie, Toruniu i wielu, wielu miastach, w których zaprezentujemy ją w 2014r.

Życzymy twórczych pomysłów.

Opieka artystyczna: Katarzyna Krasowska, katarzyna@dorozkarnia.pl
Koordynator projektu: Iwona Okupska: iwona.okupska@dorozkarnia.pl

ADRES, POD KTÓRYM TRZEBA WYŚLAĆ PRACE

Dom Kultury DOROŻKARNIA
ul. Siekierska 28
00-709 Warszawa

JURY

Prace oceni jury w składzie: artyści plastycy, specjalista w dziedzinie historii Polski – pracownik uczelni wyższej, pracownik Ministerstwa Spraw Zagranicznych. Prace oceniać będzie także jury młodzieżowe, w którego skład wejdą uczniowie warszawskich szkół oraz przedstawiciele pracowni plastycznych stołecznych ośrodków kultury. Decyzje jury są niepodważalne.

NAGRODY

Jury oceni prace przyznając I, II i III miejsce oraz wyróżnienia w każdej kategorii wiekowej. Jurorzy wybiorą także prace do wystawy. Prace te znajdą się w drukowanym katalogu wystawy, będą także publikowane w Internecie. Autorzy tych prac otrzymają dyplomy oraz egzemplarze katalogu a także publikacje i wydawnictwa płytowe polskich artystów. Prace zostaną zaprezentowane na specjalnie zorganizowanym wernisażu, któremu towarzyszyć będzie koncert piosenki historycznej. Wydarzenie zostanie zorganizowane w listopadzie 2013r. (około Święta Niepodległości tj. przed lub po 11 listopada 2013r.). Prace zostaną zaprezentowane także w przestrzeni publicznej w formie wystawy banerowej.

Nadesłane prace nie będą zwracane ich autorom, pozostaną własnością organizatorów, którzy zastrzegają sobie możliwość ich publikowania. Autorzy prac wyrażają zgodę na rozpowszechnianie i publikację prac zgłoszonych do konkursu. Udział w konkursie jest jednoznaczny z akceptacją niniejszego regulaminu.

Organizator zawiadomi autorów o terminie wernisażu, jednak nie zwraca kosztów ich podróży i pobytu w Warszawie.

Informacje o konkursie publikowane są na stronie www.historypaint.pl oraz www.facebook.com/Historypaintpl.

Regulamin konkursu wraz z metryczką, którą należy nakleić na rewers pracy, można także pobrać na stronie internetowej „Monitora Wołyńskiego” www.monitor-press.com

Kilka łuckich wspomnień

Кілька луцьких спогадів



До Łucka jechałam z niejaką obawą, jak sobie poradzę w obcym państwie, ale wielkim optymizmem, gdyż nie jestem osobą, która potrafi usiedzieć w jednym miejscu. Spędziłam tu trzy tygodnie, więc uważam, że był to odpowiedni okres czasu, żeby się zapoznać z miastem, jego mieszkańcami i zwyczajami. Kilka sytuacji mnie zaszokowało, kilka rozczarowało, kilka zachwyciło, ale wiem na pewno, że największą zaletą mojego pobytu tutaj byli ... ludzie!

Cieszę się, że nie był to zwykły, turystyczny wyjazd, lecz praktyki studenckie, w czasie których faktycznie mogłam coś przeżyć i zobaczyć. Byłam w Kijowie, Kostiuchnowce, Olyce, Krzemieńcu, Wiśniowcu i Zbarażu – miejscach istotnych dla Polaków. Widziałam ukraińskie miasta, miasteczka i wsie, uczestniczyłam w uroczystościach (m.in. Dzień Niepodległości, Święto Kwiatów), widziałam, jak wygląda dzień powszedni i dzień świąteczny. Jadłam narodowe potrawy, w tym, po raz pierwszy, surową słoninę. Kupowałam w łuckich sklepach lokalne produkty. Zwiedzałam, robiłam zdjęcia, zbierałam z trasy. Wchodziłam do blokowisk, instytucji, świątyń, szpitali, poznawałam ludzi, by przesiąknąć ukraińskim stylem życia.

Studiuje na studiach wschodnioeuropejskich w Lublinie, jestem na specjalności ukraińsko-białoruskiej. Na zajęciach, prowadzonych przez wykładowców z różnych państw Europy Środkowej i Wschodniej, uczymy się o ukraińskiej historii, polityce, gospodarce, systemie pomocy społecznej, kulturze, literaturze, turystyce itp. Uczymy się rosyjskiego, a w przyszłości także ukraińskiego. Teoria jest ważną podstawą w rozumieniu zachodzących zjawisk, jednak niepoparta praktyką, traci na znaczeniu. Taki też cel postawili sobie twórcy mojego kierunku i praktyk, na które przyjechałam – by wtopić się w codzienność danego kraju, by go jak najlepiej zrozumieć.

W Łucku zachwyciła mnie mieszanina kultur, chociażby religijnych. W drodze na niedzielną mszę świętą lubiłam przystawać na chwilę pod cerkwią, by usłyszeć prawosławne pieśni. Mijałam także cerkiew grekokatolicką, nieopodal obserwowałam synagogę. Jestem pełna podziwu i pozytywnej zazdrości dla mieszkańców Ukrainy, że naturalna jest dla nich znajomość dwóch języków: ukraińskiego i rosyjskiego. To na pewno ułatwia naukę kolejnych.

Wielką zaletą Ukrainy są także jej mieszkańcy, o których nie raz wspominałam w swoich artykułach, nie raz też wychylałam pod niebiosa: serdeczni, pomocni, autentyczni. Wydaje mi się, że ludzie w Łucku potrafią jeszcze odpoczywać, przystawać na chwilę, by porozmawiać, obchodzić uroczystości we wspólnym gronie, spotykać się bezinteresownie. Taki styl życia przyciąga szczególnie tych, którzy nie doświadczali podobnych sytuacji gdzieś na pędzącym Zachodzie.

Do plusów mojej ukraińskiej przygody należały również wołyńskie smaki – barszcze, pierogi, melony, chałwa, krówki, alkohole, herbata. Kuchnia jest na tyle zbliżona do

polskiej, że nie musiałam bać się tego, co jem, a na tyle smaczna, iż długo będę o niej pamiętać.

Nigdy nic nie jest idealne, a chcąc być uczciwą i rzetelną w swojej relacji, napiszę też o tym, co mnie zniechęciło. Wspominałam już o braku kultury na ulicach, zarówno w relacjach przechodzień – przechodzień, jaki i kierowca – kierowca. Niestety moje wrażenia się potwierdziły, ale iskierką nadziei jest rosnący poziom kultury osobistej niektórych Ukraińców. Oby więcej było takich osób, które potrafią powiedzieć „dzień dobry”, „do widzenia”, „proszę”, „dziękuję” czy „przepraszam”, gdyż robi to naprawdę miłe wrażenie, nie tylko na turystach.

Poza tym zniechęcający był widok niektórych obiektów lub terenów. Może Polacy mają tendencję do robienia czegoś z niczego, może jest to po prostu wynik braku funduszy, ale wydaje mi się, że nie potrzeba zbyt wielkich pieniędzy, by obsiać stepy zbożem lub inną roślinnością. Wszak zawsze nas uczono, że ukraińskie ziemie są bardzo żyzne. To samo uczucie towarzyszyło mi w obserwacji niektórych zniszczonych obiektów. Remonty są kosztowne, ale uprzątnięciem terenu wokół nich, zasadzeniem kwiatów i zebraniem śmieci może zająć się każdy.

Na pewno mój przyjazd do Łucka okazał się dobrą decyzją życiową. W czasie tych trzech tygodni nauczyłam się więcej niż z jakiegokolwiek podręcznika, z jakiegokolwiek opowieści. Wiem, że będę tu wracać, szczególnie ze względu na ludzi. Nawet najpiękniejsze miasto i najwspanialszy klimat nie są zachwycające, gdy nie możemy poczuć się w nim bezpieczni. Przez cały okres pobytu tutaj, gdziekolwiek i kiedykolwiek byłam, czułam się bezpieczna, wiedząc, że mam na kogo liczyć. Wiem, że jest to zasługa członków Stowarzyszenia Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu i redakcji „Monitora Wołyńskiego”, gdyż dzięki nim miałam wrażenie, że jestem ... w domu.

Jeden z moich ulubionych pisarzy – reportażystów, Ryszard Kapuściński, powiedział kiedyś: „Podróż przecież nie zaczyna się w momencie, kiedy ruszamy w drogę, i nie kończy, kiedy dotarliśmy do mety. W rzeczywistości zaczyna się dużo wcześniej i praktycznie nie kończy się nigdy, bo taśma pamięci kręci się w nas dalej, mimo że fizycznie dawno już nie ruszamy się z miejsca. Wszak istnieje coś takiego jak zarażenie podróżą i jest to rodzaj choroby w gruncie rzeczy nieuleczalnej”. Ja ową podróżą na pewno się zaraziłam i życzę tego każdemu, gdyż nie tak nie wzbogaca człowieka, jak poznanie innych ludzi, kultur i miejsc.

Agnieszka BADER,
zdjęcia autora

Do Łucka ja ijecha z певним острахом, чи зумію жити в іншій країні, але також з великим оптимізмом, тому що належу до людей, які не можуть довго всидіти на місці. Я провела тут три тижні і вважаю, що цього часу було достатньо для знайомства з містом, його жителями і традиціями. Кілька ситуацій мене розчарувало, кілька захопило, однак я точно знаю, що найбільшою перевагою мого перебування в Луцьку були... люди!

Я рада, що це був не звичайний туристичний виїзд, а навчальна практика, протягом якої я могла справді багато пережити і побачити. Я була в Києві, Костюхнівці, Олиці, Кременці, Вишнівці і Збаражі – місцях, важливих для поляків. Я бачила українські міста, містечка і села, брала участь у святкуваннях (наприклад, Дні Незалежності, Святі Квітів), бачила, як виглядають будні та свята. Я їла національні страви, вперше скуштувала сире сало. Купувала в луцьких магазинах місцеві продукти. Відвідувала туристичні об'єкти, робила фото, відхилялась від маршруту. Заходила в житлові будинки, установи, храми, в найдрібніші щілини, знайомилася з людьми, щоб зануритися в український стиль життя.

Я – студентка, вивчаю східноєвропейські науки в Любліні, обрала українсько-білоруську спеціалізацію. На заняттях, які ведуть викладачі з різних країн Центральної та Східної Європи, ми вивчаємо українську історію, політику, економіку, систему соціальної опіки, культуру, літературу, туризм і т.д. Ми вивчаємо російську мову, а в майбутньому вивчатимемо й українську. Теорія – важлива основа для розуміння актуальних явищ, однак без практики вона втрачає значення. Зануритися у щоденність певної країни, щоб якнайкраще її зрозуміти – таку мету поставили собі творці моєї спеціальності та практики, на яку я приїхала.

У Луцьку мене захопило поєднання культури, зокрема, релігійних. По дорозі до костелу на неділю Службу Божу я любила зупинятися на мить біля церкви, щоб послухати православні співи. Також я проходила повз греко-католицьку церкву, бачила синагогу. Я переповнена повагою і по-доброму заздрю жителям України, адже для них звичним явищем є знання двох мов: української та російської. Це, безперечно, полегшує вивчення наступних.

Великою перевагою України є також її жителі, про яких я неодноразово згадувала у своїх статтях, яких часто вихваляла: сердечні, готові допомогти, автентичні. Мені здається, що люди в Луцьку ще вміють відпочивати, зупинятися на мить, щоб порозмовляти, спільно відзначати урочистості, безкорисливо зустрічатися. Такий стиль життя особливо захоплює тих, хто не потрапляв у подібні ситуації десь на вічно зайнятому Заході.

До переваг моєї української пригоди належать також волинські смаки – борщі, вареники, дині, халва, «корівки», алкоголь, чай. Кухня настільки подібна на польську, що я могла не боятися того, що їм, а водночас настільки смачна, що запам'ятається мені надовго.

Ніколи не буває ідеально, а, прагнучи бути чесною та ретельною у своїй розповіді, напишу теж про те, що мене знеохотило. Я вже згадувала про відсутність культури на вулицях, як у відносинах перехожий-перехожий, так і між водіями. На жаль, мої перші враження підтвердились, але надію дає те, що рівень особистої культури деяких українців зростає. Хотілось би, щоб людей, які можуть сказати «доброго дня», «до побачення», «прошу», «дякую», чи «перепрошую», було більше, тому що це справляє добре враження не лише на туристів.

Крім цього, мене засмутив вигляд деяких об'єктів чи цілих територій. Можливо, це поляки вміють робити щось із нічого, можливо, це результат звичайної відсутності ресурсів, але мені здається, що не потрібно багато грошей, щоб засіяти степи зерном або іншою рослинністю. Адже нас завжди вчили, що українська земля дуже родюча. Це саме відчуття переслідувало мене, коли я оглядала деякі запущені об'єкти. Ремонти вимагають затрат, але прибиранням навколишньої території, висадкою квітів та збором сміття може зайнятися кожен.

Я впевнена, що мій приїзд до Луцька був правильним рішенням. Протягом цих трьох тижнів я навчилася більше, ніж із будь-якого підручника, з будь-якої розповіді. Я знаю, що повертатимуся сюди, особливо з огляду на людей. Навіть найгарніше місто і найчарівніший клімат не викликають захоплення, якщо ми не відчуваємо себе безпечно. Протягом усього часу перебування в Луцьку, де б і коли б я не була, я почувалася упевнено, тому що знала, що мені є на кого розраховувати. Я знаю, що це заслуга членів Товариства польської культури на Волині ім. Еви Фелінської і редакції «Волинського монітора», оскільки саме завдяки ним я почувалася, як... вдома.

Один із моїх улюблених письменників і репортерів, Ришард Капусцінський, колись сказав: «Подорож не починається тоді, коли ми вирушаємо в дорогу, і не закінчується тоді, коли ми досягаємо мети. Насправді вона починається значно раніше і практично не закінчується ніколи, тому що плівка пам'яті крутиться в нас далі, попри те, що фізично ми вже давно не встаємо з місця. Адже існує певне зараження подорожжю і це – певний різновид хвороби, невиліковної у своїй суті». Я цією подорожжю напевно заразилася і бажаю цього кожному, адже ніщо не збагачує людину так, як знайомство з іншими людьми, культурами і місцями.

Агнешка БОНДЕР,
фото автора



Informacje Lubelskie

W rocznicę napaści Rosji Sowieckiej na Polskę, w dniu 17 września w Polsce obchodzi się «Dzień Sybiraka». W tym roku, w 74 rocznicę tej napaści przed Pomnikiem Matki Sybiraczki w Lublinie odegrano Marsz Sybiraków, był Apel Poległych, salwa honorowa, złożenie wieńców, zapalono znicze i oczywiście były także okolicznościowe wystąpienia przedstawicieli władz. W Collegium Iuridicum Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego złożono kwiaty przed tablicą ppor. Jana Bołłbota poległego w obronie wschodnich rubieży Polski we wrześniu 1939 roku. Była też sesja historyczna pt. «Agresja Sowiecka we wrześniu 1939 roku na Kresach Wschodnich i na Lubelszczyźnie».

W 74. rocznicę największego hitlerowskiego bombardowania Lublina odbyły się upamiętniające tamte ponure wydarzenia sprzed lat. Złożono wieńce i kwiaty na cmentarzu przy ulicy Unickiej, gdzie są mogiły Lublinian, którzy wówczas zginęli, przed tablicą na Ratuszu upamiętniającej ofiary bombardowania magistratu, a także przed pomnikiem wybitnego lubelskiego poety Józefa Czechowicza, który zginął od bomby przebywając na Krakowskim Przedmieściu. 9 września 1939 roku zginęło ponad tysiąc osób, mieszkańców Lublina oraz wielu gości uciekających przed Niemcami na Węgry lub do Rumunii. Wśród nich był m.in. prezydent Torunia Leon Raszeja. Poważnie została uszkodzona lubelska katedra, ogromnych zniszczeń doznało lubelskie Stare Miasto.

W Polsce wciąż trwa dyskusja na temat rozpoczynania nauki w szkole podstawowej przez dzieci mające 6 lat czy tak jak jest dotąd 7 lat. W tym roku do szkół podstawowych w Lubelskiem udało się 15% sześciolatków. Mało, ale w porównaniu do innych województw w kraju to i tak dużo, bowiem wskaźnik procentowy w skali Polski jest niższy. Z pewnością więcej sześciolatków pójdzie do szkół w 2014 roku, gdy będzie obowiązek rozpoczynania nauki w tym wieku.

„Ruszył” program szczepień przeciwko grypie. W Lubelskiem w tym roku obserwuje się większe niż w poprzednich latach, zainteresowanie szczepieniami, zwłaszcza u osób starszych, powyżej 65-go roku życia. Stwierdzono bowiem, że w tej grupie wiekowej choroba ta jest szczególnie niebezpieczna. Szczepienia potrwają do 10 grudnia b.r..

Wśród hodowców trzody chlewnej w Lubelskiem duży niepokój. Boją się wtargnięcia do Polski wirusa Afrykańskiego Pomoru Świń. Wirus tej nadzwyczaj groźnej choroby dotarł już na Białoruś i zaatakował chlewnie w pobliżu polskiej granicy. W województwie lubelskim, na Podlasiu i na Mazowszu znajduje się 29 tys. stad świń, w sumie przeszło pół miliona sztuk trzody chlewnej. Na tym terenie żyje także 16 tys. dzików. Choroba ta nie jest groźna dla ludzi, ale powoduje ogromne straty materialne u hodowców trzody chlewnej. Zaostrzono przepisy sanitarne, do chlewni nie wolno wchodzić osobom obcym. Największa groźba to wolno przemieszczające się przez granicę dziki. Służba weterynaryjna postawiona została w najwyższej gotowości do działania. Na szczęście, jak dotąd nie stwierdzono w Polsce ogniska afrykańskiego pomoru świń.

W Łęcznej w Lubelskiem otwarto Miasteczko Ruchu Drogowego. Korzysta z niego cała Łęczna a więc zarówno dzieci, młodzież jak i dorośli. Miasteczko przy dużym poparciu burmistrza Łęcznej Teodora Kosiarskiego, powstało przy szkole podstawowej nr 2. W Miasteczku są skrzyżowania dróg, sygnalizacja świetlna, przejazd kolejowy. Z nowego miasteczka korzystają przede wszystkim rowerzyści. Miasteczko Ruchu Drogowego stało się prezentem na 25-lecie Osiedla «Bobrowniki» oraz 20-lecia Zespołu Szkół nr.2 w Łęcznej.

Państwowe Zakłady Lotnicze Świdnik przy wsparciu włosko-brytyjskiej spółki AgustaWestland zbudowały bezzałogowy śmigłowiec. Może on latać zarówno z załogą, jak i bez pilota. Zadania zarówno samolotów jak i śmigłowców bezzałogowych to misje wywiadowcze, nadzór granicy i nadzór nad bezpieczeństwem.

Podsumowano wyniki działania Portu Lotniczego «Lublin» z lotniskiem w Świdniku. W sierpniu bieżącego roku z portu w Świdniku skorzystało blisko 21,5 tys. pasażerów, a od początku roku ponad 133 tys. Główne kierunki lotów to Londyn, Oslo, Dublin, a w kraju Gdańsk. Jeszcze w tym roku zostanie uruchomiona nowa linia do Mediolanu. W niedalekiej przyszłości planuje się również kolejne kierunki np. do Izraela, krajów Beneluxu, a w kraju do Wrocławia. Ważne jest zainstalowanie jeszcze w tym roku urządzenia zwanego ILS pozwalającego na start i lądowanie w trudnych warunkach, zwłaszcza w zimie, gdy są liczne mgły, zawieje śnieżne, słowem zimowe przeciwności aury.

Dla wielu nauczycieli Lubelszczyzny nowy rok szkolny 2013/2014 zaczął się smutno. W szkołach różnego typu w Lubelskiem pracuje 7 tys. nauczycieli to jest mniej o 400, aniżeli w poprzednim roku szkolnym. Wynika to z likwidacji 15 szkół podstawowych z powodu niżu demograficznego. W ubiegłym roku z tego powodu zlikwidowano 50 «podstawówek». Obecnie obserwuje się «lekki» wzrost urodzin dzieci, co napawa ograniczonym optymizmem.

Prestiżowe statuetki «Ambasadora Wschodu» Marszałek Województwa Lubelskiego przyznał firmom wyróżniającym się w eksporcie na Wschód, a także tym, które działają na rzecz promocji pogranicza. Laur ten otrzymały: stadnina koni arabskich w Janowie Podlaskim, spółdzielnia pszczelarska «Apis» w Lublinie, Związek Gmin Doliny Zielawy, Szlak Kajakowy «Bug – Krzna».

Szarża kawaleryjska, huk wystrzałów, szczęk oręża, atak kosynierów na rosyjskie oddziały, carskie mundury, węgierskie niebieskie kurtki dragonów – wszystko to można było zobaczyć w Panasówce koło Zwierzynca. Starano się wiernie odtworzyć widowisko wojenne z okazji 150. rocznicy Powstania Styczniowego. W tej bitwie w 1863 roku powstańcy pokonali carskie wojska. Inscenizacja została zorganizowana przez miasto i gminę Zwierzyniec, gminę Terespol, powiat zamojski, powiat biłgorajski i Regionalną Dyрекcję Lasów Państwowych w Lublinie. Rekonstrukcję objęli patronatem ambasador Węgier w Polsce Ivan Gyurcsik, wojewoda i marszałek województwa lubelskiego. Wsparcia finansowego udzieliły Lasy Państwowe.

Adam TOMANEK

Льоблінська інформація

У річницю нападу Радянської Росії на Польщу, 17 вересня, в Польщі відзначають День Сибіряка. У нинішньому році, в 74-у річницю нападу, перед пам'ятником Матері-сибірячки в Любліні грали Марш сибіряків, були переключка polegлих, почесний залп, покладання вінків, запалювання лампадок і, звичайно, виступи представників влади. У Collegium Iuridicum Люблінського католицького університету поклали квіти біля пам'ятної таблиці підпоручика Яна Боллбота, котрий поліг, захищаючи східні рубежі Польщі у вересні 1939 року. Відбулася також історична сесія під назвою «Радянська агресія у вересні 1939 року на Східних Кресах і на Люблінщині».

У 74-у річницю найбільшого гітлерівського бомбардування Любліна відбулися пам'ятні заходи, в ході яких вшановано ті сумні події. Відбулося покладання вінків та квітів на кладовищі на вулиці Уніцькій, де знаходяться могили люблін'ян, котрі тоді загинули під час бомбардування; біля пам'ятної таблиці на Ратуші, що вшановує жертв бомбардування magistratu; а ще – перед пам'ятником відомого люблінського поета Юзефа Чеховича, котрий загинув від вибуху бомби, перебуваючи на Краківському Передмісті. 9 вересня 1939 року загинула понад тисяча осіб. Це були жителі Любліна та багато інших людей, які втікали від німців до Угорщини та Румунії. Серед них був, наприклад, міський голова Торуня Леон Рашея. У ті дні серйозно був пошкоджений люблінський собор, великої руйнації зазнало Старе місто.

У Польщі надалі триває дискусія на тему, чи варто, щоб діти починали навчання в початковій школі в 6-річному віці, чи лишити так, як було раніше – в 7-річному віці. У нинішньому році до початкових шкіл на Люблінщині вирушило 15% шестирічок. Мало, але, в порівнянні з іншими воєводствами, то й так багато, оскільки відсотковий показник по Польщі є нижчим. Впевнено можна сказати, що більше шестирічок піде до школи у 2014 році, оскільки тоді початок навчання в шестирічному віці стане обов'язковим.

Розпочалася програма щеплень проти грипу. На Люблінщині в цьому році спостерігається більше, аніж в попередні роки, зацікавлення щепленнями, особливо серед старших осіб, котрі мають понад 65 років. З'ясовано, що в цій віковій групі хвороба є особливо небезпечною. Щеплення робитимуть до 10 грудня нинішнього року.

Серед господарів-свинарів на Люблінщині є велике занепокоєння. Вони бояться вторгнення до Польщі вірусу африканської свинячої чуми. Цей надзвичайно грізний вірус уже потрапив до Білорусі й атакував домашніх тварин неподалік польського кордону. У Люблінському воєводстві, на Підляшші та Мазовші знаходиться 29 тисяч свинячих стад, у яких нараховується більше, аніж півмільйона голів худоби. На цій території також водиться 16 тисяч диких кабанів. Ця хвороба не загрожує людям, але приводить до великих матеріальних страт у фермерських господарствах. Нині загострені санітарні заходи безпеки, до хлівів не можна входити чужим особам. Найбільшу загрозу становлять дикі кабани, що вільно перетинають кордон. Ветеринарна служба перебуває в режимі найоперативнішої готовності до дій. На щастя, донині в Польщі не було зафіксовано спалаху африканської свинячої чуми.

У Ленчній, що на Люблінщині, було відкрито містечко дорожнього руху. Ним користується вся Ленчна: діти, молодь та дорослі. Містечко з'явилося поблизу початкової школи № 2 за великої підтримки бурмістра Ленчної Теодора Косярського. Тут є перехрестя, світлофори, залізничний переїзд. Ним, у першу чергу, користуються велосипедисти. Містечко дорожнього руху стало подарунком на 25-річчя мікрорайону «Бобровнікі», а також 20-річчя шкільного комплексу № 2 у Ленчній.

Державний авіаційний завод у Свідніку, за підтримки італійсько-британського товариства «AgustaWestland», збудував безпілотний вертоліт. Він може літати як з екіпажем, так і без пілота. Серед завдань, які виконують безпілотні літаки та вертольоти, є розвідувальні операції, нагляд за кордоном і безпекою.

Підбито підсумки діяльності аеропорту «Люблін» із летовищем у Свідніку. В серпні нинішнього року їхніми послугами скористалися 21,5 тис. пасажирів, а з початку року – понад 133 тис. Головні напрямки рухів – Лондон, Осло, Дублін, а всередині країни – Іданськ. Ще в нинішньому році буде відкрито нову лінію до Мілану. У найближчому майбутньому планується також відкриття рейсів до Ізраїлю, країн Бенілюксу, а в Польщі – до Вроцлава. Важливим є встановлення тут вже в нинішньому році пристрою ILS, який дозволить старту і приземленню у важких умовах, особливо взимку, коли часто спостерігаються тумани, сніжні заметілі, тобто різні зимові погодні перешкоди.

Для багатьох учителів Люблінщини новий 2013-2014 шкільний рік почався сумно. У школах різного типу на Люблінщині працює 7 тис. вчителів, що на 400 менше, аніж у минулому шкільному році. Така обставина пов'язана з ліквідацією 15 початкових шкіл у зв'язку із демографічним спадом. У минулому році було закрито 50 початкових шкіл. Нині спостерігається невелике збільшення кількості новонароджених, що налаштовує на певний оптимізм.

Маршалок Люблінського воєводства вручив престижні статуетки «Посла Сходу» фірмам, що відзначилися в експорті на Схід, а також, що діють на користь популяризації пограниччя. Нагороду отримали: стайня арабських коней в Янові Підляському, бджільницьке товариство «Apis» у Любліні, Об'єднання гмін Долини Зеляви, шлях для байдарок «Бут – Кжна».

Кавалерійська атака, звуки пострілів, брязкання зброї, атака косиньєрів на російські відділи, царські мундири, угорські сині куртки драгунів – усе це можна було побачити в Панасівці біля Звезжинець. Тут намагалися правильно відтворити військові дії з нагоди 150-ої річниці Січневого повстання. У цій битві в 1863 році повстанці перемогли царські війська. Інценізація була організована містом та гміною Звезжинець, гміною Терешполь, Замойським повітом, Білгорайським повітом та Регіональною дирекцією державних лісів у Любліні. Реконструкцію битви взяли під свій патронат посол Угорщини в Польщі Іван Гюрцік, воєвода і маршалок Люблінського воєводства. Фінансову підтримку надали «Державні ліси».

Адам ТОМАНЕК

Polska prasa o Wschodzie

■ Литва оскаржа Rosję o wojnę gospodarczą

Litewski rząd oskarża Rosję o wojnę gospodarczą. Litwinom nie podobają się kontrole towarów oraz działania Gazpromu.

Rosja zaostriżyła kontrole towarów pochodzących z Litwy. Tym razem chodzi o nabiał oraz mleko. To reakcja na coraz głośniejszy sprzeciw Wilna wobec postępowania Gazpromu, który zawyża ceny gazu dla Litwy.

Gazprom sprzedaje Litwie gaz po cenach wyższych nawet o 40 proc. niż dla sąsiednich krajów. Gazprom jest jedynym dostawcą gazu dla Litwy, co sprawia, że może sobie pozwolić na twardą postawę. Argumentem po stronie rosyjskiego koncernu jest długoterminowy kontrakt na dostawę, który obowiązuje do 2015 roku.

Premier Algirdas Butkevicius powiedział, że postępowanie Rosji należy odbierać jako wojnę gospodarczą. Z kolei prezydent Dalia Grybauskaitė domaga się od rządu jak najszybszego rozwiązania problemu.

W spór z Gazpromem jest zaangażowana Unia Europejska. Komisarz do spraw energii Günther Oettinger powiedział, że zawyżanie cen dla Litwy jest niedopuszczalne. Unijny urzędnik zapewnił ponadto, że Wilno może liczyć na wsparcie Brukseli.

Litwa pracuje nad niezależnieniem się od dostaw gazu z Rosji. W tym celu kraj buduje gazoport dostosowany do odbioru skroplonego gazu z krajów bliskowschodnich.

www.bankier.pl, 20 września 2013 roku

■ Rosjanie oskarżają Polaka z Greenpeace o terroryzm

Rosyjskie służby graniczne zatrzymały pracownika Uniwersytetu Gdańskiego. Tomaszowi Dziemiańczukowi i 26 ekologom z organizacji Greenpeace zarzucono terroryzm oraz prowadzenie nielegalnej działalności naukowo badawczej. Rosyjska straż graniczna, wykorzystując śmigłowiec wtargnęła na pokład statku «Arctic Sunrise».

Znajdujący się na pokładzie działacze Greenpace prowadzili akcję protestacyjną przeciwko wydobywaniu ropy naftowej w tym rejonie Arktyki. W opinii ekologów platforma wiertnicza Gazpromu nie jest odpowiednio zabezpieczona przed uszkodzeniami. «Wyciek ropy miałby katastrofalne skutki dla środowiska» – przekonują. Dwóm ekologom z Greenpace udało się wdrapać na platformę «Prirazlomnaja». Zostali ściągnięci z niej siłą i zatrzymani. Aby uniemożliwić kolejne tego typu akcje straż graniczna zajęła statek-bazę i wzięła do aresztu kapitana oraz 27 ekologów z 18 krajów, w tym Polaka.

www.kresy.pl, 20 września 2013 roku

■ Putin jest złym prezydentem

Rosjanie zasługują na lepszego prezydenta niż Putin – tak twierdzi amerykański senator John McCain. Były kandydat na prezydenta USA zamieścił swój felieton na rosyjskim portalu informacyjnym «Prawda». Tekst jest odpowiedzią na niedawny artykuł Władimira Putina w dzienniku «The New York Times».

Tekst McCaina nosi tytuł – «Rosjanie zasługują na więcej niż na Putina». Amerykański senator już na początku daje do zrozumienia, że nie jest rusofobem. – «Jestem bardziej prorosyjski, niż ten reżim który dziś wami rządzi» – przekonuje polityk z Arizony. «On szanuje Rosjan, ale nie podoba mu się przywódca państwa i dlatego twierdzi, że naród rosyjski zasługuje na coś więcej» – w tym tonie wypowiedź McCaina komentują niemal wszystkie rosyjskie portale.

Amerykański senator zarzucił Władimirowi Putinowi wykorzystywanie władzy dla własnych korzyści i rządzenie za pomocą represji. Wytknął też rosyjskiemu prezydentowi: tłumienie wolności prasy, prześladowanie biznesmenów i obrońców praw człowieka oraz zamykanie w łagrach przedstawicieli opozycji. Rzecznik Kremla Dmitrij Pieskow zapowiedział, że Władimir Putin nie będzie polemizował z McCainem. Tymczasem amerykańskiego senatora zaprosiła do Moskwy jedna z państwowych telewizji. Na razie to zaproszenie pozostaje bez odpowiedzi.

www.kresy.pl, 19 września 2013 roku

■ Na Białorusi i w Rosji startują manewry «Zapad–2013»

Na Białorusi i w Rosji rozpoczynają się manewry pod kryptonimem «Zapad–2013» / pol. Zachód–2013/. Weźmie w nich udział około 12 tysięcy żołnierzy rosyjskich i 10 tysięcy białoruskich. Przygotowania do manewrów trwały już od wielu dni.

W ramach tych ćwiczeń batalion białoruskich żołnierzy został już przewieziony przez rosyjskie okręty desantowe z portu Łomonosow znajdującego się w okolicach Petersburga do portu Bałtyjsk w obwodzie kaliningradzkim. Tam białoruscy żołnierze mają uczestniczyć w manewrach na poligonach rosyjskiej Floty Bałtyckiej. Z kolei na białoruskich poligonach w manewrach będzie uczestniczyć ponad 2 i pół tysiąca żołnierzy rosyjskich. Wojskowi zapowiedzieli, że manewry które potrwają do 26 września, będą mieć charakter obronny.

Informacyjna Agencja Radiowa, 19 września 2013 roku

■ Białoruski więzień polityczny dokonał samookaleczenia

Niezależne media w Mińsku informują, że znany białoruski więzień polityczny dokonał samookaleczenia. 50-letni Mikoła Autuchowicz miał poranić sobie brzuch na znak protestu przeciwko złemu traktowaniu. Informacja ta nie została na razie oficjalnie potwierdzona.

Opozycjonista przebywa w więzieniu numer 1 w Grodnie. Autuchowicz miał zaprotestować przeciwko nałożeniu na niego kolejnej kary. Jego przewinienie miało polegać na tym, że o regulaminowej porze nie znajdował się na swojej przycz.

Czołowy białoruski portal internetowy «TUT.By», powołując się na swoje źródła, pisze, że Autuchowicz, po zranieniu się, został skierowany na leczenie. Obecnie znowu jest w celi więziennej. 2 lata temu podczas podobnego protestu miał próbować podciąć sobie żyły.

Mikoła Autuchowicz w przeszłości był prywatnym przedsiębiorcą i działaczem społecznym w miasteczku Wołkowysk na zachodniej Białorusi. W lutym 2009 roku został aresztowany, a następnie skazany na 5 lat i 2 miesiące więzienia. Sąd uznał, że przechowywał nielegalnie 5 naboń do broni myśliwskiej. Wcześniej skazano go na 3 i pół roku więzienia za niepłacenie podatków.

www.kresy.pl, 19 września 2013 roku

■ Rosyjski parlament rzuca rękawicę światu

W Moskwie rozpoczynają się Międzynarodowe Zawody Parlamentarzystów. Politycy z 11 krajów, w tym z Polski, będą grać w piłkę nożną, tenisa ziemnego i stołowego oraz w szachy.

Mecze piłkarskie zostaną rozegrane na Placu Czerwonym, obok murów Kremla. Pozostałe dyscypliny – na stadionie olimpijskim, na Łużnikach.

W programie trzydniowej imprezy, oprócz sportowej rywalizacji, zaplanowano dyskusje polityczne. W sobotę parlamentarzyści z 11 krajów zasiądą przy okrągłym stole, aby omówić najważniejsze kwestie w stosunkach z Rosją.

Po raz pierwszy międzyparlamentarne zawody rozegrano w 2009 roku. Tegoroczne związane są z obchodami 20. rocznicy powstania Dumy Państwowej, izby niższej rosyjskiego parlamentu.

Informacyjna Agencja Radiowa, 20 września 2013 roku

Польська преса про Схід

Литва звинувачує Росію в економічній війні

Литовський уряд звинувачує Росію в економічній війні. Литовцям не подобається контроль товарів та дії «Газпрому».

Росія загострила контроль товарів, що походять із Литви. Цього разу йдеться про молочні продукти. Це реакція на все більший спротив Вільнюса проти дій «Газпрому», який завищує ціни газу для Литви.

«Газпром» продає Литві газ за цінами, вищими навіть на 40%, ніж для сусідніх країн. «Газпром» – єдиний постачальник газу для Литви і може дозволити собі тверду поведінку. Аргументом російського концерну є довготерміновий контракт на постачання, який діє до 2015 року.

Прем'єр-міністр Алжирдас Буткевічюс сказав, що дії Росії можна оцінити як економічну війну. У свою чергу, президент Далія Грибаускайте домагається від уряду найшвидшого вирішення проблеми.

До суперечки із «Газпромом» приєднався Європейський Союз. Комісар з питань енергетики Гюнтер Оеттінгер заявив, що завищування цін для Литви неприпустиме. Європейський чиновник також запевнив, що Вільнюс може розраховувати на підтримку Брюсселя.

Литва працює над незалежністю від поставок газу із Росії. З цієї метою країна будує газовий порт, пристосований для отримання скрапленого газу з держав Близького Сходу.

www.bankier.pl, 20 вересня 2013 року

Росіяни звинувачують поляка з Грінпісу в тероризмі

Російські прикордонні служби затримали працівника Іданського університету. Томашеві Дземянчукowi та 26 екологам із організації Грінпіс було пред'явлено звинувачення в тероризмі та веденні нелегальної науково-дослідницької діяльності. Російські прикордонники, використовуючи вертоліт, вторглися на корабель «Arctic Sunrise».

Діячі Грінпісу, котрі перебували на борту, проводили акцію протесту проти видобутку нафти в цьому районі Арктики. На думку екологів, бурильна платформа «Газпрому» не була відповідно забезпечена від пошкоджень. «Витік нафти мав би катастрофічні наслідки для навколишнього середовища», – переконують вони. Двом екологам із Грінпісу вдалося видрпатися на платформу «Пріразломная». Проте вони були стягнуті з неї силою та затримані. Щоб унеможливити чергові акції такого типу, прикордонники зайняли корабель-базу і заарештували капітана та 27 екологів із 18 країн, у тому числі поляка.

www.kresy.pl, 20 вересня 2013 року

Путін – поганий президент

«Росіяни заслуговують на кращого президента, ніж Путін», – твердить американський сенатор Джон МакКейн. Колишній кандидат на посаду Президента США розмістив свій фейлетон на російському інформаційному порталі «Правда». Текст є відповіддю на недавню статтю Владіміра Путніна в щоденному виданні «The New York Times».

Текст МакКейна носить назву «Росіяни заслуговують на більше, ніж Путін». Американський чиновник уже на початку дає зрозуміти, що не є русофобом. «Я більше prorosійський, ніж той режим, який сьогодні вами керує», – переконує політик з Арізони. «Він шанує росіян, проте йому не подобається лідер країни і тому твердить, що російський народ заслуговує на щось більше», – у цьому тоні висловлювання МакКейна коментують майже всі російські портали.

Американський сенатор звинуватив Владіміра Путіна у використанні влади для власної користі й управлінні за допомогою репресій. Дорікнув також російському президентові у пригніченні свободи ЗМІ, переслідуванні бізнесменів та захисників прав людини, утримуванні в таборах представників опозиції. Речник Кремля Дмитрій Песков заявив, що Владімір Путін не буде вести полеміки із МакКейном. Тим часом, один із державних телеканалів запросив американського сенатора у Москву. Поки що таке запрошення лишається без відповіді.

www.kresy.pl, 19 вересня 2013 року

У Білорусі та Росії стартують навчання «Запад-2013»

У Білорусі та Росії розпочинаються військові навчання під назвою «Запад-2013». У них візьмуть участь близько 12 тисяч російських та 10 тисяч білоруських військових. Підготовка до навчань тривала вже довгий час.

У рамках цих навчань батальйон білоруських солдат був перевезений російськими десантними кораблями із порту Ломоносов, який знаходиться неподалік від Санкт-Петербурга, до порту Балтійськ у Калінінградській області. Там білоруські військові мають взяти участь у навчаннях на полігоні російського балтійського флоту. У свою чергу, на білоруських полігонах в навчаннях братимуть участь понад 2,5 тисячі російських солдатів. Військові заявили, що навчання, які триватимуть до 26 вересня, будуть мати оборонний характер.

Informacyjna Agencja Radiowa, 19 вересня 2013 року

Білоруський політичний в'язень покалічив сам себе

Незалежні ЗМІ в Мінську інформують, що відомий білоруський політичний в'язень покалічив сам себе. 50-річний Микола Автуховіч нібито поранити собі живіт на знак протесту проти поганого поводження з ним. Поки що ця інформація не була офіційно підтверджена.

Опозиціонер перебуває у в'язниці № 1 у Гродно. Автуховіч нібито протестував проти застосування щодо нього чергового покарання. Його провина полягала в тому, що у визначену пору він не знаходився на своїх нарах.

Провідний білоруський Інтернет-портал «TUT.By», посилаючись на власні джерела, пише, що Автуховіч після поранення був направлений на лікування. Нині знову перебуває в'язниці. Два роки тому під час подібного протесту він пробував перерізати собі вени.

Микола Автуховіч у минулому був приватним підприємцем і громадським діячем у містечку Волковиськ на заході Білорусі. У лютому 2009 року був арештований, а згодом засуджений до 5 років та 2 місяців в'язниці. Суд визнав, що він нелегально переховував п'ять нaboїв до мисливської зброї. Раніше його було засуджено на 3,5 роки в'язниці за несплату податків.

www.kresy.pl, 19 вересня 2013 року

Російський парламент кидає виклик світові

У Москві розпочинаються Міжнародні змагання парламентарів. Політики з 11 країн, у тому числі з Польщі, гратимуть у футбол, великий та настільний теніс, шахи.

Футбольні матчі пройдуть на Красній площі, неподалік від murів Кремля. Решта дисциплін – на Олімпійському стадіоні в Лужниках.

У програмі триденного заходу, окрім спортивних змагань, заплановано політичні дискусії. У суботу парламентарі з 11 країн засідають за круглим столом, щоб обговорити найважливіші питання в стосунках із Росією.

Уперше міжпарламентські змагання провели в 2009 році. Цьогорічні пов'язані з відзначенням 20 річниці утворення Державної Думи, нижньої палати російського парламенту.

Informacyjna Agencja Radiowa, 20 вересня 2013 року

Польська преса про Україну

■ Ukraińska opozycja pogodziła się z Janukowyczem

Ukraińska opozycja zawieszа konfrontację z administracją prezydenta Wiktora Janukowicza. Ma to pomóc w podpisaniu umowy stowarzyszeniowej z Unią Europejską.

Lider opozycyjnej partii «Batkivszczyна» Arsenij Jaceniuk, zwracając się do prezydenta Janukowicza, zapowiedział, że jego partia «tymczasowo zawieszа broń» na rzecz europejskiej integracji Ukrainy. – Mamy tymczasową ugodę, panie prezydencie – oświadczył Jaceniuk na forum Jałtańskiej Strategii Europejskiej (YES) na Krymie. – Jednak sprawa uwolnienia Julii Tymoszenko nadal pozostaje otwarta – dodaje.

W odpowiedzi na to Janukowicz wspomniаł о umowach gazowych, zawartych z Rosją przez rząd Tymoszenko. – Umowy z Rosją naraziły Ukrainę na ponad 20 miliardów dolarów strat. To zostanie rozstrzygnięte na drodze prawnej. Zdaniem Janukowicza, odpowiedzialność за podписание umowy stowarzyszeniowej z Unią ponosi również opozycja.

Do ukraińskiego prezydenta zwrócili się i pozostali liderzy opozycji. – Czy Pan poda się do dymisji, gdy do porozumienia z Unią Europejską nie dojdzie – zapytał prezydenta szef partii «Udar» Witalij Kliczko. – Wiem czym jest walka, przez całe życie walczyłem – odpowiedział Janukowycz. – Umowa z Unią Europejską zostanie podpisana w listopadzie na szczycie w Wilnie – oświadczył ukraiński prezydent.

Rzeczpospolita, 20 września 2013 roku

■ Rosyjski dyplomata: Ukraina jak «пасоżyt»

Od kilku miesięcy w Rosji padają ostre wypowiedzi pod adresem Ukrainy, która w najbliższym czasie zamierza podpisać umowę stowarzyszeniową z Unią Europejską.

Świadczy to о tym, że język dyplomacji między Kijowem а Moskwą przeżywa poważny kryzys.

W Moskwie odbyła się konferencja «Współpraca przygraniczna jako część euroazjatyckiej integracji». Podczas konferencji po raz kolejny rosyjscy politycy odnieśli się do tematu Ukrainy. Naczelnik pierwszego departamentu Wspólnoty Niepodległych Państw MSZ Rosji komentując europejską integrację Kijowa nazwał Ukraińców «пасоżytami».

– Zaczynając od 2003 roku, Ukraina jako członek euroazjatyckiej przestrzeni ekonomicznej, brała udział tylko w tych procesach, które były wygodne dla Kijowa. Tym samym Ukraińcy zachowują się jak pasożyty – powiedział Rubcow. – Dziś Ukraina prowadzi identyczną politykę w stosunku do Unii Celnej (Białoruś, Rosja, Kazachstan).

Kreml wielokrotnie zapowiadał, że wzmocni kontrolę na granicy z Ukrainą by zabezpieczyć się przed «zalewem europejskich towarów». – Chęć bycia i tu i там jest banalną chciwością – mówi Dmitrij Miedwiediew. – Ukraiński rząd oszukuje własnych obywateli, grając na dwa fronty i zyskując swoje dywidendy. Tak się nie da.

Polska Agencja Prasowa, 21 września 2013 roku

■ Kłótnia о rosyjski gaz i była ukraińską premier

Bez uwolnienia z więzienia byłej premier Julii Tymoszenko nie dojdzie w listopadzie do podpisania porozumienia UE z Ukrainą – zasugerowała w piątek w Jałcie Dalia Grybauskaitė, prezydent Litwy, przewodniczącej w tym półroczu Unii.

Janukowycz i Grybauskaitė, siedzący koło siebie, wdali się w spór dotyczący Tymoszenko i nacisków gazowych Rosji, która robi wszystko, by nie dopuścić do tego, aby Ukraina poprzez porozumienie z Unią znalazła się z nią w strefie wolnego handlu.

Grybauskaitė podkreśliła, że i tak за rosyjski gaz (jedyń, jaki do tego kraju dociera) płaci więcej od Ukrainy.

– Jestem przekonany, że się pani myli – odparł Janukowycz, cytowany przez portal «Ukrainska Prawda».

Litewska prezydent powiedziała, że jej kraj płaci 479 dolarów за 1000 metrów sześciennych, czyli więcej od Ukrainy. Janukowycz dowodził, że uwzględniając ceny transportu, których Grybauskaitė nie uwzględniła, jego kraj płaci jednak więcej – 529 dolarów.

– Z tym, że nie uwzględnił pan zniżki 100 dolarów – dodała, mając na myśli umowę о obniżce cen gazu w zamian за przedłużenie umowy о stacjonowaniu rosyjskiej Floty Czarnomorskiej na ukraińskim Krymie.

Janukowycz odparł, że nie podobają mu się żarty związane z rosyjską bazą na Ukrainie. I uznał, że w sumie umowa gaz за bazę jest obciążeniem dla ukraińskiego narodu.

Rzeczpospolita, 20 września 2013 roku

■ Ukraina wybrała Europę

Kijów odrzuca szantaż Kremla i ostatecznie stawia na stowarzyszenie z Unią Europejską. Dla Brukseli pozostaje jednak jeszcze jeden problem: los Julii Tymoszenko.

Ukraiński rząd przyjął projekt umowy, której sednem jest utworzenie przez kraje Unii i naszego wschodniego sąsiada strefy wolnego handlu.

– To jest fundamentalna, wręcz historyczna decyzja. Świadczy о europejskich aspiracjach Ukraińców – mówi rzecznik Komisji Europejskiej ds. poszerzenia Peter Stano.

Wysoki rangą dyplomata w Radzie UE posuwa się dalej: «cieszymy się, że Ukraina nie dała się zastraszyć Rosji tak, jak to było z Armenią».

Coraz więcej wskazuje jednak na to, że Kreml sam sobie strzela gola. Mimo niechęci wielu krajów Unii do mocniejszego angażowania się w sprawy ukraińskie Bruksela poczuła się bowiem zmuszona do wystąpienia w obronie Kijowa.

Gazeta.pl, 19 września 2013 roku

■ Parlament przyjął kolejne ustawy stowarzyszeniowe

Rada Najwyższa (parlament) Ukrainy przyjęła kolejne ustawy, niezbędne do podpisania w listopadzie umowy stowarzyszeniowej z Unią Europejską. Zbliżają one ukraińskie rozwiązania prawne do standardów unijnych.

Deputowani większością ponad 300 głosów w 450-osobowej Radzie Najwyższej poparli ustawy: о egzekucji postanowień sądowych, która pozwoli na wypełnianie przez Ukrainę postanowień Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, zmianie kodeksu celnego, która zbliży cła do ceł unijnych, oraz о Izbie Rozrachunkowej, będącej odpowiednikiem polskiej Najwyższej Izby Kontroli.

Wcześniej 5 września ukraińscy parlamentarzyści uchwalili m.in. zmiany w kodeksie karnym, łączące normy odbywania kary pozbawienia wolności, oraz skierowali do Trybunału Konstytucyjnego projekt zmian w konstytucji wzmacniający niezawisłość sędziów.

Gazeta Wyborcza, 19 września 2013 roku

■ Odmowa dla ukraińskich komunistów

Centralna Komisja Wyborcza odmówiła rejestracji grupy inicjatywnej na rzecz referendum w sprawie przyłączenia Ukrainy do Unii Celnej Rosji, Białorusi i Kazachstanu.

Plebiscytu chce Komunistyczna Partia Ukrainy (KPU). Jej pozycja jest co prawda słaba, ale jest ona koalicjantem rządzącej Partii Regionów, z 32 mandatami w 450-osobowej Radzie Najwyższej. Zapewnia ugrupowaniu prezydenta Wiktora Janukowicza brakujące 16 głosów do bezwzględnej większości, ale oficjalnie żaden z ministrów nie reprezentuje KPU.

Nasz Dziennik, 19 września 2013 roku

Polska prasa о Ukrainie

Українська опозиція помирилася з Януковичем

Українська опозиція призупинила конфронтацію з адміністрацією президента Віктора Януковича. Це допоможе в підписанні Договору про асоціацію із Європейським Союзом.

Лідер опозиційної партії «Батьківщина» Арсеній Яценюк, звертаючись до президента Януковича, заявив, що його партія «тимчасово призупиняє війну» на користь євроінтеграції України. «Маємо тимчасову угоду, пане президенте, – заявив Яценюк на форумі Ялтинська європейська стратегія (YES) у Криму. – Однак справа звільнення Юлії Тимошенко надалі залишається відкритою».

У відповіді на це Янукович згадав про газові договори, укладені з Росією урядом Тимошенко: «Договори з Росією наразили Україну на понад 20 мільярдів доларів strat. Це буде вирішено юридичним шляхом». На думку Януковича, відповідальність за підписання Договору про асоціацію з Євросоюзом несе також опозиція.

До українського президента звернулися також інші лідери опозиції. «Чи ви подасте у відставку, якщо не буде досягнуто порозуміння із Європейським Союзом?», – запитав у президента керівник партії УДАР Віталій Кличко. «Знаю чим є боротьба, упродовж усього життя боровся, – відповів Янукович, – Договір із Європейським Союзом буде підписаний у листопаді на саміті у Вільнюсі».

Rzeczpospolita, 20 вересня 2013 року

Російський дипломат: «Україна як паразит»

Упродовж кількох місяців у Росії лунають гострі висловлювання на адресу України, яка найближчим часом має намір підписати Договір про асоціацію із Європейським Союзом.

Це свідчить про те, що дипломатичні розмови між Києвом та Москвою переживають серйозну кризу.

У Москві відбулася конференція «Прикордонна співпраця як частина євроатлантичної інтеграції». Під час заходу черговий раз російські політики звернулися до теми України. Начальник першого департаменту Співдружності Незалежних Держав МЗС Росії, коментуючи європейську інтеграцію Києва, назвав українців «паразитами».

– Починаючи із 2003 року, Україна як член євразійської економічної зони, брала участь лише в тих процесах, які були вигідні Києву. Тим самим українці поведуться як паразити, – сказав Рубцов, – Сьогодні Україна проводить ідентичну політику по відношенню до Митного союзу (Білорусь, Росія, Казахстан).

Кремль багаторазово обіцяв, що посилить контроль на кордоні з Україною, щоб уберегтися від «напливу європейських товарів». «Бажання бути тут і там є банальною ненаситністю, – говорить Дмитрій Медведев. – Український уряд обманює власних громадян, граючи на обидва фронти і отримуючи свої дивіденди. Так не вдасться».

Polska Agencja Prasowa, 21 вересня 2013 року

Сварка за російський газ і колишню прем'єр-міністр

Без звільнення із в'язниці колишньої прем'єр-міністр Юлії Тимошенко не відбудеться підписання договору між ЄС та Україною. Про це сказала в п'ятницю у Ялті Далія Грибаускайте – президент Литви, яка головує в нинішньому півріччі в Євросоюзі.

Янукович та Грибаускайте, що сиділи поряд, вдалися до суперечки, яка стосувалася Тимошенко та газового тиску Росії, яка робить усе, щоб не допустити до того, аби Україна після порозуміння із Євросоюзом опинилася в зоні вільної торгівлі.

Грибаускайте підкреслила, що Литва і так за російський газ (єдиний, який постачається до країни) платить більше, аніж Україна.

– Я переконаний, що Ви помиляєтеся, – відповів Янукович, якого цитував портал «Українська Правда».

Президент Литви сказала, що її країна платить 479 доларів за 1000 кубічних метрів, тобто більше, аніж Україна. Янукович доводив, що беручи до уваги ціни за транспорт, які Грибаускайте не наводить, його країна все ж платить більше – 529 доларів.

– Із тим, що Ви не передбачили знижки на 100 доларів, – додала вона, маючи на увазі договір про зниження цін на газ взамін на продовження договору про перебування російського Чорноморського флоту в українському Криму.

Янукович відповів, що йому не подобаються жарти із російською базою в Україні. І визнав, що загалом домовленість «газ за базу» є тягарем для українського народу.

Rzeczpospolita, 20 вересня 2013 року

Україна вибрала Європу

Київ відкидає шантаж Кремля та остаточно ставить на асоціацію із Європейським Союзом. Для Брюсселю однак залишається ще одна проблема – доля Тимошенко.

Український уряд затвердив проект договору, основою якого є створення країнами Євросоюзу та нашим східним сусідом зони вільної торгівлі.

– Це фундаментальне, історичне рішення. Воно свідчить про європейські прагнення українців, – говорить представник Європейської Комісії з питань розширення Пітер Стано.

Дипломат високого рангу в Раді ЄС говорить далі: «Тішимося, що Україна не злякалася Росії, як це сталося із Вірменією».

Усе більше вказує на те, що Кремль сам собі забив гол. Незважаючи на небажання багатьох країн Євросоюзу більше заангажуватися в українські справи, Брюссель був змушений виступити на захист Києва.

Gazeta.pl, 19 вересня 2013 року

Парламент прийняв наступні закони про асоціацію

Верховна Рада України прийняла наступні закони, які необхідні для підписання в листопаді Договору про асоціацію із Європейським Союзом. Вони наближають українське право до європейських стандартів.

Більшістю голосів депутати, понад 300 із 450 особового складу Верховної Ради, підтримали закони: про виконання судових рішень, який дозволить виконувати Україні постанови Європейського трибуналу з прав людини; про внесення змін до Митного кодексу України, що наблизить мита до європейських мит; а також про Розрахункову палату, що буде відповідником польської Верховної палати з контролю.

Раніше, 5 вересня, українські парламентарі ухвалили, наприклад, зміни до Кримінального кодексу, що полегшують норми покарання позбавленням волі, а також скерували до Конституційного трибуналу проект змін до Конституції, що зміцнить незалежність суддів.

Gazeta Wyborcza, 19 вересня 2013 року

Відмова для українських комуністів

Центральна виборча комісія відмовила реєструвати ініціативну групу щодо референдуму у справі приєднання України до Митного союзу із Росією, Білоруссю та Казахстаном.

Референдуму вимагає Комуністична партія України (КПУ). Її позиція, щоправда, є слабкою, проте вона входить до коаліції із правлячою Партією регіонів, володіючи 32 мандатами з 450 у Верховній Раді. Вона забезпечує групі Віктора Януковича недостатні 16 голосів до абсолютної більшості, проте офіційно жоден із ministrів не представляє КПУ.

Nasz Dziennik, 19 вересня 2013 року

«Syria jest gotowa do przekazania broni chemicznej do dowolnego kraju, który to przyjmie» – Assad.

Bashar Assad w wywiadzie dla amerykańskiej stacji telewizyjnej «Fox News» powiedział, że Syria zgodziła się przekazać swoją broń chemiczną do dowolnego kraju, chętnego do jej zniszczenia, co wymaga około jednego miliarda dolarów i zajmie co najmniej rok.

«Jest to bardzo złożona operacja ze względów technicznych i wymaga dużo finansów, około jednego miliarda dolarów» – powiedział Assad.

Zauważył on, że dla realizacji rosyjskiej inicjatywy wobec broni chemicznej w Syrii «czas to nie jest problem» dla Damaszku.

Na pytanie, czy poradzi sobie ze ściśle określonymi terminami, które wymagają pełnego sprawozdania z arsenałów chemicznych w ciągu tygodnia i ich całkowitego zniszczenia w połowie 2014 r., syryjski przywódca powiedział: «Te szczegóły muszą być najpierw przedyskutowane z Organizacją ds. Zakazu Broni Chemicznej».

www.ua-ua.info, 19 września 2013 roku

Ukraina będzie w «Ocean Shield»

Rada Najwyższa przyjęła ustawę Prezydenta o ratyfikacji umowy (w postaci wymiany korespondencyjnej) między Ukrainą a NATO w sprawie udziału Ukrainy w operacji «Ocean Shield».

Rada ratyfikowała porozumienie w sprawie udziału Ukrainy w «Ocean Shield». Za tą decyzją głosowało 331 posłów.

Wraz z przyjęciem tej umowy między Ukrainą a NATO w sprawie operacji «Ocean Shield» zostaną przeprowadzone wszystkie niezbędne urzędowe procedury wejścia w życie umowy na Ukrainie.

Jednocześnie Ukraina ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w operacji, które zostaną ujęte w budżecie państwa i były wcześniej przewidziane przez Ministerstwo Obrony na utrzymanie Sił Zbrojnych Ukrainy.

Укрінформ, 19 września 2013 roku

W Rosji mówią, że są dowody «zaangażowania powstańców». Jednak Minister Spraw Zagranicznych Rosji Sergiej Ławrow udowadnia co innego. «Mamy powody, by sądzić, że to była prowokacja» – podkreślił rosyjską pozycję Ławrow.

Liderzy zachodni, zwłaszcza Prezydent USA Barack Obama, uznali niedopuszczalność użycia broni masowego rażenia, a teraz oczekują, że Syria będzie realizować umowy zawarte z inicjatywy Rosji: Syria w ciągu tygodnia poda informacje o arsenałach chemicznych i do połowy 2014 roku one zostaną zniszczone.

Dyrektor programu badania Rosji w brytyjskiej instytucji analitycznej «Chatham House» James Nix uważa, że motywacja Moskwy różni się od poglądów na Zachodzie.

«Tutaj nie chodzi o pragnienie Rosji do ratowania życia ludzi w Syrii. Jeśliby o to chodziło, ona nie sprzedawałaby broni rządowi Assada. Należy zauważyć, że ona uczyniła w ten sposób bardzo udane posunięcie dyplomatyczne, o ile to zadziała» – powiedział brytyjski analityk.

Jeśli nie zadziała, mówią w Waszyngtonie, Paryżu i Londynie, Assad musi wiedzieć, że wobec niego zostaną użyte siły.

Радіо «Свобода», 19 września 2013 roku

Stany Zjednoczone mogą zgodzić się na program jądrowy Iranu

Obama dodał, że poinformował o tym swojego irańskiego odpowiednika Hassana Rouhanię.

Przypominamy, że w lipcu tego roku USA wprowadziły szereg dodatkowych sankcji wobec Iranu dotyczących irańskiej waluty krajowej i jego przemysłu transportowego. Również Stany wprowadziły sankcje wobec ośmiu irańskich firm petrochemicznych.

Ale na początku września Stany znowu postanowiły uwolnić Japonię i 10 krajów członkowskich UE – byłych dużych importerów ropy irańskiej – od swoich jednostronnych sankcji.

Jak wiadomo, celem ograniczenia jest zmuszenie Teheranu do rezygnacji z programu atomowego, ponieważ mocarstwa zachodnie

«Сирія готова передати хім-зброю будь-якій країні, яка її візьме», – Ассад

Про це заявив президент САР Башар Ассад в інтерв'ю американському телеканалу «Фокс ньюс». За його словами, Сирія згодна на передачу своєї хімічної зброї будь-якій країні, готовій взяти її для наступної операції з її знищення, яка потребуватиме близько одного мільярда доларів і займе не менше року.

«Це дуже складна операція в технічному плані. На неї потрібно дуже багато коштів, приблизно один мільярд доларів», – сказав Ассад.

Він зазначив, що при реалізації російської ініціативи щодо хімзброї в Сирії «час – не проблема» для Дамаска.

На питання про те, чи влаштовують його жорсткі терміни, що вимагають повного звіту про хімічні арсенали протягом тижня і їх повного знищення до середини 2014 року, сирійський лідер сказав: «Ці деталі потрібно спочатку обговорити з Організацією по забороні хімічної зброї».

www.ua-ua.info, 19 вересня 2013 року

Україна буде в «Океанському щиті»

Верховна Рада ухвалила президентський закон про ратифікацію Угоди (у формі обміну листами) між Україною та Організацією Північноатлантичного договору про участь України в операції «Океанський щит».

Рада ратифікувала угоду щодо участі України в «Океанському щиті». За це рішення проголосували 331 народний депутат.

З ухваленням цієї угоди між Україною та НАТО щодо операції «Океанський щит» буде виконано всі необхідні державні процедури для набрання угодою чинності для України.

При цьому Україна бере на себе всі витрати, пов'язані з її участю в операції, що здійснюватимуться за рахунок коштів держбюджету, передбачених для Міністерства оборони на утримання Збройних Сил України.

Укрінформ, 19 вересня 2013 року

четності повстанців». Але міністр закордонних справ Росії Сергій Лавров доводить протилежне. «У нас є серйозні підстави вважати, що це була провокація», – наголошував на російській позиції Лавров.

Західні лідери і, зокрема, президент США Барак Обама заявили про неприпустимість використання зброї масового знищення і зараз сподіваються, що Сирія виконає домовленість, укладену з ініціативи Росії: упродовж тижня подасть інформацію про хімічні арсенали і до середини 2014 року вони будуть знищені.

Голова програми дослідження Росії у британській аналітичній установі «Chatham House» Джеймс Нікс вважає, що мотивація Москви відмінна від поглядів Заходу.

«Тут йдеться не про бажання Росії врятувати життя людей в Сирії. Якби йшлося про це, то вони б, насамперед, не продавали зброю режиму Ассادا. Проте, щоб віддати Росії належне, варто зауважити, що в цьому випадку вона повністю свідомо зробила вдалий дипломатичний хід, якщо це спрацює», – сказав британський аналітик.

Якщо не спрацює, кажуть у Вашингтоні, Парижі та Лондоні, то Ассад має знати, що його чекає застосування сили.

Радіо «Свобода», 19 вересня 2013 року

США готові допустити ядерну програму Ірану

Обама додав, що повідомив про це своєму іранському колезі Хасану Роухані.

Нагадаємо, в липні цього року США ввели ряд додаткових санкцій відносно Ірану, що стосуються іранської національної валюти і його автомобільної промисловості. Також США ввели санкції проти восьми нафтохімічних компаній Ірану.

Але на початку вересня США знову прийняли рішення вивести Японію і 10 країн-членів Європейського Союзу, що входять до числа колишніх великих імпортерів іранської нафти, з-під дії своїх односторонніх санкцій.

Як відомо, метою обмежень є змусити Тегеран відмовитися від атомної програми, оскільки західні держави підозрюють, що

NATO SCOPE 2013

Stany Zjednoczone zestrzeliły rakietę balistyczną nad Pacyfikiem

Stany Zjednoczone zestrzeliły nad morzem rakietę balistyczną z głowicą docelową za pomocą dwóch przechwytyjących pocisków.

Z bazy wojskowej na wyspie Kauai (archipelag hawajski) została wypuszczona rakietą balistyczną z głowicą docelową. Okręt rakietowy Lake Erie zaobserwował to i wypuścił po niej dwie rakiety SM-3 Block IB, z których jedna z powodzeniem trafiła w głowicę, oddzielając ją od części docelowej.

W ten sposób Siły Wojskowe USA po raz pierwszy przeprowadziły testowanie elementów obrony przeciwrakietowej podczas uruchamiania dwóch pocisków przechwytyjących cele z głowicą.

Ogólnie w czasie testów systemu obrony przeciwrakietowej, które trwają od 2001 roku, rakiety przechwytyjące uderzyły w 63 cele z 79 przypadków.

УНІАН, 19 września 2013 roku

Rada Bezpieczeństwa ONZ nie ma wspólnej opinii wobec użycia siły w Syrii

Brytania, Francja i USA złożyły projekt uchwały do Rady Bezpieczeństwa ONZ w sprawie syryjskiej broni chemicznej. Wstępne dyskusje w Nowym Jorku i szereg oficjalnych wypowiedzi ujawniły, że Rosja i ewentualnie Chiny nie zgodzą się na to, żeby w uchwale był punkt o użyciu siły, jeśli Damaszek nie wykona zobowiązań: pozbycie się całej broni chemicznej.

Główna dyskusja obecnie toczy się wokół tego, kto użył broni chemicznej 21 sierpnia w jednej z dzielnic syryjskiej stolicy.

Sekretarz Generalny ONZ Ban Ki-moon powiedział, że eksperci odkryli ślady nerwowo-paralitycznego środka sarinu i określił jego użycie jako zbrodnię wojenną.

Ambasador Wielkiej Brytanii w ONZ Mark Lyall podkreśla, że odpowiedzialność spoczywa na rządzie Assada.

podejrzewają, że Iran pracuje nad bronią jądrową. Iran, ze swojej strony, podkreśla, że program nuklearny ma charakter wyłącznie pokojowy.

Євроатлантична Україна, 19 września 2013 roku

Rosyjska straż graniczna ostrzelała statek Greenpeace

W środę 18 września, na Morzu Peczorskim, rosyjska straż graniczna kilka razy wystrzeliła ostrzegawczo w stronę ekologów organizacji Greenpeace, którzy próbowali dostać się do platformy wiertniczej Prirazlomnaja.

Według FSB, dwaj działacze zostali aresztowani, dwaj pozostali wspięli się na platformę.

«Ze względu na zagrożenie dla bezpieczeństwa i nieposłuszeństwo wobec wymagań rezygnacji z działań nielegalnych, współpracownicy straży granicznej zaczęli ogień ostrzegawczy z AK-74. Ze względu na to, że kapitan statku «Arctic Sunrise» odmówił zastosowania się do wymogów zaprzestania nielegalnej działalności, dowództwo postanowiło zatrzymać statek. Funkcjonariusze straży granicznej cztery razy wystrzelili ostrzegawczo z broni artyleryjskiej na swoim statku» - poinformowali w FSB.

Jak stwierdziły rosyjskie siły bezpieczeństwa, «Na straża ostrzegawcze i sygnały przywołujące do rezygnacji z działań nielegalnych statek nie odreagował», dlatego działania w sprawie jego zatrzymania są kontynuowane.

FSB informuje, że aktywiści próbowali dostać się do Prirazlomnej za pomocą lin i sprzętu do wspinaczki.

Według Greenpeace, zatrzymano obywatelkę Finlandii Sini Saarela i obywatela Szwajcarii Marco Polo.

Przypominamy, że pod koniec sierpnia pracownicy rosyjskiej straży granicznej już zatrzymywali łodołamacz «Greenpeace Arctic Sunrise», który wbrew zakazom wszedł na Północną Drogę Morską.

Korrespondent.net, 18 września 2013 roku

США збили балістичну ракету над Тихим океаном

США збили балістичну ціль з головною частиною за допомогою двох ракет–перехоплювачів морського базування.

З військової бази на острові Кауаї (Гавайський архіпелаг) було запущено балістичну ракету–мішень з головною частиною. Ракетний крейсер Lake Erie відстежив ціль і випустив по ній дві ракети SM-3 Block IB, одна з яких успішно вразила боеголовку, що відокремилася від ракети–мішені.

Таким чином, ВС США вперше провели випробування елементів системи ПРО з одночасним пуском двох ракет–перехоплювачів по ціль з головною частиною.

Всього за час випробувань системи протиракетної оборони, які проводяться з 2001 року, ракети–перехоплювачі вразили цілі в 63 із 79 випадків.

УНІАН, 19 вересня 2013 року

Рада безпеки ООН розділена щодо застосування сили в Сирії

Британія, Франція та США подали проект резолюції Ради безпеки ООН щодо сирійської хімічної зброї. Попередні обговорення в Нью-Йорку та низка офіційних заяв уже виявили, що Росія і ймовірно Китай не погодяться, щоб у резолюції був пункт про застосування сили, якщо Дамаск не виконає зобов'язання: позбутися усієї хімічної зброї. Головна суперечка зараз вирує довкола того, хто застосував хімічну зброю 21 серпня в одному з районів сирійської столиці.

Генеральний секретар ООН Пан Гі Мун сказав, що фахівці виявили сліди нервово-паралітичного препарату зарину і назвав його використання злочином війни.

Британський посол в ООН Марк Лаял наполягає, що відповідальність лежить на урядові Ассادا.

У Росії кажуть, що мають «докази при-

Іран займається створенням ядерної зброї. Іранська сторона, однак, підкреслює, що ядерна програма носить виключно мирний характер.

Євроатлантична Україна, 19 вересня 2013 року

Російські прикордонники обстріляли судно Greenpeace

У середу, 18 вересня, в Печорському морі російські прикордонники кілька разів відкрили попереджувальний вогонь по екологічній організації Greenpeace, які намагалися проникнути на нафтовидобувну платформу Прирозломна.

Як повідомляє ФСБ РФ, двох активістів заарештовано, ще двоє забралися на платформу.

«У зв'язку із загрозой безпеки, яка склалася, і непокорой законним вимогам про припинення незаконної діяльності співробітниками прикордонних органів було відкрито попереджувальний вогонь з автомата АК-74. У зв'язку з відмовою капітана судна «Arctic Sunrise» виконати вимоги про припинення протиправної діяльності, керівництвом прийнято рішення про зупинку судна. Прикордонники були змушені чотири рази відкривати попереджувальний вогонь із артилерійської установки прикордонного корабля», – заявили в ФСБ.

Як заявили російські силовики, «на попереджувальний вогонь та сигнали про зупинку судно не відреагувало» і заходи щодо зупинки судна тривають.

ФСБ повідомила, що активісти намагалися проникнути на Прирозломну за допомогою «кішок» і мотузок.

Як повідомили в Greenpeace, затриманими були громадянка Фінляндії Сіні Саарела і громадянин Швейцарії Марко Поло.

Нагадаємо, наприкінці серпня російські прикордонники вже зупинили криголам «Greenpeace Arctic Sunrise», який, незважаючи на заборону, вийшов на Північний морський шлях.

Korrespondent.net, 18 вересня 2013 року

Ukraińska prasa o Polsce

Polska opozycja wygrywa z władzami rządowymi w zakresie zaufania publicznego

W Polsce opozycyjna partia «Prawo i Sprawiedliwość» (PiS) Jarosława Kaczyńskiego w zakresie zaufania publicznego wyprzedza o 5% rządzącą «Platformę Obywatelską» (PO) premiera Donalda Tuska.

Tak wynika z danych sondażu przeprowadzonym przez TNS Polska w pierwszej połowie września.

«We wrześniu na PiS zamierzało głosować 30% respondentów chętnych do udziału w wyborach parlamentarnych, za PO – 25%» – podano w raporcie.

Do Sejmu, według wyników badania, weszłyby też obecne w parlamencie siły polityczne – Sojusz Lewicy Demokratycznej (8%), Polskie Stronnictwo Ludowe i Ruch Palikota – po 5%.

Poparcie dla partii Kaczyńskiego chętniej deklarują seniorzy – w wieku 65 lat i wyżej (45%), a siła polityczna premiera Tuska jest bardziej wspierana przez młodsze pokolenie – 35-44 lata (30%). PiS lepiej jest postrzegany przez obywateli Polski z wykształceniem średnim (41%) i zawodowym (34%). Natomiast PO jest chętniej popierana przez ludzi o wykształceniu wyższym (30%). Kolejne wybory parlamentarne w Polsce odbędą się jesienią 2015 roku.

Korrespondent.ua, 17 września 2013 roku

Film o Lechu Wałęsie polskim kandydatem do Oscara

Polska zaproponowała nowy film Andrzeja Wajdy «Wałęsa. Człowiek z nadziei» do amerykańskiej nagrody filmowej Oscara w kategorii najlepszy obraz nieanglojęzyczny, poinformowało Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

«Po obejrzeniu pięknych filmów i długiej dyskusji wspólnie doszliśmy do wniosku, że film Andrzeja Wajdy posiada największy potencjał reklamowy» – powiedział po posiedzeniu komisji jej prezes Waldemar Krzystek.

«Wałęsa. Człowiek z nadziei» to film biograficzny o laureacie Pokojowej Nagrody Nobla Lechu Wałęsie, który na początku lat 1980 w socjalistycznej Polsce stał na czele ruchu opozycyjnego «Solidarność». Film stał się częścią końcową cyklu prac 87-letniego reżysera. Poprzedziły go dwa filmy: «Człowiek z marmuru» i «Człowiek z żelaza».

Wałęsę zagrał 47-letni polski aktor Robert Więckiewicz, a jego żonę – aktorka Agnieszka Grochowska. Zdjęcia trwały od stycznia 2011 roku do czerwca 2012 roku w Warszawie, Gdańsku i Żyrardowie. Po raz pierwszy film został wyświetlony publicznie na festiwalu filmowym w Wenecji, gdzie wcześniej Wajda otrzymał nagrodę za całokształt twórczości. Do polskich widzów film trafi 4 października.

Korrespondent.net, 19 września 2013 roku

Czy Ukraińcy z Polską zagrają bez kibiców?

Decydujący mecz Ukrainy z Polską zapewniający zwycięzcy walkę o Puchar Świata 2014 odbędzie się w Charkowie 11 października najprawdopodobniej bez kibiców.

«We Lwowie podczas gry z San Marino był skandal. Na trybunach obok reklam były wywieszone transparenty z symboliką nazistowską, były słyszane też okrzyki o podobnej tematyce, kiedy Edmar dostawał piłkę. Konsekwencje tego będą bardzo smutne. Przedstawiciele FIFA tyle o tym napisali... Jeden mecz o pustych trybunach nie jest najgorszym rozwiązaniem», – powiedziało źródło z Ukraińskiej Federacji Piłki Nożnej.

Спорт сьогодні, 19 września 2013 roku

Masowe protesty w Polsce. Tusk nie jest już ulubieńcem narodu

Premier Polski Donald Tusk przeżywa trudne czasy. Wśród ludzi rośnie niezadowolenie z jego polityki. W Warszawie odbyły się największe w ostatnich czasach protesty.

Dziesiątki tysięcy demonstrantów przyszły pod mury Sejmu w Warszawie. Głośne uderzenia w bębny i przeraźliwe gwizdy, towarzyszyły uzbrojonym w głośniki i transparenty protestującym, którzy przeszli ulicami polskiej stolicy domagając się większych gwarancji społecznych.

«W końcu obudziliśmy się! – powiedział na demonstracji 14 września lider związków zawodowych «Solidarność» Piotr Duda. – Wystarczy okradania ludzi!». Związki także domagają się dymisji rządu Donalda Tuska. W czasie demonstracji i protestów można było zobaczyć karykatury premiera, który był prezentowany jako Pinokio z długim nosem albo w postawie Lenina z wyciągniętą ręką.

Jeśli niezadowolenie społeczne będzie rosnąć, to prawdopodobnie Polsce nie uda się uniknąć wyborów przedterminowych. W tym przypadku obserwatorzy nie wykluczają powrotu Jarosława Kaczyńskiego – takiego scenariusza wiele osób w Polsce i poza granicami kraju chciałoby uniknąć. Faktem jest, że Kaczyński otwarcie sympatyzuje z kontrowersyjnym premierem Węgier Wiktorem Orbanem i nawet marzy o «Budapeszcie w Warszawie». Ponadto, w 2007 roku właśnie Kaczyński przegrał wybory z liberalnym politykiem, zwolennikiem integracji europejskiej Donaldem Tuskiem. Innej alternatywy Polacy jednak nie mają.

Українська служба DW, 16 września 2013 roku

Krzysztof Zanussi przywiezie do Kijowa film «Serce na dłoni»

Polski reżyser filmowy Krzysztof Zanussi przybył na «GogolFest», gdzie przeprowadził spotkanie i wyświetlił w Kijowie film «Serce na dłoni».

Zapoznanie się z filmem «Serce na dłoni» odbyło się 15 września w sali filmowej festiwalu «GogolFest». Przypominamy, że film «Serce na dłoni» (Polska, Ukraina, 2009 r.) został wyróżniony na Rzymskim Międzynarodowym Festiwalu Filmowym – «Srebrny Marek Aureliusz», nagrodę otrzymał Bogdan Stupka dla najlepszego aktora.

Українські національні новини, 16 września 2013 roku

«Polska – nasz stały partner i zawsze pomagała Ukrainie w zbliżeniu się do Europy»

Wicepremier Ukrainy Kostiantyn Hryszchenko podczas uroczystego powitania z okazji 20 rocznicy Forum Wydawców we Lwowie powiedział, że w tym roku Polska nieprzypadkowo jest gościem honorowym Forum.

«Polska – nasz stały partner i jako sąsiad, zawsze pomagała Ukrainie zbliżyć się do Europy. Obecnie wzorujemy na naszych kolegach z Polski, mając na celu podpisanie w Wilnie umowy stowarzyszeniowej. Książka – polityczna, artystyczna, naukowa – stanie się nieodłączną częścią naszych wspólnych wysiłków w tym kierunku» – dodał Kostiantyn Hryszchenko.

www.unn.com.ua, 14 września 2013 roku

Konsulat Polski w Łucku organizuje debaty z mieszkańcami Wołynia

Konsulat Generalny RP w Łucku zamierza zapoczątkować cykl spotkań w postaci «okrągłego stołu». Do udziału zostaną zaproszeni przedstawiciele środowisk opiniotwórczych Łuckiego okręgu konsularnego.

Uczestniczyć w spotkaniach będą mogli dziennikarze, przedstawiciele organizacji pozarządowych, działacze społeczno-polityczni, przedstawiciele biznesu i innych grup zawodowych.

Na pierwszym spotkaniu zostaną omówione kwestie integracji Ukrainy z Unią Europejską, współpracy polsko-ukraińskiej, szkolnictwa wyższego na Ukrainie w kontekście licznych wyjazdów młodych Ukraińców na studia zagraniczne, w tym do Polski oraz rocznicy tragedii wołyńskiej.

Волинські новини, 17 września 2013 roku

Українська преса про Польщу

Польська опозиція випереджає владу за рівнем довіри громадян

У Польщі опозиційна партія «Право і Справедливість» (PiS) Ярослава Качинського за рівнем довіри громадян на 5% продовжує випереджати правлячу «Громадянську платфор-му» (PO) прем'єр-міністра Дональда Tuska.

Про це йдеться в дослідженні центру TNS Polska, проведеному у першій половині вересня. «У вересні намір голосувати за PiS задекларувало 30% анкетованих, які висловили бажання брати участь у парламентських виборах, за PO – 25%», – йдеться в дослідженні.

До Сейму RP, за результатами опитування, увійшли б також нинішні парламентські політич-ні сили – Союз демократичної лівіції (8%), Польська селянська партія і Рух Палikota – по 5%.

Згідно з дослідженням, свою підтримку партії Качинського охочіше декларують люди старшого віку – від 65 років і вище (45%), а політична сила прем'єра Tuska має кращу під-тримку серед молодшого покоління – 35-44 роки (30%). PiS краще сприймають громадяни Польщі з середньою (41%) та професійно-технічною освітою (34%). Натомість PO охочіше підтримують люди з вищою освітою (30%). Чергові парламентські вибори в Польщі мають відбутися восени 2015 року.

Korrespondent.ua, 17 вересня 2013 року

Польща висунула на «Оскар» фільм про Леха Валенсу

Польща висунула на здобуття американської кінопремії «Оскар» у категорії неангло-мовних картин новий фільм Анджея Вайди «Валенса. Людина з надії», повідомило Мініс-терство культури і національного надбання.

«Після перегляду прекрасних фільмів і довгого обговорення ми спільно визнали, що фільм Анджея Вайди має найбільший рекламний потенціал», – заявив після засідання ко-місії її голова Вальдемар Кшистек.

«Валенса. Людина з надії» – біографічний фільм про лауреата Нобелівської премії миру Леха Валенсу, який очолив на початку 1980-тих років у соціалістичній Польщі опозицій-ний рух Солідарність. Картина стала заключною частиною робочого циклу 87-річного ре-жисера. Перші два фільми називаються «Людина з мarmуру» та «Людина із заліза».

Роль Валенси зіграв 47-річний польський актор Роберт Венцкевич, а його дружину – актриса Агнешка Гроховська. Зйомки відбувалися від січня 2011 року до червня 2012 року у Варшаві, Гданську та Жирардові. Фільм був уперше показаний широкої публіці на Вене-ціанському кінофестивалі, там само Вайду нагородили премією за внесок у кінематограф. У польський прокат кіно виходить 4 жовтня.

Korrespondent.net, 19 вересня 2013 року

Із Польщею українці гратимуть без глядачів?

Вирішальний матч відбору ЧС – 2014 із Польщею 11 жовтня у Харкові Україна, швидше за все, проведе без глядачів.

«У Львові на гри із Сан-Марино був скандал. Крім фаєрів, на трибунах були банери з фашистською символікою, а також звучали різного роду вигуки, коли Едмар отримував м'яч. Наслідки, впевнений, будуть дуже сумними. Представники FIFA там стільки напи-сали... Один матч при порожніх трибунах – ще не найгірший варіант», – сказало джерело у Федерації футболу України.

Спорт сьогодні, 19 вересня 2013 року

Масові протести в Польщі. Туск – вже не народний улюбленець

Прем'єр-міністру Польщі Дональду Туску нині доводиться несолодко. Серед людей зрос-тає невдоволення його політикою. У Варшаві відбулися найбільші за останній час протести.

Десятки тисяч демонстрантів прийшли під стіни Сейму у Варшаві. Під гучний гуркіт барабанів, пронизливий свист, озброєні гучномовцями та транспарантами, невдоволені пройшли вулицями польської столиці, вимагаючи більше соціальних гарантій.

«Нарешті ми прокинулись! – заявив на мітингу 14 вересня лідер профспілкового об'єднання «Solidarność» Пйотр Дуда. – Досить грабувати народ!». Профспілки вимагають також відставки уряду Дональда Tuska. Під час мітингів і протестів неодноразово можна було побачити карикатури на прем'єр-міністра, якого представляли як Піноккіо з довже-лезним носом, або в позі Леніна з виставленою рукою.

Якщо невдоволення в суспільстві зростатиме, тоді цілком імовірно країні не минути дострокових виборів. У такому разі оглядачі не виключають повернення Ярослава Качин-ського – сценарій, якого багато хто в Польщі й за межами країни хотів би уникнути. Річ у тім, що Качинський відкрито симпатизує суперечливому угорському прем'єру Віктору Орбану й навіть мріє про «Будапешт у Варшаві». Крім того, 2007 року Качинський власне програв на виборах ліберальному політику, прихильнику європейської інтеграції Дональ-ду Туску. Якоїсь альтернативи поляки поки що назвати не можуть.

Українська служба DW, 16 вересня 2013 року

Кшиштоф Зануссі привезе в Київ фільм «Серце на долоні»

Польський кінорежисер Кшиштоф Зануссі прибув на «ГогольФест», де провів зустріч та показав в Києві фільм «Серце на долоні».

Зустріч і показ фільму «Серце на долоні» відбулися 15 вересня в кінотеатрі фестивалю «Го-гольФест». Нагадаємо, фільм «Серце на долоні» (Польща, Україна, 2009 р.) отримав нагороду Римського МКФ – «Срібний Марк Аврелій» дістався Богдану Ступці за кращу чоловічу роль.

Українські національні новини, 16 вересня 2013 року

«Польща – наш постійний партнер і завжди допомагала на-близитись Україні до Європи»

Віце-прем'єр-міністр України Костянтин Грищенко під час Урочистої академії з нагоди 20-річчя Форуму видавців у Львові зазначив, що не випадково Польща цього року є по-чесним гостем Форуму.

«Польща – наш постійний партнер, і як сусід завжди допомагала наблизитись Україні до Європи. Сьогодні ми опираємося на наших друзів із Польщі, щоб у Вільнюсі підписати угоду про Асоціацію євроінтеграції України. Книга – політична, художня, наукова – буде невід'ємною частиною наших спільних зусиль в цьому напрямі», – додав К.Грищенко.

www.unn.com.ua, 14 вересня 2013 року

Польське консульство у Луцьку влаштовує дискусії з волинянами

Генеральне консульство Республіки Польща в Луцьку має намір започаткувати цикл зу-стрічей у формі «круглого столу». На них запросять представників різних кіл Луцького консульського округу, які формують громадську думку.

Зокрема відвідати зібрання матимуть можливість журналісти, громадсько-політичні діячі, представники громадських організацій, бізнесу та інших галузей.

На першій зустрічі обговорюватимуться проблеми євроінтеграції, польсько-української співпраці, вищої освіти (у контексті цисельних виїздів молодих українців на навчання за кордон, зокрема до Польщі), річниці Волинської трагедії.

Волинські новини, 17 вересня 2013 року



Program Stypendialny GAUDE POLONIA

Program GAUDE POLONIA przeznaczony jest dla młodych twórców kultury oraz tłumaczy literatury polskiej z krajów Europy Środkowo-Wschodniej. Pobyt stypendialny w Polsce będzie trwał od 1 lutego do 31 lipca 2014 r. Stypendyści zostaną wyłonieni w drodze konkursu. Od kandydatów wymagana jest znajomość języka polskiego przynajmniej na poziomie podstawowym. Zgłoszenia do udziału w programie będą przyjmowane do 15 października 2013 r. Program służy budowaniu płaszczyzny zrozumienia i dobrych kontaktów na gruncie współpracy kulturalnej pomiędzy Polską, a jej bliskimi sąsiadami. Pobyt w Polsce ma umożliwić stypendystom poznanie współczesnej kultury polskiej oraz doskonalenie warsztatu twórczego pod opieką uznanych twórców oraz instytucji w największych i najważniejszych ośrodkach kultury polskiej.

KRYTERIA I PREFERENCJE

Program stypendialny Gaude Polonia skierowany jest do następujących środowisk twórczych:

- plastycy,
- literaci,
- tłumacze z języka polskiego,
- muzycy,
- filmowcy,
- krytycy sztuki,
- krytycy literatury,
- specjaliści zajmujący się ochroną zabytków,
- muzealnicy

O półroczne stypendium w Polsce mogą ubiegać się twórcy reprezentujący następujące dziedziny:

- film,
- fotografia,
- konserwacja zabytków,
- literatura / przekład,
- muzyka,
- sztuki wizualne,
- teatr,
- krytyka sztuki, teatru i filmu.

Preferencje:

- wiek do 40 lat (w uzasadnionych przypadkach 45 lat),
- kandydaci winni legitymować się znaczącymi osiągnięciami w swoich dziedzinach twórczości.

Kryteria formalne:

- obywatelstwo i miejsce stałego zameldowania na Białorusi, Ukrainie lub innym państwie Europy Środkowo-Wschodniej,
- pełne wyższe wykształcenie,
- znajomość języka polskiego w stopniu umożliwiającym podstawową komunikację.

Wymagane dokumenty:

- Wypełniony formularz podania o przyznanie stypendium Gaude Polonia Ministra Kultury RP,
- Minimum dwie rekomendacje twórców uznanych w danej dziedzinie (wzór znajduje się na stronie www.nck.pl) napisane w języku polskim, zawierające następujące informacje:
 1. Nazwisko rekomendującego.
 2. Stanowisko lub pełniona funkcja.
 3. Instytucja.
 4. Miasto.
 5. Określenie okresu znajomości kandydata.
 6. Charakter wzajemnych stosunków (nauczyciel - mistrz, pracodawca, inne).
 7. Osiągnięcia twórcze kandydata.
 8. Ocena projektu pobytu kandydata w Polsce,
- Kopia dyplomu ukończenia studiów wraz z tłumaczeniem na język polski wykonanym przez tłumacza przysięgłego,
- Kserokopie dyplomów, wyróżnień z konkursów, festiwali, kursów, wystaw itp. wraz z tłumaczeniem na język polski,
- Kserokopie recenzji wraz z tłumaczeniem na język polski,
- Projekt pobytu w Polsce (do 2 stron) omówiony zgodnie z

następującymi punktami:

1. Główny cel pobytu.
2. Proponowany program i miejsce pobytu.
3. Proponowane warsztaty twórcze.
4. Znaczenie projektu dla: a/ dziedziny reprezentowanej przez kandydata; b/ własnej kariery zawodowej; c/ instytucji macierzystej; d/ kraju.
5. Uzasadnienie udziału w programie Gaude Polonia.

Zgłoszenia kandydatów:

- kandydaci na stypendium Gaude Polonia powinni być zgłaszani za pośrednictwem polskich placówek dyplomatycznych i konsularnych,
- równocześnie kopie zgłoszeń można wysłać do Narodowego Centrum Kultury:
faksem (+ 48 22) 2 100 104
e-mailem: nck@nck.pl

Terminy zgłoszeń kandydatów:

Termin nadsyłania zgłoszeń (podanie o przyznanie stypendium, listy rekomendacyjne, kopie dyplomu, recenzji itp.) upływa 15 października każdego roku. Zgłoszenia nadesłane po upływie tego terminu nie będą rozpatrywane. Stypendysta sam pokrywa koszty podróży do i z Polski.

Szczegółowe informacje o programie GAUDE POLONIA można uzyskać na stronie internetowej: www.nck.pl/sub,pl,gaudepolonia.html.

ПРОГРАМА

11 жовтня 2013 року
10:00 засідання круглого столу (актова зала головного корпусу СНУ імені Лесі Українки);
13:30 концерт класичної музики (актова зала головного корпусу СНУ імені Лесі Українки);
15:00 фуршет;
18:00 зустріч з випускниками (кафедра прикладної лінгвістики, каб. 239)
Доповіді:
Доцент Рогач О.О. (м. Луцьк) «Прикладна лінгвістика в Україні: науковий напрям та навчальна спеціальність»;
Професор Біскуб І.П. (м. Луцьк) «Прикладна лінгвістика» у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки;
Професор Бех П.О. (м. Київ) «Прикладна лінгвістика і методика викладання іноземних мов: взаємодія та взаємовплив»;
Доцент Андрейчук Н.І. (м. Львів) «Прикладна лінгвістика у національному університеті «Львівська політехніка»;
Професор В. Осадчий (м. Люблін) «Прикладна лінгвістика у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки: вектор міжнародного співробітництва»
Контактні особи:
Професор І. Біскуб, завідувач кафедри прикладної лінгвістики, Інститут іноземної філології, Східноєвропейський університет імені Лесі Українки
Тел.: (050) 5971030
E-mail: ibiskub@ukr.net

Міжнародний науковий круглий стіл
«Оптимізація використання мови»
до 20-ти річчя спеціальності «Прикладна лінгвістика»
у Східноєвропейському національному університеті
імені Лесі Українки

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІНСТИТУТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ,
КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

Літературна премія імені Джозефа Конрада-Коженевського 2013



Премія заснована 2007 року Польським Інститутом у Києві, вручається раз на два роки.

Премія присуджується українському письменникові віком до 40 років, незалежно від місця його проживання, прижиттєво, за: послідовність у реалізації творчого шляху, інноваційність форми, ламання стереотипів та універсальність послання.

Лауреат премії отримає:
нагороду від Польського Інституту у Києві у розмірі 3000 євро
піврічне стажування у Польщі у рамках стипендіальної програми Міністра культури і національної спадщини Республіки Польща «GAUDE POLONIA»

Запропонувати кандидатів на нагороду можуть як українські, так і іноземні культурні інституції, наукові центри, видавництва, творчі об'єднання, приватні особи, заповнивши нескладну аплікаційну форму, яку можна знайти на сторінці Польського Інституту у Києві.

Лауреата та фіналістів визначить та оголосить польсько-українське журі у складі:

Віра Агеєва (UA) - літературознавець, літературний критик, професор Національного університету «Києво-Могилянська Академія»

Богуміла Бердиховська (PL) - публіцистка, керівник департаменту стипендій Національного центру культури у Варшаві;

Гжегож Гауден (PL) - директор Інституту Книги (Краків);

Ярослав Годун (PL - голова журі) - директор Польського Інституту у Києві;

Іван Малкович (UA) - поет, директор видавництва «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА»;

Віталій Портніков (UA) - публіцист; редактор ТВі

Наталка Сняданко (UA) - письменниця, перекладачка, лауреат премії Конрада 2011;

секретар - Ольга Клименко (Польський Інститут у Києві)

Заповнені аплікації надсилайте до 10.11.2013.

Лауреати: Тарас Прохасько (2007), Сергій Жадан (2009),
Наталка Сняданко (2011)

PRASA // РОБОТА



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
підсобний робітник	2 000	працівники в цех деревообробки, вміння працювати з деревиною
підсобний робітник	1 300	прибирання зметів сміття, фізично міцна людина, піднімання вантажів, контейнерів для сміття
підсобний робітник	1 150	прибирання території, розвантажу-вальні роботи
підсобний робітник	1 200	робота з навантажування товарів, сор-тування мішків, допомога на пилорами;
підсобний робітник	1 147	робота на деревообробному вироб-ництві
підсобний робітник	2 000	складання лісоматеріалів
підсобний робітник	1 700	технічне обслуговування приміщення міської ради, господарсько-технічний відділ,
підсобний робітник	1 300	Фізично витривалі, перенесення вантажів
підсобний робітник	1 147	виконання підсобних робіт для осіб з інвалідністю
підсобний робітник	1 500	виконувати обов'язки землекопа
підсобний робітник	2 000	складання лісоматеріалів
Покрівельник буді-вельний	1 600	Графік роботи з 8 до 17год. Робота на висоті, наявність повідчення
Покрівельник буді-вельний	1 952	виконання ремонтних робіт
Покрівельник буді-вельний	1 600	Графік роботи з 8 до 17год. Робота на висоті, наявність повідчення
Покрівельник буді-вельний	1 500	наявність посвідчення покрівельника 3 розряду, робота на висоті
покрівельник ру-лонних покрівель та покрівель із штучних матеріалів	1 800	виконання покрівельних робіт
покрівельник ру-лонних покрівель та покрівель із штучних матеріалів	1 800	поточний та капітальний ремонт покрівлі
пресувальник папе-роробної (картоно-робної) машини	2 000	графік роботи 4 зміни, з 8 год. до 20.00год., з 20.00 год. до 8.00 год.
пресувальник папе-роробної (картоно-робної) машини	2 000	графік роботи 4 зміни,з 8 год.до 20.00год., з 20.00 год. до 8.00 год.
прибиральник вироб-ничих приміщень	2 200	прибирання виробничих приміщень та прилеглої території за допомогою миючої машини, вміння користува-тись миючою машиною
прибиральник служ-бових приміщень	1 800	робота в барі "Кавказька кухня" с.Забороль, вул. Володимирська
провізор	1 850	продаж медикаментів в мережі аптек
провізор	1 500	робота в аптеці, продаж лікарських засобів та виробів медичного при-значення, знання 1 С-бухгалтерії, попередньо телефонувати
провізор	1 500	"Проведення оцінки якості лікарських препаратів, оформлення рецептів та порядку продажі ліків, орієнтація в правилах постачання лікарських препаратів.
провізор	1 850	продаж медикаментів в мережі аптек
продавець непродо-вольчих товарів	1 500	продаж чоловічого одягу в ЦУМі, по-передньо телефонувати, мати при собі резюме
продавець непродо-вольчих товарів	1 175	робота в гіпермаркеті "ТАМ-ТАМ"
продавець непродо-вольчих товарів	1 500	торгівля дитячим одягом, посудом,
продавець непродо-вольчих товарів	1 500	обов'язки з продажу автозапчастин, знання автотехніки, автозапчастин, наявність посвідчення водія
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Знання касового апарату. Наявність резюме або анкети.
продавець продоволь-чих товарів	1 147	досвід роботи з продовольчою групою
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Продавець продуктів харчування
продавець продоволь-чих товарів	1 500	продаж алкогольних товарів
продавець продоволь-чих товарів	1 500	продаж хлібобулочних виробів та інших товарів
продавець продоволь-чих товарів	1 500	реалізація пива в магазині
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Робота в продуктових магазинах-кон-тейнерах
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Робота продавця продовольчої групи товарів в магазині
продавець продоволь-чих товарів	2 000	Продаж кондитерських виробів. Робота в кафе-магазині "Ваш конди-тер" (м. Луцьк, проспект Воли). Графік роботи з 9.00 до 20.00, потижново.

Посада	З/П	Вимоги
продавець продоволь-чих товарів	1 500	продаж хлібобулочних виробів та інших товарів
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Робота в продуктових магазинах-кон-тейнерах по вул.Львівській та на При-вокзальному майдані.
продавець продоволь-чих товарів	1 500	Робота продавця продовольчої групи товарів в магазині "Львівський ", по вул.Львівській
рамник	1 700	розпилювання деревини для подаль-шого виготовлення вагонки
різальник паперу, картону та целюлози	1 700	різальник паперової сировини, можливе навчання на робочому місці
робітник з благо-устрою	1 652	робота в центральному парку культу-ри та відпочинку
садчик	2 600	Садка цегли-сирцю на пічні вагонетки, навчання на робочому місці, фізично витривалі
слюсар з експлуатації та ремонту газового устаткування	1 683	знання газового устаткування, досвід роботи в галузі газопостачання
слюсар з контрольно-вимірювальних при-ладів та автоматики (електромеханіка)	2 000	робота у галузі з виробництва картону, контроль роботи обладнання,графік ро-боти: доба через дві 8.00-20.00 / 20.00-8.00
слюсар з контрольно-вимірювальних при-ладівта автоматики (прецизійні прилади)	1 700	обслуговування контрольно-ви-мірювального обладнання,графік роботи:доба через дві:8.00-20.00/20.00-8.00
слюсар з механоскла-дальних робіт	2 000	розмітка і вирізання деталей,монтаж деталей(виготовлення автобусів та тролей-бусів), усунення дефектів, які виявляють під час складання вузлів та механізмів
слюсар з механоскла-дальних робіт	3 500	складання металоконструкцій, мон-таж, робота на висоті, відрядна оплата праці, розряд 3,4,5
слюсар з обслуго-вування теплових мереж	2 500	обслуговування теплових мереж
слюсар з ремонту авто-мобілів	2 380	знання складових автомобіля, здій-снення ремонту
Слюсар із складання металевих конструк-цій	2 000	Складання металоконструкцій (кон-тейнери для сміття).
слюсар-електрик з ремонту електроус-таткування	2 000	Обслуговування електричних при-строїв та електромережі, наявність допуску
слюсар-електрик з ремонту електроус-таткування	1 800	здійснення монтажу та обслуговуван-ня систем електропостачання, робота у будівельній галузі
слюсар-електромон-тажник	1 800	робота у будівельній галузі
слюсар-ремонтник	2 300	внутрішньобудинкові роботи
слюсар-ремонтник	1 800	здійснення ремонту будівельного устаткування
слюсар-ремонтник	1 780	Обслуговування та ремонт поліграфіч-ної техніки
слюсар-ремонтник	2 000	ремонт газового обладнання
слюсар-ремонтник	2 200	ремонт технологічного обладнання
слюсар-ремонтник	3 000	робота пов'язана з ремонтом сільсько-господарської техніки, попередньо телефонувати
слюсар-ремонтник	2 200	роботи по ремонту технологічного об-ладнання
слюсар-сантехнік	2 000	монтаж систем водо-, тепло-, газопос-тачання, систем каналізації, наявність сертифікату від нарколога
столяр	2 000	виконання всіх видів столярних робіт
столяр	1 300	виконання столярних робіт
столяр	2 500	обробка деревини на верстатах, робота в цеху по виготовленню меблів та фурнітури
столяр	2 000	виконання всіх видів столярних робіт
столяр будівельний	1 500	будівництво об"єктів у м. Луцьку,
стропальник	1 200	обов'язки стропальника на дерево-обробне підприємство
сушильний папери-робної (картоноро-бної) машини	1 700	графік роботи 4 зміни,з 8 год.до 20.00год., з 20.00 год. до 8.00 год.
теплотехнік	1 500	Забезпечує підготовку ремонтних робіт, контроль за діяльністю підроз-ділів котельні, планування технічного розвитку.
тракторист	2 078	робота на тракторі
фарбувальник (ви-робництво текстилю)	1 555	знання обладнання легкої промисловості
фармацевт	1 500	робота в аптеці
фахівець з методів розширення ринку збуту (маркетолог)	3 000	робота маркетолога, вивчення ринку збуту готової продукції (контейнерів для сміття), співбесіда призначається після розгляду РЕЗЮМЕ, надісланого на електронну адресу v9h3@ukr.net

Посада	З/П	Вимоги
фрезерувальник	1 740	обов'язки токаря-фрезерувальника
футерувальник-муляр	2 100	допоміжні роботи на виробництві цегли, черепиці
футерувальник-муляр	2 100	допоміжні роботи на виробництві цегли, черепиці
швачка	1 500	пошиття спецодягу, робочого одягу, вміння кроїти
швачка	2 500	пошив деталей з габеленових тканин для меблів
швачка	1 500	пошиття спецодягу, робочого одягу, вміння кроїти
Штукатур	2 000	ремонт будівлі лісопилного цеху.
Штукатур	2 000	робота на будівництві, можливе стажування
Штукатур	1 668	штукатурні роботи в житлових та не-житлових будинках м. Луцька
Штукатур	2 000	ремонт будівлі лісопилного цеху.
Штукатур	2 000	робота на будівництві, можливе стажування
Штукатур	1 668	штукатурні роботи в житлових та не-житлових будинках м. Луцька
Юрист	1 147	Ведення претензійно-позовної, до-говірної роботи, підготовка докумен-тації для тендерів
адміністратор	2 000	організаторські здібності, контроль за роботою продавців
адміністратор	1 300	прийом замовлень на урочисті події, контроль закупок, внесення прихідних накладних, проведення інвентаризації.
адміністратор	1 200	обов'язки адміністратора залу. Робота у ресторані "Околиця" по вул. Рівнен-ська, попередньо телефонувати.
адміністратор	2 000	підбір персоналу,контроль, органі-зація роботи працівників, сумлінне виконання поставлених завдань
Адміністратор (госпо-дар) залу	1 300	робота в ресторані.
Адміністратор (госпо-дар) залу	1 300	робота в ресторані "Ортеол" на вул. Лесі Українки
апаратник апрету-вання	1 800	знання обладнання легкої промисло-вості
апаратник апрету-вання	1 800	знання обладнання легкої промисло-вості
архітектор	1 500	Розробка архітектурно-будівельної частини проєктів. Підготовка техніч-них завдань на розробку архітектур-них рішень.
архітектор	1 300	знання програм AutoCaD, ArchiCaD, Liga, Monomax
архітектор	1 500	Розробка архітектурно-будівельної частини проєктів. Підготовка техніч-них завдань на розробку архітектур-них рішень.
бармен	1 700	робот в кафе
бармен	1 200	обов'язки бармена. Робота у ресторані
бармен	1 500	обслуговування клієнтів, приготуван-ня напоїв в кафе.
бармен	1 500	робота в кафе
бармен	1 200	робота в кафе-барі.
бармен	1 700	кафе "Вояж"(вул.Наливайка)
бармен	1 150	обов'язки бармена в ресторані "Піра-міда" пр. Соборності
бармен	1 200	обов'язки бармена. Робота у ресторані "Околиця" по вул. Рівненська
бармен	1 500	робота в кафе "Ортеол" вул. Лесі Українки
бармен	1 500	с.Забороль (вул.Володимирська), кафе-бар "Кавказька кухня"
бетоняр	1 800	робота у будівельній галузі, наявність посвідчення
бетоняр	1 800	робота у будівельній галузі, наявність посвідчення
бляхар	1 800	робота на будівництві будинку в меж-ах міста
бляхар	1 800	робота на будівництві будинку в меж-ах міста
бруківник	1 500	робота у цеху з виготовлення бруківки
бруківник	1 500	робота у цеху з виготовлення бруківки
бухгалтер	2 000	бухгалтерська звітність, податковий облік, нарахування зарплати, ведення діловодства, знання 1 С Бухгалтерії (8 версія),
бухгалтер	1 500	знання 1-С Бухгалтерії, бухгалтер з обліку матеріальних цінностей

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2, тел.: 72-72-58, 4-92-68

міжнародний театральний фестиваль
МАНДРІВНИЙ ВІШАК
«театр за межами театру»

організатори: Луцька міська рада
Управління культури Луцької міської ради
Народний аматорський театр-студія «ГармИдЕр»
Луцького районного будинку культури
ГО «Асоціація розвитку туризму Волині»

м. Луцьк — **27-29** — Україна
вересня

за підтримки: **Новий Луцьк**
Фонд Ігоря Пилипчука

детальніше про фестиваль:
www.garmyder.org

п'ятниця 27 вересня	15 ⁰⁰	Луцька дитяча залізниця вул. Шопена, 14-А	Відкриття фестивалю
	16 ³⁰	Арт-галерея «Луцьк» вул. Б. Хмельницького, 1	Відкриття виставки театральних плакатів Міжнародного театрально-дизайнерського фестивалю «Живи!» триватиме 3 дні фестивалю з 10:00 по 18:00
	18 ⁰⁰	Будівельний гіпермаркет «Нова Лінія», вул. Шевченка, 13-Б	«Люди говорять» Річард Петтіфер Берлін, Німеччина перформенс мова: англійська 45 хв.
	20 ⁰⁰	ДЮСШ «Олімп» (колишня Велика синагога) вул. Д. Галицького, 33-А	«Беслан» Юнацький театр «Teatrali» Тбілісі, Грузія трагедія мова: грузинська 1 год.
субота 28 вересня	12 ³⁰	Церква Іоана Богослова (у Луцькому замку) вул. Кафедральна, 1-А	«Антигона» Камерний театр «Жуки» Донецьк, Україна за трагедією Софокла мова: російська 1 год.
	14 ⁰⁰	Нічний клуб «CUBE» пр-т Воли, 49-А, «Сіті Парк»	«Оркестр» Театр-студія «Согласие» Санкт-Петербург, Росія за пісню Ж. Ануя мова: російська 1 год. 10 хв.
	17 ³⁰	Довгобуд «Бронкс» (за гіпермаркетом «Нова Лінія») вул. Шевченка, 13-Б	«Метро» Театр-студія «Splash» Київ, Україна психологічна драма за сценарієм Н. Байєра 16+ мова: російська 1 год. 30 хв.
	20 ⁰⁰	Парк Правничого ліцею (зупинка «Водоканал») вул. Дубнівська, 32	«Зірки» Театральна майстерня «Вінора» Харків, Україна за драмою А. Гілінґа мова: українська 1 год. 30 хв.
неділя 29 вересня	12 ⁰⁰	Луцький районний будинок культури, вул. Ковельська, 56	«Батько» Муніципальний театр Бориспільської за драмою А. Стріндберга міської ради Бориспіль, Україна мова: українська 1 год. 20 хв.
	14 ³⁰	Слоник (за Палацом учнівської молоді) вул. Шопена, 18	«Мені пощастить» Театральна студія «Деер» за оповіданням Л. Каганова Луганськ, Україна мова: російська 1 год. 30 хв.
	16 ³⁰	Клуб «Сучасник» вул. Конякіна, 14	«Небесна геометрія» Театр-студія «Данко» Київ, Україна тіньова притча 55 хв.
	18 ⁰⁰	Нічний клуб «XXI століття» пр-т Молоді, 2	«Процес» Театр «Крылы халопы» Брест, Білорусь за творами Ф. Кафки мова: російська 1 год. 10 хв.

партнери:

KROMBERG & SCHUBERT
НОВА ЛІНІЯ
www.travel.volyn.ua
Цукерочка
ВОЛИНСЬКІ НОВИНИ
CUBE
RING W.CAFE
ТЕРЕВЕНІ
GARAGE FROM SAW
BLADESMITH
Волинська Медіа
ЛУЦЬК

МИ НА

facebook

[https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/MonitorWolynski)

MonitorWolynski

Monitor Wołyński

Головна Галерея Європейський формат Інтер'ю Календар Культура Історія Про нас

Пошук...
Українська Polska

АНОНС

По-людськи та по-людски
Хто одного разу приїде до Костюмів, буде повертатись знову.

Мій перший День Незалежності
Я – молодий польськ, російськ українськ.

Історія політичних зрад української еліти
Про це ми писали раніше.

Мученики за власним бажанням

Нещодавно Україна відсвяткувала 22-гу річницю Незалежності. Після відшліфованих промов владців, парадів, концертів, тостів, країн приєднує, громи похилилися над схибленим спів'язинням та повернувшись до звичного ритму життя та установлених ролей.

У цій самотній схемі влади халявить, себе та змушує попередити, а народ намагається звести білий з чорним. При цьому народ має давню традицію: зустрічатися на кураж, за кураж пива, чаркою горілки чи горілкою кави та жалітися на грош доло. І звично, змушувати в цьому випадку півлітків, масових, і – а як же – «співати» біганин. Так вичерпаним мислим українськ створюють своїм і неам замало платять, а «співати» і обирають, нас трішки.

http://monitor-press.com

ВІВЧЕННЯ
ПОЛЬСЬКОЇ
МОВИ

Товариство польської культури на Волині
ім. Еви Фелінської
оголошує набір учнів
до суботньо-недільної школи
на 2013-2014 н.р.
для вивчення польської мови.

Початок занять – 1 жовтня 2013 року.
Зацікавлених просимо телефонувати
за номером **72 54 99**
з понеділка до п'ятниці від 12.00 до 15.00 год.

Po polsku,
o Polsce i Polakach
na całym świecie



POLSKIE RADIO
DLA ZAGRANICY

Lwów - Radio Niezależność	UKF 106,7 MHz	18.30-19.30
Winnica - Radio TAKT	103,7 FM	22.00-23.00
Chmielnicki - WsimRadio	104,6 FM	23.00-00.00
Łuck - Radio Łuck	107,3 MHz	22.00-23.00

Z satelity Eutelsat 2 F 6 Hot Bird:

23.30 - 1.00; 2.00-3.00; 4.00-4.30; 5.30-6.30; 7.30-9.00; 17.00-18.00; 18.30-19.30

Polskie Radio dla Zagranicy, Al.Niepodległości 77/85, 00-977 Warszawa, Polska
www.polskieradio.pl/zagranica/pl info@polskieradio.pl

Projekt jest współfinansowany ze środków finansowych otrzymanych z Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu na realizację zadania «Współpraca z Polonią i Polakami za granicą w 2013 r.» Za pośrednictwem Fundacji „Wolność i Demokracja”



Monitor Wołyński

Założyciel/Zasnovnik - Валентин ВАКОЛЮК
Zespół redakcyjny/Редакційна колегія:
Walenty WAKOLUK/Валентин ВАКОЛЮК
Natalia DENYSIUK/Наталія ДЕНИСЮК
Wiktor JARUCZYK/Віктор ЯРУЧІК
Marjana PECZENIUK/Мар'яна ПЕЧЕНЮК

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Jadwiga DEMCZUK
Redaktor techniczny: Marjana PECZENIUK
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander SWICA
Tłumaczenia: Switlana PYZA,
Natalia DENYSIUK

Główny редактор: Валентин ВАКОЛЮК
Літературний редактор: Ядвіґа ДЕМЧУК
Технічний редактор: Мар'яна ПЕЧЕНЮК
Відповідальний редактор: Олександр СВИЦА
Переклад: Світлана ПИЗА,
Наталія ДЕНИСЮК

Адреса редакції:
43025 Луцьк, вул.Крилова 5/7
tel/faks (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com
www.monitor-press.com

Свідчення про реєстрацію
ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 г.
Тираж: 6000. Замовлення: 5649
Друк - Волинська обласна друкарня:
Луцьк, пр.Волі 27.
Друк офсетний, формат А 3